

## 12- OLASI SORUNLAR



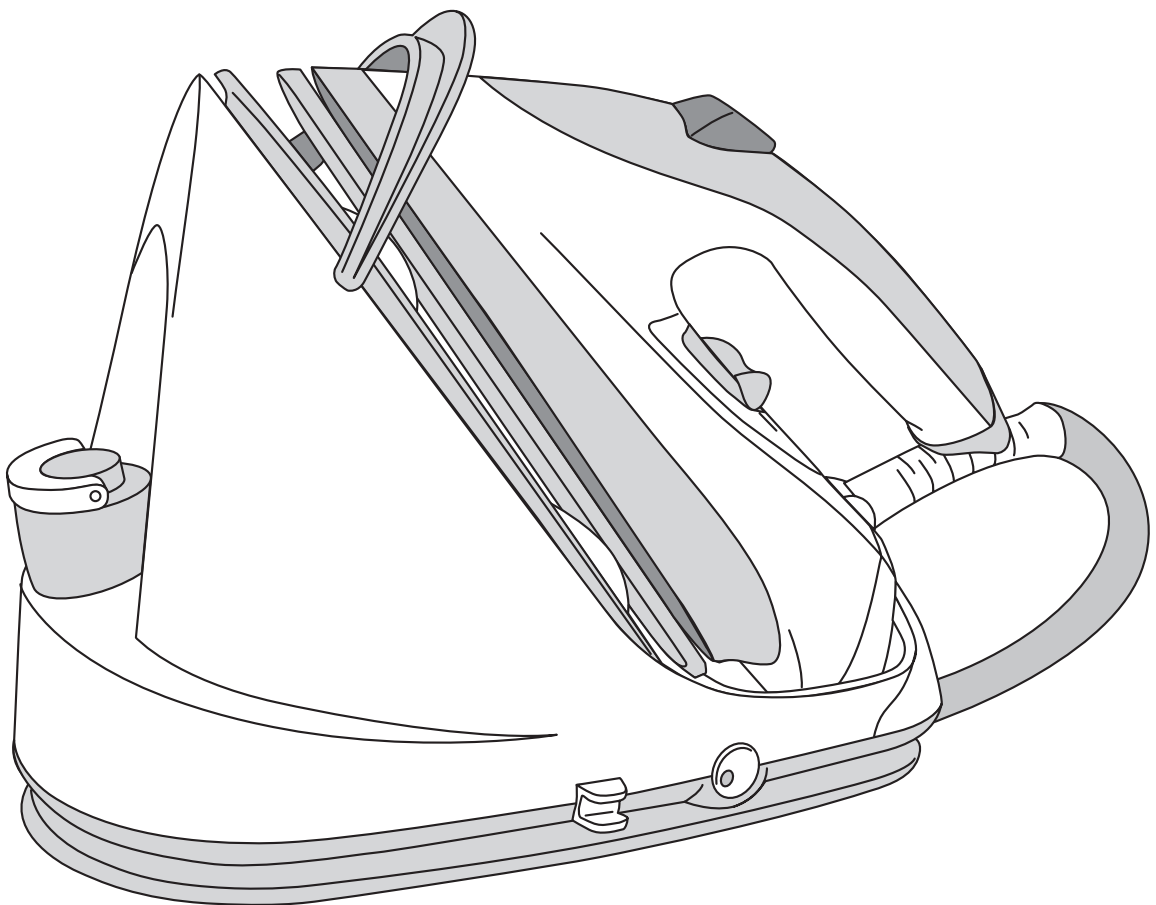
Sorunlar	Olası nedenler	Çözümler
<ul style="list-style-type: none"> <li>Taban deliklerinden su akıyor.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Buhar tankı çok dolu.</li> <li>Termostatın ayarı bozuk: sıcaklık her zaman çok düşük.</li> <li>Ütünüz yeterince sıcak değil iken buhar kumandasını kullanıyorsunuz.</li> <li>Buharı ilk kez kullandığınız veya ütüü uzun zamandır kullanmadığınız için borularda yoğunlaşmış su var.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Buhar tankını tepesine kadar doldurmayın.</li> <li>Yetkili Servise müracaat edin.</li> <li>Buhar kumandasını harekete geçirmeden önce ütünün göstergesinin sönmüş olmasını bekleyiniz.</li> <li>Ütünüz buhar çıkarmaya başlayıncaya kadar ütünüzü ütü masası dışında tutarak buhar kumanda düğmesine basın.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Taban deliklerinden beyaz akıntı sızıyor.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Düzenli olarak temizlenmediği için buhar tankından kireç dökülüyor.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Buhar tankını 10 kullanımda bir temizleyin (Bkz. bölüm 9). Suyunuz kireçliyse daha sık çalkalayın.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Taban deliklerinden koyu bir akıntı sızıyor ve çamaşırları lekeliyor.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ütü suyunda kireç çözücü kimyasallar veya katkı maddeleri kullanıyorsunuz.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Buhar tankına hiç bir zaman herhangi bir madde katmayın (bakınız kullanma talimatları).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Taban kirlili veya rengi koyulaşmış ve çamaşın lekeleyebilir.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Çok yüksek ısı kullanıyorsunuz.</li> <li>Çamaşırınız iyi çalkalanmamış veya kola kullandınız.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Isı ayarları için tavsiyelerimize bakın.</li> <li>Çamaşır kolasını ütülenecek yüzün ters tarafına püskürtün.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Buhar az veya hiç yok.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Buhar tankı boş.</li> <li>Buhar tankı daha hazır değil.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Buhar tankını doldurun.</li> <li>Çalıştırdıktan sonra buhar gösterge ışığının sönmeye için (4 dakika kadar) bekleyin.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Tıpanın çevresinden buhar çıkıyor.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tapa düzgün sıkıştırılmamış.</li> <li>Tapanın üzerindeki conta hasar görmüş olabilir.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tapayı tekrar sıkıştırın.</li> <li>Tapanın üzerindeki contayı değiştiriniz.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Cihazın altından buhar çıkıyor.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cihazda bozukluk var.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Buhar jeneratörünü kullanmayın ve Yetkili Servis Merkezine başvurun.</li> </ul>

Arızanın nedenini belirleyemediğiniz durumlarda Yetkili Servis Merkezine başvurun.



# PRO MINUTE

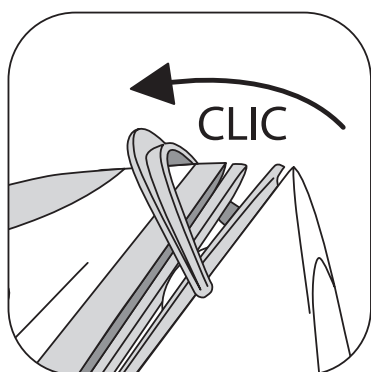
**NOTICE D'EMPLOI - GENERATEUR DE VAPEUR**  
**ISTRUZIONI PER L'USO - GENERATORE DI VAPORE**  
**MODO DE EMPLEO - GENERADOR DE VAPOR**  
**MANUAL DE INSTRUÇÕES - GERADOR DE VAPOR**  
**INSTRUCTIONS FOR USE - STEAM GENERATOR**  
**GEBRAUCHSANWEISUNG - DAMPFGENERATOR**  
**GEBRUIKSAANWIJZING - STOOMGENERATOR**  
**BRUGSANVISNING - DAMPGENERATOR**  
**BRUKSANVISNING - ÅNGSTATION**  
**KÄYTTÖOHJE - SILITYSKESKUS**  
**ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ - ΓΕΝΗΤΡΙΑ ΑΤΜΟΥ**  
**KULLANMA TALIMATI - BUHAR JENERATÖRÜ**



## I- DECOUVREZ VOTRE GENERATEUR DE VAPEUR

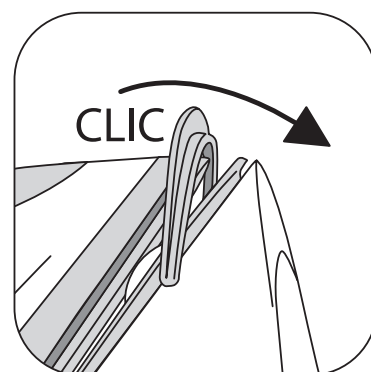
- |   |   |
|---|---|
| 1- Arceau de maintien du fer sur le boîtier | 8- Curseur de réglage de température du fer |
| 2- Plaque repose-fer                        | 9- Commande vapeur                          |
| 3- Bouchon de la chaudière                  | 10- Clip d'accrochage du cordon électrique  |
| 4- Chaudière(à l'intérieur du boîtier)      | 11- Cordon électrique                       |
| 5- Voyant vapeur                            | 12- Cordon vapeur                           |
| 6- Interrupteur lumineux marche / arrêt O/I | 13- Clip d'accrochage du cordon vapeur      |
| 7 - Voyant du fer                           |   |

## 2- SYSTEME DE VERROUILLAGE DU FER SUR LE SOCLE - « LOCK – SYSTEM »



Verrouiller

Votre générateur de vapeur est équipé d'un arceau de verrouillage du fer sur son boîtier pour faciliter le transport et le rangement.



Déverrouiller

## 3- PREPAREZ VOTRE GENERATEUR

1. Pour transporter votre générateur de vapeur par la poignée du fer :
  - posez le fer sur la plaque repose-fer du générateur et rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'à l'enclenchement du verrouillage (identifié par un « clic » sonore) (1),
  - saisissez le fer par la poignée pour transporter votre générateur (2).
2. Placez le générateur sur un emplacement stable et horizontal ne craignant pas la chaleur.
3. Vérifiez que votre appareil est débranché et froid.
4. Dévissez le bouchon de la chaudière.
5. Remplissez une carafe d'eau d'un 1/2 litre d'eau maximum.
6. Remplissez la chaudière en prenant soin de ne pas faire déborder d'eau (3).  
En cas de débordement, éliminez le surplus.
7. Revissez à fond le bouchon de la chaudière.



### Quelle eau utiliser ?

Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet. Mais si votre eau est très calcaire, mélangez 50 % d'eau du robinet et 50 % d'eau déminéralisée du commerce.



### Quelles eaux ne pas utiliser ?

N'utilisez pas l'eau des sèche-linges, l'eau parfumée, l'eau des réfrigérateurs, l'eau des climatiseurs, l'eau de pluie ; elles contiennent des déchets organiques ou des éléments minéraux qui se concentrent sous l'effet de la chaleur et provoquent des crachements, des coulures brunes ou un vieillissement prématuré de votre appareil.

## 4- METTEZ VOTRE GENERATEUR EN MARCHÉ

1. Pousser l'arceau de verrouillage vers l'avant pour dégager le fer.
2. Branchez votre générateur sur une prise électrique de type « terre ».
3. Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt O/I.

Le voyant vapeur s'allume et la chaudière chauffe.

Quand le voyant s'éteint (après 4 minutes environ), la vapeur est prête (5).

**Pendant le repassage, le voyant situé sur le fer et le voyant vapeur s'allument et s'éteignent selon les besoins de chauffe.**

### ATTENTION

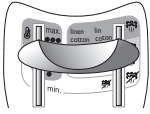
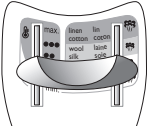
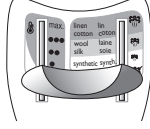
- Durant la première utilisation, il peut se produire un dégagement de fumée et une odeur sans nocivité.
- Ce phénomène sans conséquence sur l'utilisation de l'appareil disparaîtra rapidement.

## 5- POUR REPASSER A LA VAPEUR

1. Placez le curseur de réglage de température du fer sur le type de tissu à repasser (6).
2. Le voyant du fer s'allume.

**Attention : le générateur et le fer sont prêts à repasser quand le voyant vapeur et le voyant du fer sont éteints.**

### RÉGLAGE DU CURSEUR DE TEMPÉRATURE DU FER EN FONCTION DU TYPE DE TISSU À REPASSER :

Type de tissu	Réglage du curseur de température du fer
Lin, Coton ●●●	
Laine Soie, Viscose ●●	
Synthétique, Polyester, Acétate, Acrylique, Polyamide ●	

Pour obtenir de la vapeur, appuyez sur la commande vapeur située sur la poignée du fer (7).

La vapeur s'arrête en relâchant la commande.

**Nous vous recommandons de commencer par les tissus qui se repassent à basse température : synthétique (●)**  
**Pour les tissus délicats (●●), actionnez très modérément la commande vapeur située sur la poignée du fer pour éviter des coulures éventuelles.**

### Nos conseils :

• Lors de la première utilisation ou si vous n'avez pas utilisé la vapeur depuis quelques minutes : appuyez plusieurs fois de suite sur la commande vapeur en dehors de votre linge. Cela permettra d'éliminer l'eau froide du circuit de vapeur.

#### • RÉGLAGE DU CURSEUR DE TEMPÉRATURE DU FER :

- Commencez d'abord par les tissus qui se repassent à basse température (●) et terminez par ceux qui supportent une température plus élevée (●●● ou Max).
- Si vous repassez des tissus en fibres mélangées, réglez la température de repassage sur la fibre la plus fragile.
- Si vous repassez des vêtements en laine, appuyez juste sur la commande vapeur du fer par impulsions, sans poser le fer sur le vêtement. Vous éviterez ainsi de le lustrer.

#### • POUR REPASSER À SEC :

N'appuyez pas sur la commande vapeur située sur la poignée du fer.

- Si vous utilisez de l'amidon, pulvérisez-le à l'envers de la face à repasser.

## 6- POUR DEFROISSER VERTICALEMENT

1. Réglez le curseur de température du fer sur la position maxi.
2. Suspendez le vêtement sur un cintre et tendez légèrement le tissu d'une main. La vapeur produite étant très chaude, ne défroissez jamais un vêtement sur une personne, mais toujours sur un cintre.
3. Le fer étant en position verticale et inclinée, appuyez sur la commande vapeur (située sur la poignée du fer) par intermittence en effectuant un mouvement de haut en bas (8).

### Nos conseils :

Pour les tissus autres que le lin ou le coton, maintenez le fer à quelques centimètres afin de ne pas brûler le tissu.

## 7- POUR REMPLIR LA CHAUDIERE EN COURS D'UTILISATION (lorsque la chaudière est vide)

### TRÈS IMPORTANT :

**Avant d'ouvrir votre chaudière, assurez-vous qu'il n'y ait plus de vapeur. Pour cela, appuyez sur la commande vapeur située sur la poignée du fer jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de vapeur (9).**

**Ne dévissez jamais le bouchon de la chaudière tant que le fer émet de la vapeur.**

1. Arrêtez le générateur au moyen de l'interrupteur et débranchez la prise.
2. Dévissez lentement le bouchon de la chaudière.
3. Utilisez une carafe d'eau et remplissez la d'un 1/2 litre d'eau maximum.
4. Remplissez la chaudière, en prenant soin de ne pas faire déborder l'eau. En cas de débordement, éliminez le surplus.
5. Revissez à fond le bouchon de la chaudière, rebranchez votre générateur et remettez l'appareil en marche.
6. Attendez que la chaudière chauffe (pendant 4 minutes).

*Le générateur et le fer sont prêts à repasser quand le voyant vapeur et le voyant du fer sont éteints.*

## 8- POUR ENTREtenir VOTRE GENERATEUR

- Avant tout entretien, assurez-vous que l'appareil est débranché et que la semelle et la plaque repose-fer sont froides.
- N'utilisez aucun produit d'entretien ou de détartrage pour nettoyer la semelle ou le boîtier.
- Ne passez jamais le fer ou son boîtier sous l'eau du robinet.
- Evitez de poser le fer sur un repose-fer métallique, ce qui pourrait l'abîmer.  
Reposez-le plutôt sur la plaque repose-fer du boîtier : elle est équipée de patins anti-dérapants et a été conçue pour résister à des températures élevées.

### La semelle de votre fer :

Nettoyez régulièrement la semelle en utilisant un grattoir à vaisselle non-métallique humide.

### Le boîtier :

Nettoyez de temps en temps les parties plastiques à l'aide d'un chiffon doux légèrement humide.

## 9- POUR RINCER LA CHAUDIERE

### Attention :

- Pour prolonger l'efficacité de votre chaudière et éviter les rejets de tartre, vous devez impérativement rincer la chaudière toutes les 10 utilisations. Si votre eau est calcaire, augmentez les fréquences.
- Surtout, n'utilisez pas de produits détartrants pour rincer la chaudière : ils pourraient l'endommager.

1. Vérifiez que le générateur est froid et débranché depuis plus de 1 heure.
2. Avec une carafe, remplissez la chaudière au 3/4 avec de l'eau du robinet.
3. Remuez le boîtier quelques instants puis videz-le complètement au-dessus de votre évier (10).

Pour obtenir un bon résultat, nous vous conseillons de renouveler l'opération une deuxième fois.



## 10- POUR RANGER LE GENERATEUR

F

1. Posez le fer sur la plaque repose-fer du générateur.
2. Eteignez l'interrupteur marche / arrêt O/I et débranchez la prise.
3. Rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'à l'enclenchement du verrouillage (identifié par un « clic » sonore) (11).  
Votre fer sera ainsi bloqué en toute sécurité sur son boîtier. Attention de ne pas toucher la semelle encore chaude.
4. Laissez refroidir le générateur avant de le ranger si vous devez le stocker dans un placard ou un espace étroit.
5. Rangez le cordon vapeur et le cordon électrique en les enroulant autour du boîtier et bloquez les dans leur clip de rangement correspondant (12).
6. Vous pouvez ranger votre générateur de vapeur en le transportant par la poignée du fer(13).

## 11- CONSEILS POUR VOTRE SECURITE



- Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil : une utilisation non conforme au mode d'emploi dégageait TEFAL de toute responsabilité.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Matériaux en contact des aliments, Environnement ...).
- Votre générateur est un appareil électrique : il doit être utilisé dans des conditions normales d'utilisation. Il est prévu pour un usage domestique uniquement.
- Il est équipé de 2 systèmes de sécurité :
  - Une soupape évitant toute surpression, qui en cas de dysfonctionnement, laisse échapper le surplus de vapeur.
  - Un fusible thermique pour éviter toute surchauffe.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des enfants ou autres personnes sans assistance ou surveillance si leur aptitude physique, sensorielle ou mentale ne leur permet un usage en toute sécurité. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable.
- Lorsque vous posez le fer sur le repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le reposez est stable.
- Branchez toujours votre générateur :
  - Sur une installation électrique dont la tension est comprise entre 220 et 240 V. Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible et annule la garantie.
  - Sur une prise électrique de type « terre ». Si vous devez utiliser une rallonge, vérifiez que la prise est bien de type bipolaire 10A avec conducteur de terre.
- Si le cordon d'alimentation électrique ou le cordon fer-boîtier est endommagé, il doit être impérativement remplacé par un centre service agréé TEFAL afin d'éviter un danger.

### Attention :

- La semelle de votre fer et la plaque repose fer du boîtier peuvent atteindre des températures très élevées, et peuvent occasionner des brûlures : dans ce cas, ne les touchez pas.
- Si vous rangez votre appareil dans un placard ou un espace étroit, veillez à le laisser refroidir avant rangement.
- Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures.
- Manipulez votre fer avec précautions, surtout en repassage vertical.
- Ne jamais diriger la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Ne jamais toucher les cordons électriques avec la semelle du fer à repasser.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance :
  - lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique ;
  - tant qu'il n'a pas refroidi environ 1 heure.
- Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le cordon.
- Débranchez toujours votre appareil :
  - Avant de remplir ou de rincer la chaudière
  - Avant de le nettoyer
  - Après chaque utilisation.
- Pour dévisser le bouchon de la chaudière, attendez toujours :
  - que le générateur soit froid et débranché depuis 1 heure ;
  - ou qu'il n'y ait plus de pression dans la chaudière. (Le fer n'émet plus de vapeur lorsque l'on actionne la commande vapeur).
- Dans tous les autres cas, n'essayez jamais de dévisser le bouchon de la chaudière en cours d'utilisation : la vapeur sous forte pression pourrait occasionner des brûlures.

**Attention :** La chute du bouchon de sécurité, ou un choc violent peut provoquer le dérèglement de la soupape. Dans ce cas, faites remplacer le bouchon de la chaudière dans un Centre Service Agréé TEFAL.

- Ne plongez jamais votre générateur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne le passez jamais sous l'eau du robinet.
- Lors du rinçage de la chaudière, ne la remplissez jamais directement sous le robinet.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement.
- Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un centre service agréé TEFAL, afin d'éviter un danger.

## PARTICIPONS À LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT !

**i** Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.

➔ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.



## I2- UN PROBLEME AVEC VOTRE GENERATEUR



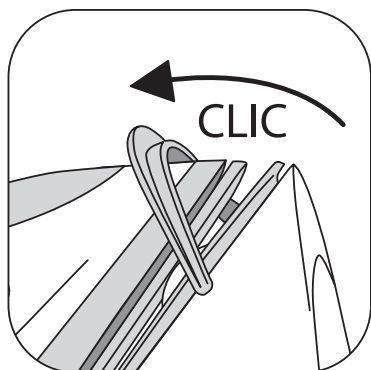
Problèmes	Causes possibles	Solutions
<ul style="list-style-type: none"> <li>L'eau coule par les trous de la semelle.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La chaudière est trop remplie.</li> <li>Votre thermostat est dérégulé : la température est toujours trop basse.</li> <li>Vous utilisez de la vapeur alors que votre fer n'est pas suffisamment chaud.</li> <li>L'eau s'est condensée dans les tuyaux car vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l'avez pas utilisée depuis quelques temps.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ne remplissez pas la chaudière à ras bord.</li> <li>Contactez un Centre Service Agréé.</li> <li>Attendez que le voyant du fer soit éteint avant d'actionner la commande vapeur.</li> <li>Appuyez sur la commande vapeur en dehors de votre table à repasser, jusqu'à ce que le fer émette de la vapeur.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Des coulures blanches sortent des trous de la semelle.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Votre chaudière rejette du tartre car elle n'est pas rincée régulièrement.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rincez la chaudière toutes les 10 utilisations (voir chapitre 9). Si votre eau est calcaire, augmentez les fréquences.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Des coulures brunes sortent des trous de la semelle et tachent le linge.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou des additifs dans l'eau de repassage.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>N'ajoutez jamais aucun produit dans la chaudière (voir nos conseils sur l'eau à utiliser).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vous utilisez une température trop importante.</li> <li>Votre linge n'est pas suffisamment bien rincé ou vous utilisez de l'amidon.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reportez-vous à nos conseils sur le réglage des températures.</li> <li>Pulvérisez toujours l'amidon sur l'envers de la face à repasser.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Il y a peu ou pas de vapeur.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La chaudière est vide.</li> <li>La chaudière n'est pas encore prête.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remplissez la chaudière.</li> <li>Après la mise en marche, attendez que le voyant vapeur s'éteigne (au bout de 4 min.).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>De la vapeur sort autour du bouchon.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le bouchon est mal serré.</li> <li>Le joint du bouchon est endommagé.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Resserrez le bouchon.</li> <li>Changez le joint du bouchon (sachet dans l'emballage).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>De la vapeur sort au-dessous de l'appareil.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'appareil est défectueux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>N'utilisez plus le générateur et contactez un Centre Service Agréé.</li> </ul>

S'il n'est pas possible de déterminer la cause d'une panne, adressez-vous à un Centre de Service Après-Vente agréé.

## I- CONOSCENZA DEL GENERATORE DI VAPORE

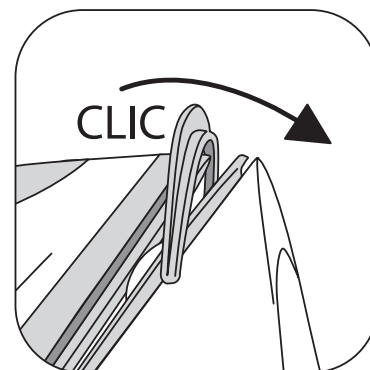
- |   |  |
|---|--|
| 1- Archetto di mantenimento del ferro sulla caldaia | 8- cursore di regolazione della temperatura del ferro da stiro |
| 2- Supporto poggiaferro                             | 9- Comando vapore  |
| 3- Tappo caldaia                                    | 10- Clip di aggancio del cavo elettrico                        |
| 4- Caldaia  | 11- Cavo elettrico della base                                  |
| 5- Spia luminosa vapore                             | 12- Cavo vapore ferro-caldaia                                  |
| 6- Interruttore acceso / spento (O/I)               | 13- Clip di aggancio del cavo vapore                           |
| 7- Spia termostato                                  |  |

## 2- SISTEMA DI BLOCCO DEL FERRO SULLA BASE – "LOCK – SYSTEM"



Bloccare

Il vostro generatore di vapore è dotato di un archetto di bloccaggio del ferro situato sul suo contenitore per poterlo trasportare e riporre facilmente.



Sbloccare

## 3- PREPARARE IL GENERATORE

1. Per trasportare il generatore di vapore mediante l'impugnatura del ferro :
  - posate il ferro sul supporto poggiaferro del generatore e portate l'archetto di mantenimento sul ferro fino a bloccarlo (udirete un "clic") (1),
  - afferrate il ferro per l'impugnatura per trasportare il generatore (2).
2. Posizionate il generatore su un piano stabile, orizzontale, lontano da fonti di calore.
3. Verificare che l'apparecchio sia scollegato e freddo.
3. Svitare il tappo della caldaia.
4. Riempire una caraffa con un 1/2 litro d'acqua max.
5. Riempire la caldaia senza fare fuoriuscire l'acqua (3).  
In caso di fuoriuscita, eliminare il surplus.
6. Riavvitare a fondo il tappo della caldaia.



### Che acqua utilizzare ?

L'apparecchio è stato progettato per funzionare con acqua di rubinetto. Ma se l'acqua contiene molto calcare, mescolare acqua di rubinetto e acqua demineralizzata in commercio (al 50%)



### Quale acqua non utilizzare ?

Non utilizzare, l'acqua degli essiccatoi, l'acqua profumata, l'acqua dei frigoriferi, l'acqua dei condizionatori, l'acqua distillata, l'acqua piovana. Queste contengono rifiuti organici o elementi minerali che si concentrano sotto l'effetto del calore e provocano crepitii, colature scure o un deperimento prematuro dell'apparecchio.

## 4- ACCENDERE IL GENERATORE

1

1. Spingete l'archetto di bloccaggio in avanti per liberare il ferro.
2. Collegare il generatore ad una presa elettrica con messa a terra.
3. Premere sull'interruttore " acceso/spento " (O/I).

La spia luminosa vapore si accende e la caldaia scalda.

Quando la spia luminosa si spegne (dopo 4 minuti circa), il vapore è pronto (5).

Durante la stiratura, la spia luminosa situata sul ferro e quella del vapore, si accendono e si spengono varie volte secondo il bisogno di riscaldare o meno.

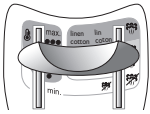
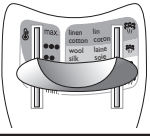
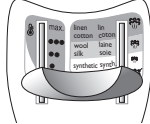
- **Durante la prima utilizzazione, può esserci una fuoriuscita di fumo o di odore assolutamente innocua. Tale fenomeno non ha nessun effetto sull'utilizzazione e scomparirà rapidamente.**

## 5- PER STIRARE A VAPORE

1. Posizionate il cursore di regolazione della temperatura del ferro sul tipo di tessuto da stirare (6).
2. La spia del termostato si accenderà.

**Attenzione ! Il generatore ed il ferro da stiro sono pronti per stirare quando le spie luminose del vapore e del ferro sono spente.**

REGOLAZIONE DEL CURSORE DELLA TEMPERATURA DEL FERRO DA STIRO IN FUNZIONE DEL TIPO DI TESSUTO DA STIRARE:

Tipo di tessuto	Regolazione del cursore della temperatura del ferro da stiro
<b>Lino</b> <b>Cotone</b> ● ● ●	
<b>Lana</b> <b>Seta, Viscosa</b> ● ●	
<b>Sintetici,</b> <b>Poliestere, Acetato,</b> <b>Acrilico, Poliammide</b> ●	

Per ottenere vapore, premere sul comando vapore situato sull'impugnatura del ferro (7).

Il vapore si ferma rilasciando il comando.

**Consigliamo di cominciare con i tessuti che si stirano a bassa temperatura : sintetico (●).**

**Per i tessuti delicati (●), azionate con molta moderazione il comando vapore situato sull'impugnatura del ferro da stiro per evitare eventuali colature di liquido.**

### I nostri consigli :

- *Alla prima utilizzazione oppure se non si è utilizzato il vapore da qualche minuto : premere parecchie volte di seguito sul comando vaporizzatore mantenendo il ferro lontano dalla biancheria. Ciò permette di eliminare l'acqua fredda dal circuito del vapore.*
- **REGOLAZIONE DEL CURSORE DELLA TEMPERATURA DEL FERRO DA STIRO :**
  - *Cominciare prima con i tessuti che si stirano a bassa temperatura (●) e terminare con quelli che richiedono temperature più elevate (●●● o Max).*
  - *Se si stirano tessuti di fibre miste, regolare la temperatura di stiratura in base alla fibra più delicata.*
  - *Se si stirano degli abiti di lana, premere solamente sul pulsante vaporizzatore del ferro da stiro con una serie di impulsi, senza appoggiare il ferro da stiro sull'abito. Eviterete in tal modo di rovinarlo.*
- **PER STIRARE A SECCO :**
  - *Non premere sul comando vaporizzatore che si trova sull'impugnatura del ferro da stiro.*
  - *Se utilizzate amido, spruzzatelo sul rovescio dei tessuti da stirare.*

## 6- PER STIRARE VERTICALMENTE

1

1. Regolate il cursore della temperatura del ferro in posizione maxi.
2. Appendete l'indumento su una gruccia e tendete leggermente il tessuto con una mano.  
Dato che il vapore prodotto è molto caldo, non togliete mai le grinzhe di un abito su una persona, ma sempre su una gruccia.
3. Mantenendo il ferro in posizione verticale premete in modo intermittente il comando vapore (posto sull'impugnatura del ferro) effettuando un movimento dall'alto verso il basso (8).

**I nostri consigli :** per i tessuti diversi dal lino o dal cotone, mantenete il ferro ad alcuni centimetri di distanza per non bruciare il tessuto.

## 7. PER RIEMPIRE LA CALDAIA DURANTE L' UTILIZZO (caldaia vuota)

**MOLTO IMPORTANTE :**

**Prima di aprire la caldaia, verificare che non ci sia più vapore. A tale scopo, premere sul comando vaporizzatore che si trova sull'impugnatura del ferro da stiro fino a che non ci sia più vapore (9).**

***Non svitare mai il tappo della caldaia fino a quando il ferro da stiro emette del vapore.***

1. Premere sull'interruttore generale per fermare il generatore.
2. Scollegare il generatore.
3. Svitare lentamente il tappo della caldaia.
4. Riempire una caraffa con un 1/2 litro d'acqua max.
5. Riempire la caldaia, avendo cura di non fare fuoriuscire l'acqua.  
In caso di fuoriuscita, eliminare il surplus.
6. Riavvitare a fondo il tappo della caldaia, ricollegare il generatore e riaccendere.
7. Attendete che la caldaia si riscaldi (circa 4 minuti).

*Il generatore ed il ferro da stiro sono pronti per stirare quando la spia luminosa del vapore e la spia luminosa del ferro da stiro sono spente.*

## 8- MANUTENZIONE DEL GENERATORE

- **Prima di una qualsiasi operazione di manutenzione, verificare che l'apparecchio sia scollegato e che la piastra e la base poggiaferro da stiro siano fredde.**
- Non utilizzare mai prodotti di manutenzione o anticalcare per pulire la piastra o la caldaia.
- Non passare mai il ferro da stiro o la base sotto l'acqua corrente.
- Evitare di mettere il ferro da stiro su una base metallica, perché questo potrebbe danneggiarlo.  
Appoggiarlo sulla base poggiaferro : essa è dotata di guarnizioni antiscivolo ed è stata concepita per resistere a temperature elevate.

**La piastra del ferro da stiro :** Pulire regolarmente la piastra utilizzando una spugnetta umida non abrasiva.

**La base :** Pulire di tanto in tanto le parti di plastica con un panno leggermente inumidito.

## 9. SCIACQUARE LA CALDAIA

**Attenzione :**

- **Per prolungare l'efficacia della caldaia ed evitare le incrostazioni di calcare, è essenziale sciacquare la caldaia ogni 10 utilizzi. Se l'acqua utilizzata è ricca di calcare, farlo più frequentemente.**
- **In particolare, non utilizzare prodotti anticalcare per sciacquare la caldaia : potrebbero danneggiarla.**

1. **Verificare che il generatore sia freddo e scollegato da oltre 1 ora.**
2. Con una caraffa, riempire la caldaia a 3/4 con acqua corrente.
3. Agitare la base per qualche istante, quindi svuotarla completamente sul lavandino (10).  
*Per ottenere un buon risultato vi consigliamo di ripetere l'operazione una seconda volta*

## 10- PER RIPORRE IL GENERATORE

I

1. Spegnete l'apparecchio mediante l'interruttore acceso/spento O/I e scollegate la presa elettrica.
2. Appoggiate il ferro sulla piastra poggiaferro.
3. Portate l'archetto di mantenimento sul ferro fino a bloccarlo (udirete un "clic") (11). Il ferro sarà così bloccato in tutta sicurezza sulla caldaia.

**Attenzione: non toccate la piastra ancora calda.**

4. Prima di riporre l'apparecchio in un armadietto o spazio ristretto, lasciatelo raffreddare.
5. Avvolgete il cavo vapore e il cavo elettrico attorno alla caldaia e bloccatelo nell'apposita clip (12).
6. **Trasportate l'apparecchio mediante l'impugnatura del ferro (13).**

## 11- CONSIGLI DI SICUREZZA



- Prima di utilizzare l'apparecchio, leggete attentamente le relative istruzioni d'uso : un uso non conforme alle norme prescritte manleverà TEFAL da ogni responsabilità.
- Per garantire la vostra sicurezza, l'apparecchio è conforme alle norme e ai regolamenti vigenti (direttive sulla bassa tensione, compatibilità elettromagnetica, materiali a contatto con gli alimenti, ambiente...).
- Il generatore di vapore è un apparecchio elettrico : deve essere utilizzato in normali condizioni di utilizzazione.
- Questo apparecchio è appositamente studiato per un'utilizzazione domestica.
- È dotato di 2 sistemi di sicurezza :
  - Una valvola volta ad evitare le sovrappressioni: in caso di malfunzionamento, sfia il vapore in eccesso.
  - Un fusibile termico per evitare il surriscaldamento.
- **Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di bambini o, in caso di mancata sorveglianza, da altre persone le cui abilità fisiche, sensoriali o mentali non ne consentano un utilizzo in tutta sicurezza. Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.**
- **L'apparecchio deve essere utilizzato e appoggiato su una superficie stabile.**
- Quando posate il ferro sul poggiaferro, assicuratevi che la superficie di sostegno sia stabile.
- Collegate il generatore :
  - Ad un impianto elettrico la cui tensione sia compresa fra 220 e 240V. Un eventuale errore di allacciamento può provocare danni irreversibili al ferro e quindi annullare la garanzia.
  - Ad una presa elettrica con "terra". Se utilizzate una prolunga, verificate che la presa sia di tipo bipolare 10 A con conduttore di terra.
- Se il cavo di alimentazione elettrico o il cavo tra ferro e base sono danneggiati, vanno assolutamente sostituiti da un centro di assistenza TEFAL per evitare rischi.

**Attenzione:**

- **La piastra del ferro e la piastra del poggiaferro della caldaia possono raggiungere temperature elevate e possono provocare ustioni: non toccatele.**
- **Prima di riporre l'apparecchio in un armadietto o spazio ristretto, lasciatelo raffreddare.**
- **L'apparecchio emette vapore e questo può provocare ustioni.**
- Maneggiate il ferro con cautela, soprattutto se stirate verticalmente.
- **Evitate di dirigere il vapore verso persone o animali.**
- **Evitate di toccare i cavi elettrici con la piastra del ferro da stiro.**
- Non lasciare mai il ferro incustodito :
  - Quando è collegato alla alimentazione elettrica,
  - Fino a quando non si sia raffreddato (circa un'ora).
- **Evitate di scollegare l'apparecchio tirando il cavo.**
- Disinserite sistematicamente l'apparecchio dalla presa:
  - Prima di riempire o di sciacquare la caldaia
  - Prima di pulirlo
  - Primo di ogni utilizzazione.
- Prima di svitare il tappo della caldaia assicurarsi sempre che :
  - il generatore sia freddo (cioè scollegato da oltre 1 ora)
  - non ci sia più pressione nella caldaia (il ferro non produce più vapore quando il comando vapore è attivato)
- In tutti gli altri casi, non cercare di svitare il tappo della caldaia in corso di utilizzazione : la pressione elevata potrebbe causare gravi bruciature.

**Attenzione :**

- La caduta del tappo di sicurezza, oppure un urto violento possono provocare il disfunzionamento della valvola del tappo. In tal caso, fare sostituire il tappo della caldaia in un Centro Assistenza Autorizzato.
- Non immergete il generatore nell'acqua o in altro liquido. Non mettetelo sotto l'acqua del rubinetto
- Quando risciacquate la caldaia, non riempitela mai direttamente sotto il rubinetto.
- Non utilizzate il ferro se è caduto, se presenta danni visibili o anomalie di funzionamento. Non smontate mai l'apparecchio: Fatelo esaminare presso un centro autorizzato TEFAL onde evitare eventuali rischi.

## PARTECIPIAMO ALLA PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

- i** Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.  
 ➔ Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.



## 12- UN PROBLEMA CON IL GENERATORE



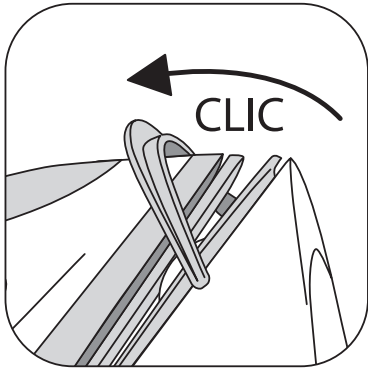
Problemi	Cause possibili	Soluzioni
<ul style="list-style-type: none"> <li>L'acqua scola fra i fori della piastra.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La caldaia è troppo piena.</li> <li>Il termostato non funziona bene : la temperatura è sempre troppo bassa.</li> <li>Si utilizza il comando vapore prima che il ferro da stiro sia caldo.</li> <li>L'acqua si è condensata nelle tubazioni perchè si utilizza il vapore per la prima volta oppure perchè non lo si è utilizzato da qualche tempo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Non riempire la caldaia fino all'orlo.</li> <li>Contattare un Centro Assistenza Autorizzato.</li> <li>Attendete che la spia luminosa del ferro da stiro si spenga prima di azionare il comando vapore.</li> <li>Premere sul comando vaporizzatore mantenendo il ferro lontano dall'asse di stiro, fino a che il ferro da stiro emetta vapore.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Colature bianche escono dai fori della piastra.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La caldaia rigetta del calcare perchè non è stata sciacquata correttamente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sciacquare la caldaia ogni 10 utilizzazioni (vedi capitolo 9). Se l'acqua è eccessivamente calcarea, sciacquarla più spesso.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Colature brune escono dai fori della piastra e sporcano la biancheria.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Si utilizzano dei prodotti chimici disincrostanti o degli additivi nell'acqua di stiratura.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Non aggiungere mai nessun prodotto nella caldaia (vedere i nostri consigli sull'acqua da utilizzare).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>La piastra è sporca o bruna e può sporcare la biancheria.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Si utilizza una temperatura eccessivamente elevata.</li> <li>La biancheria non è stata correttamente sciacquata o si utilizza dell'amido.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fare riferimento ai nostri consigli sulla regolazione delle temperature.</li> <li>Spruzzare l'amido sempre sul rovescio del tessuto da stirare.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>C'è poco o nessun vapore.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La caldaia è vuota.</li> <li>La caldaia non è ancora pronta.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Riempire la caldaia.</li> <li>Dopo l'accensione, aspettare che la spia luminosa vaporizzatore si spenga (dopo 4 mn).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Del vapore fuoriesce intorno al tappo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il tappo è avvitato male.</li> <li>La guarnizione del tappo è danneggiato.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stringere il tappo.</li> <li>Cambiare la guarnizione del tappo (sacchetto nella scatola).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Del vapore fuoriesce sotto l'apparecchio.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'apparecchio è guasto.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Non utilizzare più il generatore e contattare un Centro Assistenza Autorizzato.</li> </ul>

**Se non è possibile determinare la causa del guasto, rivolgersi ad un Centro di Assistenza Autorizzato.**

## I- DESCUBRA SU GENERADOR DE VAPOR

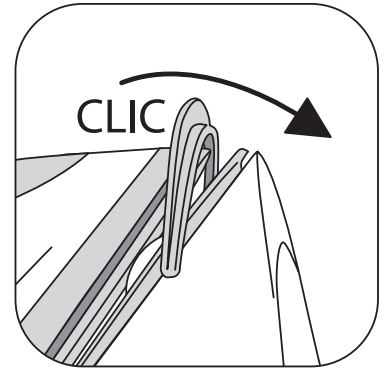
- |   |   |
|---|---|
| 1- Enganche de sujeción de la plancha a la base | 7- Indicador luminoso de la plancha                 |
| 2- Placa reposa-plancha                         | 8- Cursor para regular la temperatura de la plancha |
| 3- Tapón del calderín                           | 9- Mando de vapor                                   |
| 4- Calderín                                     | 10- Clip de enganche del cable eléctrico            |
| 5- Indicador luminoso “vapor listo”             | 11- Cable eléctrico de la base                      |
| 6- Interruptor marcha / parada O/I              | 12- Cable plancha-base                              |
|   | 13- Clip de enganche del cable plancha-base         |

## 2- SISTEMA DE BLOQUEO DE LA PLANCHA SOBRE EL SOPORTE – “LOCK – SYSTEM”



Bloquear

El generador de vapor está equipado con un arco de bloqueo de la plancha en su caja para transportarlo y guardarlo más fácilmente



Desbloquear

## 3- PREPARE SU GENERADOR

1. Para transportar el generador de vapor por el asa de la plancha:
  - coloque la plancha sobre la placa reposa-plancha del generador, levante el arco de sujeción hasta la activación del bloqueo (identificado por un “clic” sonoro) (1),
  - agarre la plancha por el asa para transportar el generador (2).
2. Coloque el generador en un lugar estable y horizontal, resistente al calor.
3. Verifique que su aparato está desconectado y frío.
4. Desenrosque el tapón del calderín.
5. Llene una jarra con 1/2 litro de agua max.
6. Llene el calderín teniendo el cuidado de que el agua no se desborde (3).  
En caso de desbordamiento, elimine el excedente.
7. Vuelva a enroscar a fondo el tapón del calderín.



### ¿ Qué tipo de agua debe utilizar ?

Este aparato fue diseñado para funcionar con agua del grifo. En caso de que el agua sea muy calcárea, mezcle agua del grifo y agua desmineralizada (mitad y mitad).



### ¿ Qué tipo de agua no deberá utilizarse ?

No utilice agua de las secadoras, agua perfumada, agua de refrigeradores, de aire acondicionado, ni agua de lluvias. Todos estos tipos de agua contienen desechos orgánicos o elementos minerales que se concentran bajo el efecto del calor y provocan salpicaduras, manchas de color pardo o el desgaste prematuro del aparato.



## 4- PONGA SU GENERADOR EN FUNCIONAMIENTO

E

1. Empuje el arco de bloqueo hacia la parte delantera para liberar la plancha.
2. Conecte su generador en una toma eléctrica con toma de tierra.
3. Pulse en el interruptor "ON/OFF" (O/I). El indicador luminoso de vapor se enciende y el calderín empieza a calentarse. Cuando el indicador luminoso se apaga (pasados 4 minutos aprox), el vapor está listo (5). Durante el planchado, el indicador luminoso localizado en la plancha y el indicador luminoso de vapor se encenderán y apagarán según el ajuste de la temperatura.

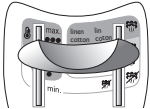
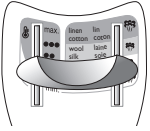
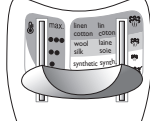
- Durante la primera utilización, se puede producir un desprendimiento de humo y un olor que no son nocivos. Este fenómeno desaparecerá rápidamente sin consecuencias en la utilización.

## 5- PARA PLANCHAR CON VAPOR

1. Coloque el cursor para regular la temperatura de la plancha en el tipo de tejido a planchar (6).
2. El indicador luminoso de la plancha se enciende.

¡Atención ! El generador y la plancha están listos para planchar cuando el indicador luminoso vapor y el indicador luminoso de la plancha se apagan.

### REGULACIÓN DEL CURSOR DE TEMPERATURA DE LA PLANCHA EN FUNCIÓN DEL TIPO DE TEJIDO A PLANCHAR :

Tipo de tejido	Ajuste del cursor de temperatura de la plancha
<b>Lino</b> <b>Algodón</b> ●●●	
<b>Lana</b> <b>Seda, Viscosa</b> ●●	
<b>Sintéticos,</b> <b>Acetato, Acrílico</b> <b>Poliamida, Poliéster</b> ●	

Para obtener vapor, pulse el mando del vapor que se encuentra sobre el asa de la plancha (7).

Para detener la salida de vapor, suelte el mando.

**Le recomendamos comenzar por los tejidos que se pueden planchar a bajas temperaturas : sintético (●).**  
**Para los tejidos delicados (●●), accione con moderación el mando de vapor situado sobre el asa de la plancha para evitar posibles fugas de agua.**

### Nuestros consejos :

- En la primera utilización o si no ha utilizado el vapor desde hace algunos minutos : pulse varias veces seguidas el mando vapor lejos de su ropa. Esto permitirá eliminar el agua fría del circuito de vapor.
- **AJUSTE DEL CURSOR DE TEMPERATURA DE LA PLANCHA :**
  - Primeramente comience por los tejidos que se planchan a baja temperatura (●) y termine por los que soportan una temperatura más alta (●●● o Máx).
  - Si plancha tejidos de fibras mezcladas, ajuste la temperatura de planchado sobre la fibra más frágil.
  - Si plancha prendas de lana, pulse solamente el mando vapor de la plancha por impulsos, sin colocar la plancha sobre la prenda. De este modo evitará los brillos.
- **PARA PLANCHAR EN SECO :**
  - No pulse el mando vapor situado sobre el asa de la plancha.
- Si utiliza almidón, pulverice sobre el reverso del tejido a planchar.

## 6- PARA PLANCHAR VERTICALMENTE

E

1. Ajuste el cursor de temperatura de la plancha en la posición máxima.
2. Cuelgue la ropa en una percha y tense ligeramente el tejido con la mano. El vapor que se produce es muy caliente, no planche nunca la ropa sobre una persona, utilice siempre una percha.
3. Con la plancha en posición vertical e inclinada hacia adelante, pulse el mando vapor (situado sobre el asa de la plancha) repetidamente efectuando un movimiento de arriba hacia abajo (8).

**Nuestros consejos :** Para los tejidos que no sean el lino o el algodón, mantenga la plancha a algunos centímetros para no quemar el tejido.

## 7- PARA LLENAR EL CALDERÍN DURANTE LA UTILIZACION (CALDERÍN VACÍO)

### MUY IMPORTANTE :

Antes de abrir el calderín, asegúrese que ya no haya más vapor. Para ello, pulse el mando vapor situado sobre el asa de la plancha y manténgalo presionado **hasta que ya no haya vapor (9)**.

**No desenrosque nunca el tapón del calderín mientras la plancha emita vapor.**

1. Pulse el interruptor "ON/OFF" para apagar el generador.
2. Desconecte el generador.
3. Desenrosque lentamente el tapón del calderín.
4. Utilice una jarra de agua y llénela con un 1/2 litro de agua máx.
5. Llene el calderín, teniendo el cuidado de que el agua no se desborde.  
En caso de desbordamiento, elimine el excedente.
6. Vuelva a enroscar a fondo el tapón del calderín, conecte el generador y póngalo en marcha.
7. Espere a que el calderín se caliente (durante 4 minutos)

*El generador y la plancha están listos para planchar cuando el indicador luminoso vapor y el indicador luminoso de la plancha se apagan.*

## 8- LIMPIAR SU GENERADOR

- **Antes de limpiar el aparato, asegúrese que está desconectado y que la suela y el reposa-plancha estén fríos.**
- No utilice ningún producto de limpieza o descalcificante para limpiar la suela o el calderín.
- No coloque nunca la plancha o su base bajo el grifo.
- Evite colocar la plancha sobre un reposa-plancha metálico, lo que pudiera dañarla.  
Colóquela sobre la placa reposa-plancha de la base: dispone de tacos antideslizantes y ha sido diseñada para resistir temperaturas elevadas.

**La suela de su plancha :** Limpie regularmente la suela utilizando un estropajo no metálico para vajillas húmedo.

**La base :** de vez en cuando, limpie las partes plásticas con un paño suave ligeramente húmedo.

## 9- ACLARAR EL CALDERÍN

### Atención :

- **Para prolongar la eficacia de su calderín y evitar los residuos de cal, usted debe aclarar el calderín cada 10 utilizaciones obligatoriamente. Si su agua es calcárea, aumente las frecuencias.**
- **Sobre todo, no utilice productos descalcificantes para limpiar el calderín : podrían dañarlo.**

1. **Verifique que el generador está frío y desconectado desde hace más de 1 hora.**
  2. Con una jarra, llene 3/4 del calderín con agua del grifo.
  3. Mueva la base algunos instantes y vacíela completamente en el fregadero (10).
- Para obtener mejores resultados le recomendamos que realice esta operación dos veces.

## 10- PARA GUARDAR EL GENERADOR

E

1. Coloque la plancha sobre la placa reposa-plancha.
2. Apague el interruptor encendido/apagado O/I y desconecte el enchufe.
3. Levante el enganche de sujeción de la plancha hasta la activación del bloqueo (identificado por un "clic" sonoro) (11).  
De esta forma su plancha quedará bloqueada con total seguridad sobre su base.  
Tenga cuidado de no tocar la suela de la plancha mientras está caliente.
4. Deje enfriar el generador antes de guardarlo en un armario o en un espacio estrecho.
5. Guarde el cable vapor y el cable eléctrico enrollándolos alrededor de la base y sujetándolos en su clip de enganche correspondiente (12).
6. Ahora ya puede guardar el generador de vapor y transportarlo por el asa de la plancha (13).

## 11- CONSEJOS PARA SU SEGURIDAD



Lea atentamente las instrucciones de uso, antes de utilizar el aparato por primera vez : un uso no conforme con dichas instrucciones liberaría a Tefal de toda responsabilidad.

- Para su seguridad, este aparato es conforme a las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas de Baja Tensión, Compatibilidad Electromagnética, Materiales en contacto con los alimentos, Medio ambiente...).
- Este aparato ha sido concebido para un uso doméstico únicamente.
- Está equipado con 2 sistemas de seguridad :
  - Una válvula que evita toda sobrepresión; que en caso de mal funcionamiento deja escapar el exceso de vapor.
  - Un fusible térmico para evitar todo sobrecalentamiento.
- **Este aparato no está previsto para que sea utilizado por niños u otras personas cuyas aptitudes físicas, sensoriales o mentales no les permitan utilizarlo con total seguridad sin asistencia o supervisión. Los niños deben estar vigilados para asegurarse de que no juegan con el aparato.**
- **El aparato debe utilizarse y colocarse sobre una superficie estable.**
- Cuando coloque la plancha en la placa reposa-plancha, asegúrese de que la superficie sobre la que reposa es estable.
- Conecte siempre su generador :
  - En una instalación eléctrica cuya tensión esté comprendida entre 220 y 240V. Cualquier error de conexión puede causar un daño irreversible y anula la garantía.
  - En una toma eléctrica de tipo "tierra". Si utiliza un alargador, verifique que la toma sea de tipo bipolar 10A con conductor de tierra.
- Si el cable de alimentación eléctrica o el cable plancha-base está dañado, deberá ser cambiado imperativamente por un centro de servicio autorizado TEFAL para evitar riesgos.

### Atención:

- **La suela de su plancha y la placa reposa-plancha de la base pueden alcanzar temperaturas muy elevadas, y pueden ocasionar quemaduras : no las toque.**
- **Si va a guardar el aparato en un armario o en un espacio estrecho, debe dejarlo enfriar antes.**
- **Su aparato emite vapor que puede ocasionar quemaduras.**
- Manipule su plancha con precaución, sobre todo si usted plancha en vertical
- **No dirija nunca el vapor hacia personas o animales.**
- **No toque nunca los cables eléctricos con la suela de la plancha.**
- Nunca deje el aparato sin vigilancia :
  - cuando está conectado a la alimentación eléctrica.
  - hasta que se haya enfriado (aproximadamente 1 hora)
- **No desconecte el aparato tirando del cable.**
- Desconecte siempre su aparato :
  - Antes de llenar o enjuagar el calderín
  - Antes de limpiarlo
  - Después de cada uso
- Para desenroscar el tapón del calderín, siempre asegúrese que :
  - el generador está frío (desconectado desde hace 1 hora) ;
  - o que ya no hay presión en el calderín (la plancha ya no emite vapor cuando el mando vapor está presionado).

En todos los otros casos, nunca trate de desenroscar el tapón del calderín durante la utilización: la fuerte presión podría ocasionar quemaduras.

### Atención :

La caída del tapón de seguridad o de un choque violento puede ocasionar el desajuste de la válvula. En este caso, reemplace el tapón del calderín en un Centro de Servicio Homologado.

- No sumerja nunca su generador en el agua o en cualquier otro líquido. No lo coloque nunca bajo el agua del grifo.
- Durante el enjuague del calderín, nunca lo llene directamente bajo el grifo.
- El aparato no debe utilizarse si se ha caído, si presenta daños aparentes, si tiene pérdidas o presenta anomalías de funcionamiento.  
No desmonte nunca el aparato: llévelo a examinar a un Servicio Técnico Autorizado TEFAL, para evitar cualquier peligro.

## ¡¡ PARTICIPE EN LA CONSERVACIÓN DEL MEDIO AMBIENTE !!

- ❗ Su electrodoméstico contiene materiales recuperables y/o reciclables.
- ➡ Entréguelo al final de su vida útil, en un Centro de Recogida Específico o en uno de nuestros Servicios Oficiales Post Venta donde será tratado de forma adecuada.



## I2- UN PROBLEMA CON SU GENERADOR



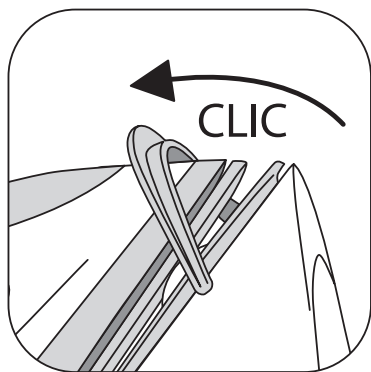
Problemas	Causas posibles	Soluciones
<ul style="list-style-type: none"> <li>• El agua fluye por los orificios de la suela</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El calderín está demasiado lleno.</li> <li>• El termostato está desajustado : la temperatura es siempre demasiado baja.</li> <li>• Usted utiliza el mando de vapor a temperatura demasiado baja o antes de que la plancha esté caliente.</li> <li>• El agua se ha condensado en los tubos ya que utiliza el vapor por primera vez o no lo ha utilizado desde hace algún tiempo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No llene el calderín hasta el límite del borde.</li> <li>• Contacte con un Centro de Servicio Homologado.</li> <li>• Espere que el indicador luminoso de la plancha se apague antes de utilizar el mando de vapor.</li> <li>• Pulse el mando vapor fuera de su tabla de planchar, hasta que la plancha emita vapor.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Salen gotas blancas por los orificios de la suela.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El calderín expulsa cal, ya que no se ha aclarado regularmente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aclare el calderín cada 10 utilizaciones (consulte el apartado 9). Si su agua es calcárea, aumente las frecuencias.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Salen gotas marrones por los orificios de la suela y manchan la prenda.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utiliza productos químicos descalcificantes o aditivos a la hora de planchar.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No añada ningún producto en el calderín (ver nuestros consejos sobre el agua a utilizar).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• La suela está sucia o marrón y puede manchar la prenda.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Usa una temperatura demasiado alta.</li> <li>• La prenda no está suficientemente aclarada o ha utilizado almidón.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ver nuestros consejos sobre el ajuste de la temperatura.</li> <li>• Pulverice siempre el almidón por el revés de la superficie a planchar.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hay poco vapor o no hay.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El calderín está vacío.</li> <li>• El calderín aún no está listo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Llene el calderín.</li> <li>• Después de poner en marcha, espere que el indicador de vapor se apague (al cabo de 4 minutos).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• El vapor se escapa a través del tapón del calderín.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El tapón está mal enroscado.</li> <li>• La junta del tapón está dañada.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apriete el tapón.</li> <li>• Cambie la junta del tapón (hay una bolsita en el embalaje).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• El vapor se escapa por debajo del aparato</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El aparato está defectuoso.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No siga utilizando el generador y contacte con un Centro de Servicio Homologado.</li> </ul>

Si no es posible determinar la causa de una avería, diríjase a un centro de servicio homologado. Nunca desmonte el aparato.

## I- DESCUBRA O SEU GERADOR DE VAPOR PROTECT

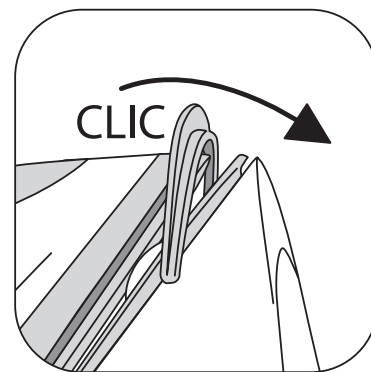
- |   |   |
|---|---|
| 1- Arco de bloqueio do ferro sobre a caldeira | 7- Luz piloto do ferro                        |
| 2- Base de repouso do ferro                   | 8- Cursor para regular a temperatura do ferro |
| 3- Tampa da caldeira                          | 9- Comando de vapor                           |
| 4- Caldeira                                   | 10- Patilha de fixação do cabo de alimentação |
| 5- Luz-piloto do vapor                        | 11- Cabo de alimentação                       |
| 6- Interruptor luminoso de ligar/desligar O/I | 12- Cabo do vapor (ferro-caldeira)            |
|   | 13- Patilha de fixação do cabo do vapor       |

## 2- SISTEMA DE BLOQUEIO DO FERRO NA BASE - «LOCK – SYSTEM»



Bloquear

O seu gerador de vapor está equipado com um sistema de bloqueio do ferro integrado na caldeira para facilitar o transporte e a arrumação



Desbloquear

## 3- PREPARE O SEU GERADOR DE VAPOR

- Para transportar o gerador de vapor pela pega do ferro:
  - coloque o ferro na base de repouso do ferro e rebata o arco de bloqueio sobre o ferro até este encaixar e ficar bloqueado (até se ouvir um “clic”) (1),
  - segure no ferro pela pega para transportar o gerador (2).
- Coloque o gerador de vapor numa superfície estável e horizontal resistente ao calor.
- Certifique-se de que o aparelho está desligado da corrente e que está frio.
- Desaperte a tampa da caldeira.
- Utilizando uma garrafa, encha a caldeira com 1/2 litro de água máx.
- Encha a caldeira sem deixar transbordar a água (3).  
Se a água transbordar, deite fora o excesso.
- Feche a tampa da caldeira, apertando-a bem.



### Que tipo de água utilizar ?

O seu aparelho foi concebido para funcionar com água da torneira. Caso a água seja muito calcária, misture-a com água desmineralizada à venda no comércio (50 % de cada).



### Que tipos de água não devem ser utilizados ?

Não utilize água extraída dos secadores de roupa, água perfumada, água dos refrigeradores, água de baterias e dos climatizadores, água destilada e água da chuva. Estes tipos de água contêm detritos orgânicos ou elementos minerais que se concentram sob o efeito do calor e provocam salpicos, derrames de cor castanha ou um envelhecimento precoce do seu aparelho.

## 4- COLOQUE O SEU GERADOR DE VAPOR A FUNCIONAR

P

1. Para soltar o ferro, empurre para a frente a argola de bloqueio.
2. Ligue o gerador a uma tomada eléctrica do tipo "terra"
3. Prima o interruptor de "ligar/desligar" (O/I).

A luz-piloto do vapor acende-se e a caldeira aquece.

Quando a luz-piloto se apagar (após cerca de 4 minutos), o vapor está pronto (5).

Quando estiver a engomar, a luz-piloto de funcionamento e a luz-piloto do vapor acendem e apagam de acordo com o controlo da temperatura.

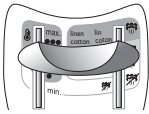
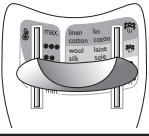
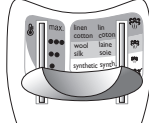
- Durante a primeira utilização podem surgir fumos e cheiros (não nocivos) que desaparecerão rapidamente e que não têm qualquer consequência na utilização do aparelho.

## 5- PARA ENGOMAR COM VAPOR

1. Rode o cursor para regular a temperatura do ferro seleccionando o tipo de tecido a engomar (6).
2. A luz piloto do ferro acende-se.

**Atenção :** o gerador e o ferro estarão prontos para começar a engomar assim que a luz-piloto do vapor e a luz-piloto do ferro se apagarem.

### REGULAÇÃO DO CURSOR DE TEMPERATURA DO FERRO EM FUNÇÃO DO TIPO DE TECIDO A ENGOMAR

Tipo de tecido	Regulação do cursor de temperatura do ferro
<b>Linho</b> <b>Algodão</b> ●●●	
<b>Lã</b> <b>Seda, Viscose</b> ●●	
<b>Sintéticos,</b> <b>Acetato, Acrílico</b> <b>Poliamida, Poliéster</b> ●	

Para obter vapor, prima o comando do vapor que se encontra na pega do ferro (7).

Se soltar o comando, o vapor pára.

É aconselhável começar pelos tecidos que só podem ser engomados a temperaturas baixas : sintético (●).

Para os tecidos delicados (●●), accione com moderação o comando do vapor situado na pega do ferro, a fim de evitar possíveis fugas de água.

### Os nossos conselhos :

- Durante a primeira utilização ou se não tiver utilizado o vapor durante alguns minutos: afaste o ferro da peça de roupa e carregue repetidamente no comando do vapor de modo a eliminar a água fria do circuito de vapor.
- **REGULAÇÃO DO CURSOR DE TEMPERATURA DO FERRO :**
  - Comece por engomar os tecidos que só podem ser engomados a temperaturas baixas (●) e termine com os tecidos resistentes a temperaturas elevadas (●●● ou Máx).
  - Se engomar um tecido com fibras mistas, regule a temperatura para a fibra mais delicada.
  - Se engomar peças de roupa de lã, carregue no comando do vapor do ferro por impulsos, sem pousar o ferro sobre a peça. Evitará, assim, que a roupa fique com lustro.

### PARA ENGOMAR A SECO :

- Não carregue no comando do vapor que se encontra na pega.

- Se utilizar amido, pulverize-o no lado oposto ao que vai ser engomado.

## 6- ENGOMAR NA VERTICAL

1. Regule o cursor de temperatura do ferro na posição máxima.
2. Pendure a peça de vestuário num cabide e estique ligeiramente o tecido com uma mão.  
Uma vez que o vapor produzido é muito quente, nunca passe a ferro roupa vestida numa pessoa, utilize sempre um cabide.
3. Coloque o ferro na vertical, carregue no comando de vapor (situado na pega do ferro) de forma intermitente, efectuando um movimento de cima para baixo (8).

**Nossos conselhos :** Para tecidos que não o linho ou o algodão, mantenha o ferro a uma distância de alguns centímetros para não queimar o tecido.

## 7- PARA ENCHER A CALDEIRA COM O FERRO A FUNCIONAR (quando a caldeira está vazia)

### MUITO IMPORTANTE :

Antes de abrir a caldeira, certifique-se de que o vapor deixou de sair. Para isso, prima o comando do vapor situado na pega do ferro até que o vapor cesse (9).

***Nunca abra a tampa da caldeira enquanto o ferro estiver a emitir vapor.***

1. Prima o interruptor geral para desligar o gerador.
2. Retire a ficha da tomada.
3. Desaperte lentamente a tampa da caldeira.
4. Utilize uma garrafa e encha-a com 1/2 litro de água máx.
5. Encha cuidadosamente a caldeira, sem deixar transbordar a água.  
Se a água transbordar, deite fora o excesso.
6. Feche a tampa da caldeira, apertando-a bem, volte a ligar o gerador à corrente e coloque-o novamente a funcionar.
7. Aguarde que a caldeira aqueça (durante 4 minutos).

*O gerador e o ferro estarão prontos para começar a engomar assim que a luz-piloto do vapor e a luz-piloto do ferro se apagarem*

## 8- PARA EFECTUAR A MANUTENÇÃO DO SEU GERADOR

- **Antes de efectuar qualquer tipo de manutenção, certifique-se de que o aparelho está desligado da corrente e que a base do ferro e a base de repouso do ferro estão frias.**
  - Não utilize nenhum produto de limpeza ou de remoção de calcário para limpar a base ou a caldeira.
  - Evite passar o ferro ou a caldeira por água da torneira.
  - Evite pousar o ferro num suporte metálico, para não correr o risco de o danificar.  
Coloque-o, de preferência, sobre a base de repouso, incorporada na caldeira: esta está equipada com antideslizantes e foi concebida para resistir a temperaturas elevadas.
- A base do seu ferro :** Limpe a base com frequência, utilizando uma esponja para a loiça não metálica e húmida.  
**A caldeira :** De tempos em tempos, limpe as partes plásticas com um pano macio, ligeiramente húmido.

## 9. ENXAGUAR A CALDEIRA

### Atenção :

- **Para prolongar a eficácia da caldeira e evitar as projecções de calcário, deve obrigatoriamente enxaguar a caldeira todas as 10 utilizações. Se a água que utiliza tiver um alto teor de calcário, deve aumentar a frequência da limpeza.**
- **Nunca utilize produtos de remoção de calcário para enxaguar a caldeira: poderiam danificá-la.**

1. **Certifique-se de que o gerador está frio e desligado da corrente há mais de 1 hora.**
2. Com uma garrafa, encha a caldeira até 3/4 da sua capacidade com água da torneira.
3. Agite a caixa durante uns instantes e, depois, esvazie-a completamente no lava-loiça (10).

*Para obter os melhores resultados, recomendamos que repita esta operação duas vezes.*

## 10- PARA ARRUMAR O GERADOR DE VAPOR

P

1. Coloque o ferro sobre a base para repouso.
2. Desligue o interruptor ligar/desligar O/I e retire a ficha da tomada.
3. Rebata o arco de bloqueio sobre o ferro até encaixar (até ouvir um “clac”) (11). Deste modo, o ferro fica bloqueado de forma totalmente segura sobre a respectiva caldeira.  
Atenção: não toque na base ainda quente.
4. Deixe arrefecer o gerador antes de o arrumar num armário fechado ou num local estreito.
5. Arrume o cabo do vapor e o cabo de alimentação, enrolando-os à volta da caldeira e bloqueie-os na patilha de arrumação correspondente (12)
6. Pode arrumar o gerador de vapor transportando-o pela pega do ferro (13).

## 11- CONSELHOS PARA A SUA SEGURANÇA



Leia atentamente o manual de instruções antes da primeira utilização : uma utilização não conforme liberta a TEFAL de qualquer responsabilidade.

- Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentações aplicáveis (Directivas de Baixa Tensão, compatibilidade electromagnética, materiais em contacto com os alimentos, ambiente...)
- O gerador de vapor é um aparelho eléctrico : deve, por isso, ter os cuidados habituais para este tipo de aparelhos.
- Este aparelho destina-se apenas à utilização doméstica.
- Está equipado com 2 sistemas de segurança :
  - Uma válvula que evita qualquer sobrepressão que, em caso de avaria, permite a saída do excesso de vapor.
  - Um fusível térmico para evitar o sobreaquecimento.
- **Este aparelho não se destina a ser utilizado por crianças ou outros indivíduos sem assistência ou vigilância se as suas capacidades físicas, sensoriais ou mentais não permitirem um uso em total segurança. As crianças devem ser vigiadas de modo a assegurar que não brincam com o aparelho.**
- **O aparelho tem de ser utilizado e colocado numa superfície estável.**
- Quando colocar o ferro sobre o repouso do ferro, certifique-se que a superfície onde o coloca tem estabilidade.
- Ligue sempre o seu gerador :
  - numa instalação eléctrica cuja voltagem se situe entre 220 e 240V. Qualquer erro na ligação pode causar danos irreversíveis e anular a garantia;
  - numa tomada eléctrica com condutor terra. Se utilizar uma extensão, certifique-se que a tomada é do tipo bipolar 10A com condutor terra.
- Se o cabo de alimentação eléctrica ou o cabo de vapor estiver danificado, deve ser imperativamente substituído num serviço de assistência técnica TEFAL de modo a evitar qualquer tipo de perigo.

### Atenção :

- **A base do seu ferro e a base para repouso podem atingir temperaturas bastante elevadas, podendo causar queimaduras : não lhes toque.**
- Se for arrumar o seu aparelho num armário fechado ou num espaço estreito, deixe-o arrefecer antes de o arrumar.
- **O seu aparelho produz vapor que pode causar queimaduras.**
- Manipule o seu ferro com precaução, especialmente se engomar na vertical.
- **Nunca dirija o vapor para pessoas ou animais.**
- **Nunca toque nos cabos eléctricos com a base do ferro de engomar.**
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância :
  - quando está ligado à corrente eléctrica.
  - antes de arrefecer (cerca de 1 hora).
- **Não desligue o aparelho puxando pelo cabo.**
- Desligue sempre o aparelho retirando a ficha da tomada :
  - antes de encher ou lavar a caldeira
  - antes de o limpar
  - após cada utilização.
- Para desapertar a tampa da caldeira, certifique-se sempre de que :
  - O gerador está frio (está desligado há mais de 1 hora)
  - Não há qualquer pressão na caldeira (o ferro não produz vapor quando o botão de controlo de vapor está activado).

Em todos os outros casos, não tente nunca desapertar a tampa da caldeira enquanto estiver a funcionar : a alta pressão poderia provocar queimaduras.

### Atenção :

A queda da tampa de segurança ou um embate violento poderá provocar um mau funcionamento da válvula. Nesse caso, mande substituir a tampa da caldeira num Serviço de Assistência Técnica.

- Nunca coloque o seu gerador dentro de água ou qualquer outro líquido. Nunca o passe por água corrente.
- Durante a lavagem da caldeira, nunca a encha directamente com a torneira.
- Em caso de queda, danos visíveis, fugas ou anomalias no funcionamento, o aparelho não pode ser utilizado. Nunca o desmonte: dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica da TEFAL a fim de evitar qualquer tipo de perigo.



## PROTECÇÃO DO AMBIENTE EM PRIMEIRO LUGAR !

- i** O seu produto contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados
- ➔ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento



## I2- PROBLEMAS COM O SEU GERADOR



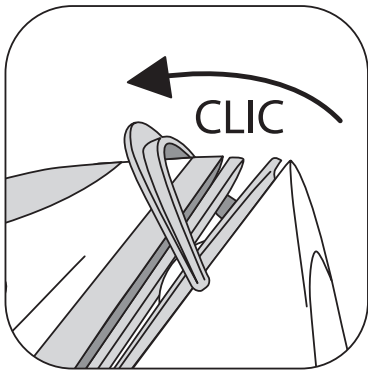
Problemas	Possíveis causas	Soluções
<ul style="list-style-type: none"> <li>A água escorre pelos orifícios da base.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>A caldeira está muito cheia.</li> <li>O termostato não funciona devidamente : a temperatura seleccionada é muito baixa.</li> <li>Está a utilizar o comando de vapor antes do ferro estar suficientemente quente.</li> <li>A água condensou-se nos tubos, pois está a utilizar o vapor pela primeira vez ou já não o utiliza há algum tempo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Não encha completamente a caldeira.</li> <li>Contacte um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.</li> <li>Aguarde até que a luz-piloto do ferro apague antes de utilizar o comando de vapor.</li> <li>Prima o comando do vapor, afastando o ferro da tábua de engomar, até começar a emitir vapor.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Dos orifícios da base escorre água branca.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>A caldeira está a rejeitar calcário, por não ter sido enxaguada com a frequência necessária.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Enxagúe a caldeira todas as 10 utilizações (ver capítulo 9). Se a água que utiliza tiver um alto teor em calcário, deve aumentar a frequência da limpeza.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Dos orifícios da base escorre água castanha, que mancha a sua roupa.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tem utilizado produtos químicos para remover o calcário ou aditivos na água de engomar.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nunca deite nenhum tipo de produto na caldeira (veja os nossos conselhos sobre a água que deve utilizar).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>A base está suja ou castanha podendo manchar a roupa.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tem utilizado uma temperatura demasiado alta.</li> <li>A sua roupa não está bem enxaguada ou costuma utilizar goma.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Consulte os nossos conselhos sobre a regulação das temperaturas.</li> <li>Pulverize sempre a goma no lado oposto ao que vai engomar.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>O vapor é insuficiente ou nulo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>A caldeira está vazia.</li> <li>A caldeira ainda não está pronta.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Encha a caldeira.</li> <li>Depois de a colocar a funcionar, aguarde até que a luz-piloto do vapor se apague (ao fim de 4 min).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Sai vapor à volta da tampa.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>A tampa não está bem apertada.</li> <li>A tampa da caldeira está danificada.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Volte a apertar a tampa.</li> <li>Substitua a borracha da tampa da caldeira (incluída na embalagem).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Sai vapor da parte inferior do aparelho.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>O aparelho tem algum defeito.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Não utilize mais o gerador e contacte o Serviço de Assistência Técnica Autorizado.</li> </ul>

**Se não for possível determinar a causa da avaria, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.**

## 1. UNDERSTANDING YOUR STEAM GENERATOR

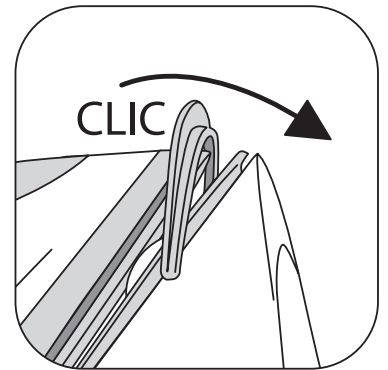
- |                                  |   |
|----------------------------------|---|
| 1- Iron retaining hoop           | 8- Temperature control slide for the iron |
| 2- Iron rest                     | 19- Steam control button                  |
| 3- Boiler cap                    | 10- Power cord fastener clip              |
| 4- Boiler (inside the base-unit) | 11- Power cord                            |
| 5- Steam indicator               | 12- Steam cord                            |
| 6- Illuminated on/off switch O/I | 13- Steam cord fastener clip              |
| 7- Thermostat light              |   |

## 2- LOCKING SYSTEM FOR RETAINING THE IRON ON THE BASE



Lock

Your steam generator is equipped with a retaining clip which locks the iron on its casing for easier transport and storage



Unlock

## 3. PREPARING YOUR STEAM GENERATOR

- To carry your steam generator by the iron handle:
  - place the iron on the iron rest of the generator and raise the retaining hoop over the iron until it locks into place (audible click) (1).
  - grasp the handle of the iron to carry your steam generator (2).
- Place your steam generator on a stable, horizontal heat-resistant surface.
- Check that your appliance is disconnected and cold.
- Unscrew the boiler cap.
- Using a water jug, fill with maximum 1/2 litre of water.
- Fill the boiler, taking care that the water does not spill over (3).  
If this occurs, remove the excess water.
- Replace the boiler cap, screwing on tightly.



### Type of water to use ?

Your steam generator has been designed to operate using untreated tap water.  
If your water is very hard, mix it 50 % untreated tap water with 50 % distilled water.



### Types of water to be avoided ?

Do not use water from clothes dryers, scented water, water from refrigerators, water from air conditioners or rain water. Also do not use filtered, boiled or bottled mineral water. These contain organic waste or mineral elements that become concentrated when heated and cause spitting, brown staining or premature wear to your iron.

## 4. USING YOUR STEAM GENERATOR

1. Push the retaining clip forward to release the iron.
2. Connect your generator to an earthed socket.
3. Press the On/Off switch O/I.

The steam indicator turns on and the boiler heats up.

When the indicator goes out (after about 4 minutes), steam is ready (5).

**During ironing the iron's thermostat light and the steam indicator will go on and off according to the temperature control.**

### BE CAREFUL :

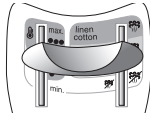
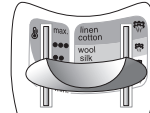
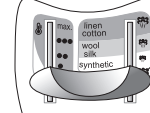
- The first time the appliance is used, there may be some fumes and smell but this is not harmful. They will not affect use and will disappear rapidly.

## 5. USING YOUR STEAM GENERATOR

1. Place the iron's temperature control slide according to the type of fabric to be ironed (6).
2. The thermostat light comes on.

**Be careful : the steam generator and the iron are ready to use when both the iron's thermostat light and the steam indicator go out.**

### SETTING THE TEMPERATURE CONTROL SLIDE ACCORDING TO TYPE OF FABRIC TO BE IRONED :

Type of fabric	Setting temperature control slide
Linen, Cotton ●●●	
Wool Silk, Viscose ●●	
Synthetic, Polyester, Acetate, Acrylic, Polyamide ●	

To obtain steam, press on the steam control button on the iron handle (7).

The steam will stop when you release the button.

**It is recommended that you start with fabrics to be ironed at a low temperature : synthetics (●)**

**For delicate fabrics (●), press the steam control button (on the handle of the iron) intermittently to avoid possible water droplets appearing with the steam.**

### Recommendations :

- To prime the steam circuit, either before using the iron for the first time, or if you have not used the steam function for a few minutes, press the steam control button several times in a row, holding the iron away from your clothes. This will enable any cold water to be removed from the steam circuit.

#### • IRON TEMPERATURE CONTROL SLIDE SETTING :

- Start with the fabrics to be ironed at a low temperature (●) and finish with those which need higher temperatures (●●● or Max).
- Mixed fibre fabrics : set the ironing temperature to the setting for the most delicate fabric.
- Woollen garments : press repeatedly on the steam control button to obtain short bursts of steam, without placing the iron on the garment itself. This will avoid making the fabric shiny.

#### • TO IRON WITHOUT USING STEAM :

- Do not press on the steam control button on the iron handle.

#### • IRONING BOARD :

- For best results, a mesh type ironing board should be used to allow any excess steam to escape.
- If you are using starch, it should be sprayed onto the reverse side of the fabric to be ironed.

## 6- VERTICAL STEAM IRONING

1. Set the iron temperature control slide to the MAX position.
2. Hang the garment on a coat hanger and hold the fabric slightly taut with one hand.  
**As steam is very hot, never attempt to remove creases from a garment while it is being worn, always hang garment on a coat hanger.**
3. Holding the iron in a vertical position, tilted slightly forwards, press repeatedly on the steam control button (on the iron handle) moving the iron from top to bottom (8).

**Recommendations :** for fabrics other than linen or cotton, hold the iron a few centimetres from the garment to avoid burning the fabric.

## 7- FILLING THE BOILER WHILE IN USE (when the boiler is empty)

### VERY IMPORTANT :

**Before opening your boiler, ensure that there is no more steam left inside by pressing the steam control button located on the handle of the iron and keep it pressed down until there is no more steam (9).**

**Never unscrew the boiler cap while the iron is producing steam.**

1. Press the on/off switch and disconnect the generator from the mains.
2. Slowly unscrew the boiler cap.
3. Using a water jug, fill with maximum one 1/2 litre of water.
4. Fill the boiler, taking care that the water does not spill over.

If this occurs, remove the excess water.

Replace the boiler cap, screwing on tightly, reconnect your generator to the mains, and switch it on.

5. Wait until the boiler heats up (about 4 minutes).

*The generator and the iron are ready to use when both the iron's thermostat light and the steam indicator go out.*

## 8- MAINTAINING YOUR STEAM GENERATOR

- **Before cleaning, ensure that your steam generator is unplugged and that the soleplate and the iron rest have cooled down.**
- Do not use detergent or descaling products for cleaning the soleplate or the base unit.
- Never hold the iron or the base unit under the tap.
- Do not place the iron on a metal rest as this could damage it.

Place it on the iron-rest on the base unit : it has non-slip pads and has been designed to withstand high temperatures.

### The iron soleplate:

Regularly clean the soleplate with a damp, non-metallic washing up pad.

### The base-unit :

Clean the plastic parts of the appliance occasionally with a soft cloth.

## 9. RINSING OUT THE BOILER

### Be careful :

- **To extend the life of your boiler and to avoid the building up of scale, it is essential that you rinse out the boiler after every 10 uses. If your water is hard, increase the frequency.**
- **In particular, do not use descaling agents for rinsing out the boiler, as they could damage it.**

1. Check that the generator is cold and unplugged for more than 1 hour.
2. With a jug, fill the boiler 3/4 full with tap water.
3. Shake the base unit for a few moments and then empty it completely over your sink (10)..

**To obtain the best results, we advise you to repeat this operation.**

## 10- PUTTING YOUR STEAM GENERATOR AWAY

ENG

1. Place the iron on the rest.
2. Turn off at the main O/I switch and unplug.
3. Raise the retaining hoop over the iron until it locks into place (audible click) (11). Your iron is then safely retained on its casing.  
Warning: do not touch the soleplate while still hot.
4. Leave the steam generator to cool down before putting it away if it is stored in a cupboard or confined space.
5. Store the steam cord and the power cord by winding them around the base-unit and attaching them in their corresponding storage clip (12).
6. You can then put your steam generator away, carrying it by the handle (13).

## 11- SAFETY RECOMMENDATIONS



- For your safety, this appliance conforms to the applicable standards and regulations (Low Voltage, Electromagnetic Compatibility, Materials in contact with foodstuffs, Environmental Directives, as applicable...).
- Your steam generator is an electrical appliance. It should be used under normal conditions. It is intended for domestic use only.
- Your generator is fitted with 2 safety systems :
  - A pressure release valve which, in the event of a malfunction, releases any excess steam.
  - A thermal fuse to prevent the appliance from overheating.
- This appliance is not intended to be used by children or without supervision by persons whose physical, sensory or mental aptitude to use it in complete safety is impaired. Children must be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- The appliance must be used and placed on a stable surface.
- When you place the iron on the iron rest, make sure that the surface on which you place it is stable.
- Always plug your steam generator into :
  - An electrical installation with voltage between 120V and 240V. Connecting to the wrong voltage may cause irreparable damage to the appliance and will invalidate your guarantee.
  - An earthed socket. If you are using a mains extension lead, ensure that it is correctly rated (10A) with an earth, and is fully extended.
- Should the power cord or the boiler cord linking the iron to the base unit become damaged, it must be replaced by a TEFAL approved service centre in order to avoid any danger.

### Be careful :

- The soleplate and generator iron-rest can become very hot and cause burns : never touch these parts.
- If you store your appliance in a cupboard or confined space, make sure that you let it cool down before putting it away.
- Your appliance gives off steam which can cause burns.
- Handle your iron carefully, particularly when using the vertical function.
- Never direct the steam towards persons or animals.
- Never touch the electric cords with the soleplate of the iron.
- Never leave the appliance unattended :
  - when it is connected to the mains ;
  - until it has cooled down (around 1 hour).
- Do not unplug the appliance by pulling on the cord.
- Always unplug your appliance :
  - before filling or rinsing the boiler,
  - before cleaning your generator,
  - after each use.
- In order to unscrew the boiler cap, always ensure that :
  - either your generator is cold (that is, unplugged for over 1 hour) ;
  - or there is no more pressure in the boiler (the iron does not produce any steam when the steam control button is activated).
- In all other cases, never attempt to unscrew the boiler cap while it is in use : the strong steam pressure could cause burns.
- **Be careful** : If the boiler cap is dropped or severely knocked, have it replaced by a TEFAL Approved Service Centre, as it may be damaged.
- Never immerse your steam generator in water or any other liquid. Never hold it under the water tap.
- While rinsing out the boiler, never fill it directly under the tap.
- The appliance must not be used if it has fallen to the floor, shows evidence of damage, leaks or fails to function correctly. Never dismantle your appliance. To avoid any danger, have it inspected in a TEFAL approved service centre.

This appliance is designed for domestic use only. In the case of professional use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, TEFAL accepts no responsibility and the guarantee does not apply.

## ENVIRONMENT PROTECTION FIRST !

- i** Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- ➔** Take it to a local civic waste collection point.



## 12- IS THERE ANY PROBLEM



Problems	Possible causes	Solutions
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Water runs through the holes in the sole plate.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The boiler is too full.</li> <li>• The thermostat is not working : the temperature is always too low.</li> <li>• You are using the steam control button before the iron is hot enough.</li> <li>• Water has condensed in the pipes because you are using steam for the first time or you have not used it for some time.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Do not fill the boiler right up to the top.</li> <li>• Contact an Approved Service Centre.</li> <li>• Wait for the iron's thermostat light to come on and go off again before activating the steam control button.</li> <li>• Press the steam control button away from your ironing board until the iron produces steam.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• White streaks come through the holes in the soleplate.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Your boiler has a build-up of scale because it is not rinsed out regularly.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rinse the boiler every 10 uses (see chapter 9). If your water is hard, increase the frequency.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• You are using chemical descaling agents or additives in the water for ironing.</li> <li>• Your linen is not rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Never add this type of product in the boiler (see our recommendation regarding water to be used).</li> <li>• Ensure linen is rinsed thoroughly to remove any soap deposits or chemical on new garments which have been sucked up by the iron.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The soleplate is dirty or brown and may stain the linen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• You are ironing at too high a temperature.</li> <li>• You are using starch.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• See our recommendations regarding temperature control setting.</li> <li>• Always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• There is no steam.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The boiler is empty.</li> <li>• The boiler is not yet ready.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fill the boiler.</li> <li>• After switching on, wait for the steam thermostat light to go out (about 4 minutes).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Steam escapes from the boiler cap.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cap screwed on incorrectly.</li> <li>• The seal on the cap is damaged.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Screw the cap back on.</li> <li>• Change the cap seal (spare seals supplied with the steam generator in the box).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Steam escapes under the appliance.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The equipment is faulty.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stop using the generator and contact an Approved Service Centre.</li> </ul>

Never dismantle your iron : always take it to an Approved Service Centre.

### HELPLINE

If you have any product problems or queries with your product, please telephone our Customer Relations team on :

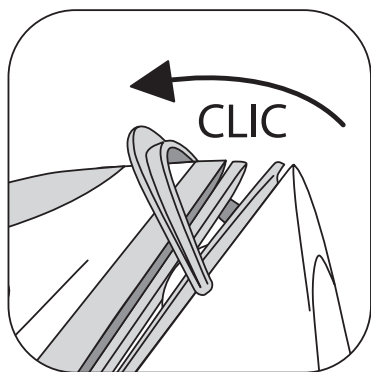
**0845 602 1454 (UK) (Calls charged at local rate) - (01) 4751947 (Ireland)**

Consult our web site : [www.tefal.co.uk](http://www.tefal.co.uk)

## 1- LERNEN SIE IHREN DAMPFGENERATOR KENNEN

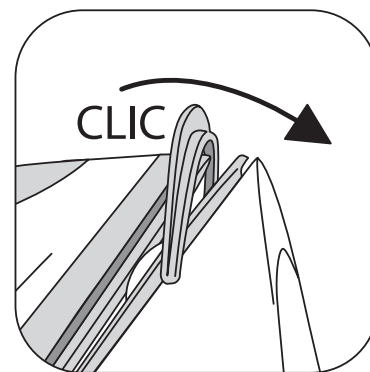
- |   |  |
|---|--|
| 1- Haltebügel zum Fixieren des Bügeleisens auf dem Dampfgenerator | 7- Temperaturkontrollleuchte des Bügeleisens         |
| 2- Bügeleisenablage   | 8- Temperaturregler des Bügeleisens                  |
| 3- Druckbehälterverschluss  | 9- Dampftaste  |
| 4- Druckbehälter  | 10- Feststellclip für das Netzkabel                  |
| 5- Dampfkontrollleuchte   | 11- Netzkabel  |
| 6- Ein/Ausschalter (O/I)  | 12- Kabel Bügeleisen - Gehäuse                       |
|   | 13- Feststellclip für das Kabel Bügelautomat-Gehäuse |

## 2- SYSTEM ZUM FIXIEREN DES BÜGELEISENS AUF DEM DAMPFGENERATOR – “LOCK – SYSTEM”



Verriegeln

Ihr Dampfgenerator ist mit einem Verriegelungsbügel für das Eisen auf dem Gehäuse ausgestattet, um den Transport und das Abstellen zu erleichtern



Entriegeln

## 3- VORBEREITUNG IHRES DAMPFGENERATORS

1. Transport Ihres Dampfgenerators am Griff des Bügeleisens:
  - Stellen Sie das Bügeleisen auf die Bügeleisenablage des Dampfgenerators, und klappen Sie den Haltebügel über das Bügeleisen. Die Verriegelung muss hörbar einschnappen (1),
  - nehmen Sie das Bügeleisen am Griff hoch, und transportieren Sie den Dampfgenerator auf diese Weise (2).
2. Stellen Sie den Dampfgenerator auf eine stabile, waagrechte Fläche, die hitzeunempfindlich ist.
3. Überprüfen Sie, ob der Netzstecker gezogen und das Gerät kalt ist.
4. Schrauben Sie den Druckbehälterverschluss ab.
5. Füllen Sie maximal einen halben Liter Wasser in einen Wasserkrug.
- 6 Füllen Sie damit den Druckbehälter und achten Sie darauf, dass nichts überläuft (3). Übergelaufene Flüssigkeit gleich entfernen.
7. Schrauben Sie den Verschluss wieder auf den Druckbehälter.



### Welches Wasser verwenden ?

Ihr Gerät ermöglicht die Benutzung von Leitungswasser. Falls Ihr Leitungswasser sehr kalkhaltig sein sollte, mischen Sie es zur Hälfte mit destilliertem Wasser.



### Welches Wasser sollte nicht verwendet werden ?

Verwenden Sie kein Wasser aus dem Wäschetrockner, dem Kühlschrank oder der Klimaanlage, kein parfümiertes Wasser und kein Regenwasser. Sie enthalten organische oder mineralische Elemente, die sich durch die Hitze konzentrieren und bräunlich gefärbte Spritzer und eine verfrühte Abnutzung Ihres Gerätes hervorrufen können.

## 4- INBETRIEBNAHME IHRES DAMPFGENERATORS

D

1. Drücken Sie den Verriegelungsbügel nach vorne, um das Eisen freizugeben.
2. Schließen Sie Ihren Dampfgenerator an eine geerdete Steckdose an.
3. Drücken Sie auf die Taste "Ein/Aus" (O/I).

Die Dampfkontrollleuchte leuchtet auf und der Druckbehälter heizt auf.

Sobald die Kontrollleuchte erlischt (nach etwa 4 Minuten), ist die Dampferzeugung beendet (5).

**Während des Bügelns schaltet sich die Kontrollleuchte am Bügeleisen und die Dampfkontrollleuchte entsprechend der eingestellten Temperatur und Dampfmenge ein und aus.**

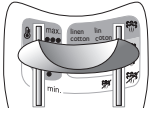
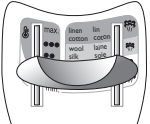

- Bei der ersten Benutzung kann es zu einer unschädlichen Rauch- und Geruchsbildung kommen. Dies hat keinerlei Folgen für die Benutzung des Geräts und hört schnell wieder auf.

## 5- DAMPFBÜGELN

1. Stellen Sie den Temperaturregler am Bügeleisen auf die Temperatur des zu bügelnden Stoffes ein (6).
2. Die Kontrollleuchte des Bügeleisens leuchtet auf.

**Achtung: Dampfgenerator und Bügeleisen sind bügelbereit sobald die Dampf- und die Temperaturkontrollleuchte erloschen sind.**

STELLEN SIE DEN TEMPERATURREGLER DES BÜGELEISENS JE NACH ZU BÜGELNDER GEWEBEART EIN.

Gewebeart	Einstellung des Bügeleisens
Leinen Baumwolle ● ● ●	
Wolle Seide, Viskose ● ●	
Synthetik, Polyester, Acetat, Acryl, Polyamid ●	

Zur Dampfproduktion drücken Sie die über dem Bügeleisengriff befindliche Dampftaste (7).

Die Dampfproduktion wird durch Loslassen der Taste unterbrochen.

**Wir empfehlen, zuerst Gewebe zu bügeln, die eine niedrige Temperatur benötigen: Synthetik (●).**

**Betätigen Sie die Dampftaste über dem Griff des Bügeleisens bei empfindlichen Geweben (●) nur selten, um einem eventuellen Auslaufen von Wasser vorzubeugen.**

### Unser Tipp :

- Bei der ersten Benutzung oder, wenn Sie die Dampftaste einige Minuten nicht benutzt haben, betätigen Sie mehrmals hintereinander die Dampftaste fern von der Bügelwäsche. Dadurch lässt sich das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernen.

### Einstellen des Temperaturreglers :

- Bügeln Sie zuerst die Stoffe, die eine niedrige Temperatur erfordern (●) und zum Schluss diejenigen, die eine hohe Temperatur benötigen (●●● oder Max).
- Wenn Sie Mischgewebe bügeln, stellen Sie die Bügeltemperatur auf die empfindlichste Faser ein.
- Wenn Sie Wollgewebe bügeln, betätigen Sie die Dampftaste nur stoßweise, und bügeln Sie mit dem Bügeleisen nicht direkt auf dem Kleidungsstück. So werden Glanzstellen vermieden.

### Trockenbügeln :

- Nicht die Dampftaste über dem Griff des Bügeleisens betätigen.

- Sollten Sie Sprühstärke verwenden, so bringen Sie diese nur auf der nicht zu bügelnden Seite der Textilie auf.



## 6- VERTIKALES AUFDÄMPFEN

D

1. Stellen Sie den Temperaturregler des Bügeleisens auf Maximalposition.
2. Hängen Sie das Kleidungsstück auf einen Bügel, und straffen Sie es mit der Hand.  
Da der austretende Dampf sehr heiß ist, dürfen Sie ein Kleidungsstück niemals an einer Person, sondern nur auf einem Bügel hängend, glätten.
3. Halten Sie das Bügeleisen senkrecht, leicht nach vorne geneigt, drücken Sie mehrmals auf die Dampftaste (über dem Griff des Bügeleisen) und führen Sie eine Auf- und Abwärtsbewegung aus (8).

**Tip:** Außer bei Leinen und Baumwolle ist immer darauf zu achten, dass die Sohle beim Glätten einige Zentimeter vom Stoff weg gehalten wird, um ihn nicht zu versengen.

## 7- DAS BEFÜLLEN DES DRUCKBEHÄLTERS WÄHREND DER BENUTZUNG (leerer Wassertank)

### SEHR WICHTIG:

Vergewissern Sie sich vor dem Öffnen des Druckbehälters, dass er keinen Dampf mehr enthält. Drücken Sie solange auf die Dampftaste über dem Griff des Bügeleisens **bis kein Dampf mehr austritt** (9).

**Schrauben Sie niemals den Verschluss vom Druckbehälter auf, solange noch Dampf austritt.**

1. Schalten Sie den Dampfgenerator am Ein/Aus-Schalter ab.
2. Ziehen Sie den Netzstecker.
3. Schrauben Sie den Druckbehälterverschluss langsam ab.
4. Füllen Sie maximal einen halben Liter Wasser in einen Wasserkrug.
5. Füllen Sie damit den Druckbehälter und achten Sie darauf, dass nichts überläuft. Übergelaufene Flüssigkeit gleich entfernen.
6. Schrauben Sie den Verschluss wieder auf den Druckbehälter, stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose, und schalten Sie das Gerät an.
7. Warten Sie, bis der Druckbehälter das Wasser erhitzt hat (etwa 4 Minuten).

*Dampfgenerator und Bügeleisen sind bügelbereit, sobald die Dampf- und die Temperaturkontrollleuchte erloschen sind.*

## 8- DIE REINIGUNG IHRES DAMPFGENERATORS

- **Vergewissern Sie sich vor dem Reinigen Ihres Dampfgenerators, dass der Netzstecker gezogen und das Gerät abgekühlt ist.**
- Verwenden Sie für die Sohle oder den Wassertank weder ein Reinigungsmittel noch einen Entkalker.
- Halten Sie das Bügeleisen bzw. das Gehäuse nie unter fließendes Wasser.
- Stellen Sie das Bügeleisen nur auf die Ablage des Gehäuses. Sie ist mit Antigleitschienen ausgestattet und wurde so konzipiert, dass sie hohen Temperaturen standhält.

Reinigen Sie die Sohle regelmäßig mit einem feuchten, nichtmetallischem Schwamm.

Reinigen Sie die Kunststoffteile des Geräts von Zeit zu Zeit mit einem weichen, angefeuchteten Tuch.

## 9- DAS AUSSPÜLEN DES DRUCKBEHÄLTERS

### Achtung:

- **Um die Lebensdauer Ihres Dampfgenerators zu verlängern und um Kalkablagerungen zu vermeiden, müssen Sie den Druckbehälter unbedingt jeweils nach 10 Anwendungen ausspülen. Ist das Wasser kalkhaltig, spülen Sie den Behälter häufiger.**
- **Verwenden Sie zum Reinigen des Druckbehälters keinen Entkalker. Er könnte dadurch beschädigt werden.**

1. **Vergewissern Sie sich, dass der Dampfgenerator kalt und seit einer Stunde der Netzstecker gezogen ist.**
2. Füllen Sie den Druckbehälter mit Hilfe eines Behältnisses mit einem 3/4 l Leitungswasser.
3. Schütteln Sie den Dampfgenerator kurz, und entleeren Sie ihn vollständig über dem Spülbecken (10).  
*Um ein gutes Resultat zu erzielen, empfehlen wir einen zweiten Spülgang.*

# 10- DAS WEGRÄUMERN DES DAMPFGENERATORS

D

1. Schalten Sie den Ein/Ausschalter O/I aus, und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Klappen Sie den Haltebügel über dem Bügeleisen um. Die Verriegelung muss hörbar einschnappen (11). Das Bügeleisen wird sicher auf dem Dampfgenerator fixiert.  
**Achtung, fassen Sie die Sohle nicht an, solange sie heiß ist.**
3. Lassen Sie den Dampfgenerator abkühlen, wenn Sie ihn in einem Wandschrank oder auf engem Raum wegstellen.
4. Wickeln Sie das Kabel Bügelautomat-Gehäuse und das Stromkabel um das Gehäuse, und stellen Sie sie mit dem entsprechenden Feststellclip fest (12).
5. **Sie können Ihren Dampfgenerator wegräumen und ihn dabei am Griff des Bügeleisens transportieren (13).**

## 11- SICHERHEITSHINWEISE



- Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung vor dem ersten Einsatz Ihres Gerätes sorgfältig durch: Eine unsachgemäße Handhabung entbindet TEFAL von jeglicher Haftung.
- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten entspricht dieses Gerät den anwendbaren Normen und Bestimmungen (Bestimmungen über Niederspannung, elektromagnetische Verträglichkeit, Materialien in Kontakt mit Lebensmitteln, Umweltverträglichkeit ...).
- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt. Ihr Generator ist mit 2 Sicherheitssystemen ausgerüstet:
  - einem Sicherheitsventil als Schutz gegen Überdruck. Bei einem Defekt tritt aus dem Verschluss Dampf aus.
  - einer Thermosicherung, um einer Überhitzung vorzubeugen.
- **Dieses Gerät darf von Kindern oder anderen Personen, deren körperliche, sensorielle oder geistige Verfassung eine sichere Benutzung des Geräts nicht zulässt, nicht ohne Überwachung benutzt werden. Das Gerät gehört nicht in Kinderhände und ist kein Spielzeug.**
- **Das Gerät darf nur auf stabilen Unterlagen benutzt und abgestellt werden.**
- Wenn Sie den Bügelautomaten auf die Ablage stellen, sollten Sie sich versichern, dass die Fläche, auf die er abgestellt wird, stabil ist.
- Schließen Sie Ihren Dampfgenerator stets:
  - An ein Stromnetz an, dessen Spannung zwischen 220 und 240 V beträgt. Ein fehlerhafter Anschluss kann zu irreparablen Schäden am Dampfgenerator führen und setzt die Garantie außer Kraft.
  - An eine geerdete Steckdose an. Falls Sie ein Verlängerungskabel verwenden, vergewissern Sie sich, dass es sich um ein zweipoliges Kabel mit 10 A-Erdung handelt.
- Lassen Sie das Netzkabel nicht herunterhängen und ziehen oder legen Sie es nicht über scharfe Kanten.
- Falls das Netzkabel oder das Bügeleisenkabel beschädigt sein sollten, müssen diese, um jegliche Gefahr zu vermeiden, unbedingt von einem anerkannten TEFAL Service-Center ersetzt werden.

### Achtung :

- Die Sohle des Bügeleisens erreicht sehr hohe Temperaturen, was zu Verbrennungen führen kann: Nicht berühren!
- Lassen Sie das Gerät, wenn es in einem Wandschrank oder in einem engen Raum aufbewahrt werden soll, vor dem Wegräumen stets vollständig auskühlen.
- Ihr Gerät erzeugt Dampf, der zu Verbrennungen führen kann.
- Gehen Sie vorsichtig mit Ihrem Bügeleisen um, insbesondere wenn Sie vertikal aufdämpfen.
- Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf Personen oder Tiere.
- Lassen Sie die Netzkabel niemals mit der Sohle des Bügeleisens in Berührung kommen.
- Lassen Sie den Generator niemals unbeaufsichtigt:
  - wenn er an den Stromkreislauf angeschlossen ist,
  - bis er abgekühlt ist.
- Das Gerät nicht durch Ziehen am Netzkabel vom Stromkreislauf trennen.
- Ziehen Sie stets den Netzstecker des Dampfgenerators:
  - vor dem Füllen des Dampfbehälters oder Ausspülen des Druckbehälters,
  - vor dem Reinigen des Generators,
  - nach jedem Gebrauch.
- Bevor Sie den Verschluss des Druckbehälters aufschrauben, immer warten bis :  
Ihr Generator abgekühlt ist (d.h. seit 1 Stunde ausgeschaltet ist) oder kein Druck mehr im Behälter ist (bei gedrücktem Dampfgeber tritt kein Dampf mehr aus).  
In allen anderen Fällen niemals den Druckbehälterverschluss während der Benutzung öffnen, da der hohe Druck Verbrennungen verursachen könnte.

### Achtung :

Durch das Herunterfallen des Sicherheitsverschlusses kann das Ventil verstellt werden.

Lassen Sie in diesem Fall den Druckbehälterverschluss in einer zugelassenen Kundendienststelle durch einen neuen ersetzen.

- Tauchen Sie Ihren Dampfgenerator nie in Wasser oder in eine andere Flüssigkeit. Halten Sie ihn nie unter den Wasserhahn.
- Falls das Gerät heruntergefallen ist und dabei sichtbare Schäden davongetragen hat, Wasser verliert oder Betriebsstörungen auftreten, darf es nicht mehr benutzt werden. Nehmen Sie das Gerät nie selbst auseinander, sondern lassen Sie es, um jegliche Gefahr zu vermeiden, in einem anerkannten TEFAL Service-Center nachsehen.

# DENKEN SIE AN DEN SCHUTZ IHRER UMWELT !

**i** Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.  
 ➔ Entsorgen Sie Ihr Gerät deshalb umweltgerecht bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.



## 12 - EIN PROBLEM MIT IHREM DAMPFGENERATOR ?



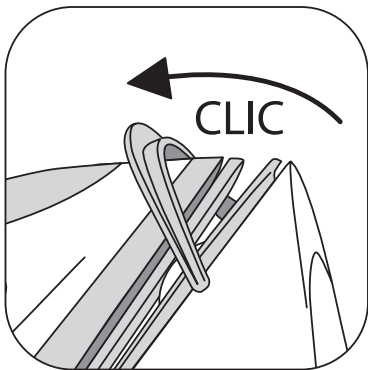
Problem	Mögliche Ursachen	Ratschläge
<ul style="list-style-type: none"> <li>Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Der Druckbehälter ist zu voll.</li> <li>Ihr Thermostat ist verstellt: Die Temperatur ist zu niedrig.</li> <li>Sie haben die Dampftaste betätigt, bevor das Bügeleisen heiß ist.</li> <li>Das Wasser kondensiert in der Leitung, da Sie zum ersten Mal mit Dampf bügeln oder die Dampffunktion seit einiger Zeit nicht benutzt haben</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Füllen Sie den Druckbehälter nicht bis zum Rand.</li> <li>Wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.</li> <li>Betätigen Sie die Dampftaste erst, nachdem sich die Kontrollleuchte des Bügeleisens ausgeschaltet hat.</li> <li>Betätigen Sie die Dampftaste fern von Ihrer Bügelwäsche bis Dampf austritt.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Aus den Öffnungen in der Sohle fließt eine weiße Flüssigkeit.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>In Ihrem Druckbehälter lagert sich Kalk ab, weil er nicht regelmäßig ausgespült wurde.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Leeren Sie den Druckbehälter jeweils nach 10 Anwendungen und spülen Sie ihn aus (siehe Kapitel 10). Bei sehr kalkhaltigem Wasser häufiger ausspülen.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Aus den Öffnungen in der Sohle fließt eine bräunliche Flüssigkeit, die Flecken auf der Wäsche hinterläßt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Geben Sie niemals Zusatzstoffe in den Druckbehälter (siehe Tipps zum Wasser).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Sohle des Bügelautomaten ist verschmutzt oder braun und kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sie bügeln mit zu hoher Temperatur.</li> <li>Ihre Wäsche wurde nicht ausreichend gespült oder Sie verwenden Stärke.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Beachten Sie unsere Tipps zur Temperatureinstellung.</li> <li>Sprühen Sie die Stärke stets auf die Rückseite des zu bügelnden Stoffes.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Es kommt kein oder nur wenig Dampf.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Der Druckbehälter ist leer.</li> <li>Der Druckbehälter ist noch nicht bereit.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Füllen Sie den Druckbehälter.</li> <li>Warten Sie nach dem Einschalten, bis die Dampfkontrolltaste erlischt (nach 4 Min).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Dampf entweicht am Druckknopf.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Der Verschuß ist nicht richtig zugeschraubt.</li> <li>Die Dichtung am Verschluss ist defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Schrauben Sie den Verschluss fest.</li> <li>Wechseln Sie die Dichtung des Verschlusses aus (Ersatzdichtungen sind im Lieferumfang enthalten).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Dampf entweicht unter dem Gerät.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Das Gerät ist defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verwenden Sie den Generator nicht mehr, und wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.</li> </ul>

**Nehmen Sie Ihren Dampfgenerator niemals selbst auseinander. Bringen Sie ihn immer zu einer autorisierten Servicestelle.**

## 1- DE BELANGRIJKSTE ONDERDELEN VAN UW STOOMGENERATOR

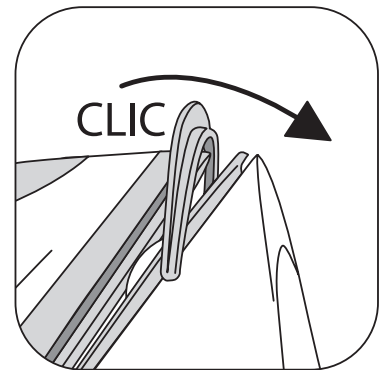
- |  |  |
|--|--|
| 1- Systeem om het strijkijzer op de basis te vergrendelen. | 7- Controlelampje van het strijkijzer      |
| 2- Strijkijzerplateau                                      | 8- Temperatuurregelaar van het strijkijzer |
| 3- Vuldop van de stoomtank                                 | 9- Stoomknop                               |
| 4- Stoomtank (boiler)                                      | 10- Klem voor het netsnoer                 |
| 5- Controlelampje "stoomtank gereed"                       | 11- Netsnoer van de stoomtank              |
| 6- Aan/uit-knop (O/I)                                      | 12- Stoomsnoer strijkijzer - stoomtank     |
|  | 13- Klem voor het stoomsnoer               |

## 2- "LOCK-SYSTEM" VOOR VERGREDELING VAN HET STRIJKIJZER OP DE BASIS



Vergrendelen

Uw stoomgenerator is voorzien van een vergrendelingsboog op de houder om het apparaat gemakkelijker te kunnen vervoeren en op te bergen.



Ontgrendelen

## 3- STOOMGENERATOR GEREEDMAKEN VOOR GEBRUIK

- Voor het verplaatsen van uw stoomgenerator aan de handgreep van het strijkijzer :
  - plaats het strijkijzer op het plateau van de generator en klap de metalen boog op het strijkijzer tot het systeem automatisch vergrendelt (te herkennen aan een « klik ») (1).
  - neem het strijkijzer vast bij de handgreep om uw generator te verplaatsen (2).
- Plaats de stoomgenerator op een hittebestendige, stabiele en horizontale ondergrond.  
Gebruik bij voorkeur een stoomdoorlatende strijkplank.
- Controleer of de stekker niet in het stopcontact zit.
- Draai de vuldop van de stoomtank los.
- Vul een waterkan met een halve liter water maximum.
- Zorg dat u geen water langs de vulopening giet (3).  
Mocht dat toch gebeuren, veeg het dan weg met een doek.
- Draai de vuldop van de stoomtank goed vast.



### Welk soort water moet u gebruiken ?

Uw strijkijzer is bedoeld voor gebruik met gewoon leidingwater. Als het water echter heel hard is, mengt u het voor de helft met gedemineraliseerd of gedistilleerd water, dat in de handel verkrijgbaar is.



### Welke soorten water mag u niet gebruiken ?

Gebruik geen water uit droogmachines, geparfumeerd water, water van koelkasten, water van airconditioners, regenwater. Zij bevatten namelijk organisch afval of minerale elementen die zich concentreren onder invloed van warmte en veroorzaken waterdruppels, bruine vlekken, lekkage of een vroegtijdige veroudering van uw strijkijzer.

## 4- STOOMGENERATOR AANZETTEN

NL

1. Duw de vergrendelingsboog naar voren om het strijkijzer uit te kunnen nemen.
2. Steek de stekker in een geaard stopcontact.
3. Druk op de aan/uit-knop (O/I). Het lampje “stoomtank gereed” brandt en de stoomtank warmt op. Als het lampje uitgaat (na ± 4 min) is de stoom klaar (5).

**Tijdens het strijken gaan de controlelampjes van het strijkijzer en van de stoom aan en uit afhankelijk van de verwarmingsbehoeften.**

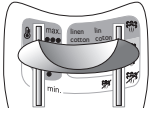
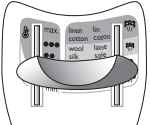
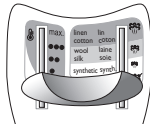
- Tijdens het eerste gebruik kan er rook en een geur ontstaan die niet schadelijk zijn. Dit verschijnsel, dat geen gevolgen voor het gebruik van het apparaat heeft, zal snel verdwijnen.

## 5- STRIJKEN MET STOOM

1. Stel de temperatuurregelaar van het strijkijzer in op het type stof dat u gaat strijken (6).
  2. Het controlelampje van het strijkijzer gaat branden.
- De stoomtank en het strijkijzer zijn klaar voor gebruik als zowel het controlelampje “strijkijzer” als het lampje “stoomtank gereed” niet meer branden.
- Het is normaal dat het stoomsnoer warm wordt tijdens het strijken met stoom.

**Belangrijk ! Controleer altijd eerst het strijkvoorschrift in uw kleding.**

### DE TEMPERATUURREGELAAR INSTELLEN OP DE TE STRIJKEN TEXTIELSOORT :

Textielsoort	Instelling van de temperatuurregelaar van het strijkijzer
Linnen Katoen ● ● ●	
Wol Zijde, Viscose ● ●	
Synthetische stoffen Polyester, Acetaat, Acryl, Polyamide ●	

Om stoom te verkrijgen, houdt u de stoomknop op de handgreep van het strijkijzer ingedrukt (7). Zodra u deze stoomknop loslaat, stopt de stoom.

**Wij adviseren u te beginnen met textiel dat op een lage temperatuur dient te worden gestreken : synthetische weefsels (●). Gebruik de stoomknop op de handgreep van het strijkijzer met mate bij het strijken van kwetsbare stoffen (●●), om waterdruppels te voorkomen.**

#### Ons advies :

- Tijdens het eerste gebruik of wanneer u het strijkijzer een paar minuten niet heeft gebruikt, houdt u het strijkijzer weg van de strijkplank en drukt u enkele malen op de stoomknop. Zo wordt koud water uit het stoomcircuit geblazen.

#### Instellen van de temperatuurregelaar van het strijkijzer :

- Begin met de stoffen die op een lage temperatuur worden gestreken (●) en strijk daarna de stoffen die een hogere temperatuur verdragen (●●, ●●● of max).
- Bij het strijken van een stof van gemengde vezels, stelt u de temperatuur in op de teerste stof.
- Indien u wollen kleding strijkt, druk dan met tussenpozen op de stoomknop zonder het strijkijzer op de stof te zetten. U voorkomt zo het glimmen hiervan.

#### Indien u zonder stoom wilt strijken :

- In dat geval drukt u niet op de stoomknop op de handgreep van het strijkijzer.
- Indien u stijfsel gebruikt, dient u dit aan de achterzijde van de te strijken stof te verstuiven.

## 6- VERTICAAL STOMEN

NL

1. Zet de temperatuurregelaar van het strijkijzer op de maximum stand.
2. Hang het te strijken kledingstuk op een hangertje en span de stof lichtjes met de hand. De vrijkomende stoom is erg heet. Strijk kledingstukken daarom nooit terwijl ze worden gedragen, maar altijd op een kleeerhanger.
3. Met het strijkijzer in verticale stand, drukt u met tussenpozen op de stoomknop (op de handgreep van het strijkijzer) waarbij u het strijkijzer van boven naar beneden beweegt (8).

*Tip : Voor andere stoffen dan linnen of katoen, moet u het strijkijzer op een afstand van enkele centimeters houden om eventueel verbranden van de stof te voorkomen.*

## 7- DE STOOMTANK TIJDENS HET GEBRUIK VULLEN (lege stoomtank)

### BELANGRIJK :

Voordat u de stoomtank opent, dient u te controleren of er zich geen stoom meer in bevindt door op de stoomknop op de handgreep te drukken, net zolang tot er geen stoom meer uit de strijkzool komt (9).

*Draai nooit de vuldop op de stoomtank los zolang er nog stoom vrijkomt. Controleer of de stoomtank koud is, de stekker langer dan 1 uur uit het stopcontact is en de stoomtank leeg is.*

1. Schakel de stoomgenerator uit met de aan/uit-knop.
2. Trek de stekker uit het stopcontact.
3. Draai de vuldop van de stoomtank **langzaam** los.
4. Vul een waterkan met een halve liter water maximum.
5. Zorg dat u geen water langs de vulopening giet. Mocht dat toch gebeuren, veeg het dan weg met een doek.
6. Draai de vuldop van de stoomtank goed vast en steek de stekker weer in het stopcontact.

Druk op de aan/uit-knop.

7. Wacht 4 minuten tot het controlelampje "stoomtank gereed" uitgaat.

*De stoomtank en het strijkijzer zijn klaar voor gebruik als zowel het controlelampje van het strijkijzer als het lampje "stoomtank gereed" niet meer branden.*

## 8- ONDERHOUD VAN UW STOOMGENERATOR

- **Controleer vóór elke onderhoudsbeurt of de stekker uit het stopcontact is en de strijkzool voldoende is afgekoeld.**
- Gebruik nooit reinigings- of kalkverwijderende producten voor het reinigen van de strijkzool of de binnenkant van de stoomtank.
- Het strijkijzer en de stoomtank nooit onder de kraan houden.
- Het strijkijzer niet op een metalen plateau plaatsen dat de zool zou kunnen beschadigen.  
Zet het strijkijzer liever op het plateau van de stoomtank ; het plateau is voorzien van anti-slipprofiel en is speciaal ontwikkeld voor hoge temperaturen.

**De strijkzool van uw strijkijzer :** de strijkzool regelmatig reinigen met een vochtig niet-metalen schuursponsje.

**De stoomtank :** de kunststof delen van het apparaat van tijd tot tijd reinigen met een enigszins vochtige zachte doek.

## 9- HET OMSPOELEN VAN DE STOOMTANK

Let op :

- **Om de goede werking van de stoomtank te verlengen en kalkaanslag te voorkomen, dient u de tank na elk tiende gebruik om te spoelen. Indien het water erg hard is, de stoomtank vaker omspoelen.**
- **Gebruik nooit anti-kalkproducten voor het omspoelen van de stoomtank ; deze zouden de tank kunnen beschadigen.**

1. **Controleer of de stoomtank koud is, de stekker langer dan 1 uur uit het stopcontact is en de stoomtank leeg is.**
2. Vul de stoomtank met behulp van een maatbeker met schenktuit voor 3/4 met leidingwater.
3. Schud de behuizing gedurende een kort ogenblik en leeg deze vervolgens boven de gootsteen (10) .  
*Om een goed resultaat te verkrijgen, raden wij u aan deze handeling nogmaals uit te voeren.*

1. Plaats het strijkijzer op het strijkijzerplateau.
2. Zet de aan/uit-schakelaar O/I uit en haal de stekker uit het stopcontact.
3. Klap de metalen boog op het strijkijzer totdat deze vergrendelt (te herkennen aan een « klik ») (11).  
Uw strijkijzer wordt zo op veilige wijze op zijn basis vastgezet. **Zorg dat u de nog warme strijkzool niet aanraakt.**
4. Laat de generator afkoelen voordat u hem opbergt, indien u hem in een kast of kleine ruimte moet plaatsen.
5. Berg het stoomsnoer en het netsnoer op door ze rond de tank op te rollen en zet ze vast in de bijbehorende klem (12).
6. **U kunt de stoomgenerator opbergen door deze aan de handgreep te verplaatsen (13).**

## 11- VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



- Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat in gebruik neemt : als het apparaat niet overeenkomstig de gebruiksaanwijzing wordt gebruikt, vervalt de aansprakelijkheid van TEFAL.
  - Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de van toepassing zijnde normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Materialen in contact met voedingswaren, Milieu...).
  - Dit apparaat is uitsluitend voor niet-professionele doeleinden geschikt. Het is voorzien van 2 veiligheidssystemen :
    - Een veiligheidsklep die overdruk voorkomt en in geval van werkingsstoornissen, het teveel aan stoom laat ontsnappen.
    - Een thermische beveiliging om oververhitting te voorkomen.
  - **Dit apparaat mag niet gebruikt worden door kinderen of andere personen zonder hulp of toezicht, indien hun fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens een veilig gebruik niet mogelijk maken. Er moet toezicht op kinderen zijn, zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.**
  - **Het apparaat moet op een stabiele ondergrond gebruikt en geplaatst worden.**
  - Wanneer u het strijkijzer op het strijkijzerplateau zet, controleer dan of het oppervlak waarop u deze plaatst stabiel is.
  - Sluit uw apparaat altijd aan op :
    - Een elektriciteitsnet waarvan de spanning ligt tussen 220 en 240 V. Een foutieve aansluiting kan onherstelbare schade veroorzaken. Tevens vervalt het recht op garantie.
    - Een geaard stopcontact. Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of de stekker van het tweepolige type 10A is en voorzien is van een aardleiding.
  - Wanneer het netsnoer of het stoomsnoer strijkijzer-stoomtank beschadigd is, dient het door een erkend reparateur te worden vervangen om risico's te voorkomen.
  - Controleer de snoeren regelmatig op eventuele defecten of breuken.
- Let op:
- **De strijkzool van uw strijkijzer en het strijkijzerplateau van de stoomtank kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken : deze onderdelen van uw apparaat daarom niet aanraken.**
  - **Indien u het apparaat opbergt in een kast of een kleine ruimte, zorg dan dat het volledig afgekoeld is, voordat u het opbergt.**
  - **Uw apparaat geeft hete stoom af die brandwonden kan veroorzaken.**
  - Ga voorzichtig met uw strijkijzer om, vooral wanneer u verticaal strijkt.
  - **Richt de stoom nooit op personen of dieren.**  
**Raak het netsnoer nooit met de strijkzool van het strijkijzer aan.**
  - Laat het apparaat nooit zonder toezicht :
    - wanneer de stekker nog in het stopcontact zit,
    - zolang het apparaat nog niet gedurende 1 uur is afgekoeld.
  - **De stekker van het apparaat niet uit het stopcontact halen door aan het snoer te trekken.**
  - Haal in de volgende gevallen altijd de stekker uit het stopcontact:
    - voordat u de stoomtank onspoelt of vult,
    - voordat u het apparaat gaat schoonmaken,
    - na elk gebruik.
  - Voordat u de vuldop van de stoomtank losdraait, dient u altijd te wachten :
    - tot de generator koud en langer dan 1 uur uitgeschakeld is (stekker uit het stopcontact),
    - of, tot er geen druk meer in de stoomtank is (het strijkijzer geeft in dat geval geen stoom meer wanneer de stoomknop wordt ingedrukt).
  - Probeer in alle andere gevallen nooit om tijdens het gebruik de vuldop los te draaien.  
Door de grote druk kan ontsnappende stoom brandwonden veroorzaken.
  - Het apparaat nooit in water of andere vloeistof dompelen of onder de kraan afspoelen.
  - Wanneer u de stoomtank (boiler) onspoelt, deze nooit rechtstreeks onder de kraan opnieuw vullen.
  - Gebruik geen strijkzoolhoes om de zool van het strijkijzer. Deze kan de goede werking van het apparaat aantasten.
  - **Wanneer u de dop van de stoomtank verliest of beschadigt, neem dan rechtstreeks contact op met de Afdeling Onderdelen van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA (zie voor het adres de bijgevoegde servicelijst).**

**Belangrijk ! Indien uw stoomgenerator is gevallen of een harde schok heeft ondergaan, dient u het apparaat altijd te laten controleren door de Technische Dienst van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA. Zelfs indien er aan de buitenkant geen schade is, kan er inwendig toch schade zijn ontstaan aan de stoomtank (boiler) of de thermostaatbeveiliging.**

**Wanneer het apparaat lekt of wanneer er problemen tijdens het functioneren zijn, mag het apparaat niet meer worden gebruikt. Het apparaat nooit zelf demonteren : laat het nakijken door de servicedienst van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA om ieder risico uit te sluiten.**

## WEES VRIENDELIJK VOOR HET MILIEU !

- Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
- Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.



## 12- PROBLEMEN MET UW STOOMGENERATOR



Problemen	Mogelijke oorzaken	Oplossingen
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Er komt water uit de gaatjes van de strijkzool.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De stoomtank is te vol.</li> <li>• De thermostaat werkt niet goed, waardoor de temperatuur altijd te laag is.</li> <li>• U gebruikt de stoomknop terwijl het strijkijzer onvoldoende heet is.</li> <li>• Er bevindt zich condenswater in het stoomcircuit, omdat u voor het eerst stoom gebruikt of omdat u een tijd lang geen stoom heeft gebruikt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vul de stoomtank met maximaal 1/2 liter water.</li> <li>• Neem contact op met een erkend reparateur of rechtstreeks met de consumentenservice.</li> <li>• Wacht tot het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd, voordat u de stoomknop gebruikt.</li> <li>• Druk op de stoomknop terwijl u het strijkijzer weg van de strijkplank houdt, totdat er stoom uit komt.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Er druppelt witte vloeistof uit de gaatjes in de strijkzool.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Er komt kalkaanslag uit de stoomtank, omdat hij niet regelmatig is ongespoeld.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spoel de stoomtank na elk tiende gebruik om met leidingwater (zie hoofdstuk 9). Indien het water erg hard is, de stoomtank vaker onspoelen.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Er komt bruine vloeistof uit de gaatjes van de strijkzool die vlekken op het strijkgoed veroorzaken.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• U gebruikt chemische ontkalkingsmiddelen of voegt producten toe aan het strijkwater (bijv. stijfjel of geperfumeerd strijkwater).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gebruik deze middelen niet, ze beschadigen het strijkijzer en de stoomtank. Voeg nooit een product aan het water in de stoomtank toe (zie onze tips over het te gebruiken water).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• De strijkzool is vuil of bruin en veroorzaakt vlekken op het strijkgoed.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• U strijkt op een te hoge temperatuur.</li> <li>• Uw strijkgoed is niet voldoende uitgespoeld of u gebruikt stijfjel.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer of de stand van de temperatuurregelaar overeenkomt met het strijkvoorschrift in uw kleding.</li> <li>• Breng stijfjel op de achterzijde van de te strijken stof aan.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Er is geen of nauwelijks stoom.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De stoomtank is leeg.</li> <li>• De stoomtank is nog niet op temperatuur.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vul de stoomtank.</li> <li>• Nadat de stoomtank is ingeschakeld, dient u te wachten tot het lampje "stoomtank gereed" niet meer brandt (± na 4 min).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stoom ontsnapt rondom de vuldop van de stoomtank.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De vuldop is niet goed vastgeschroefd.</li> <li>• De ring van de vuldop is beschadigd.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Draai de vuldop weer stevig aan.</li> <li>• Vervang de ring van de vuldop (zie hiervoor het zakje in de verpakking).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stoom ontsnapt aan de onderkant van het apparaat.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Het apparaat is defect.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gebruik de stoomgenerator niet meer en raadpleeg een erkende klantenservice.</li> </ul>

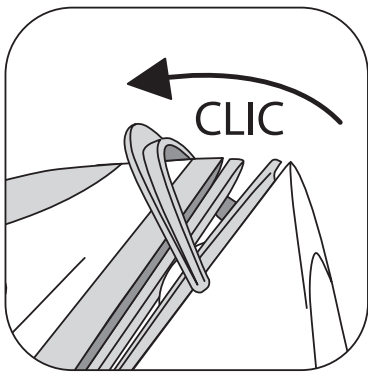
**U kunt altijd rechtstreeks contact opnemen met de consumentenservice van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA (zie hiervoor de bijgevoegde servicelijst) indien u de oorzaak van het probleem niet zelf heeft kunnen vinden. Demonteer het apparaat nooit zelf !**



## 1- DAMPGENERATOREN BESTÅR AF FØLGENDE

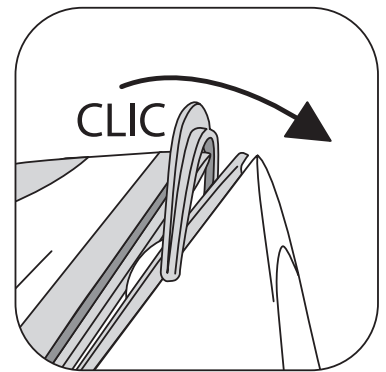
- |   |  |
|---|--|
| 1- Bue til at fastholde strygejernet på blokken | 8- Termostat til indstilling af strygejernets temperatur |
| 2- Sokkel til strygejernet                      | 9- Dampknop  |
| 3- Dæksel til beholder                          | 10- Clips til fastgørelse af el-ledningen                |
| 4- Vandopvarmingsbeholder                       | 11- El-ledning til apparat                               |
| 5- Signallampe for damp                         | 12- Ledning til damp                                     |
| 6- Afbryder for start/stop (O/I)                | 13- Clips til fastgørelse af dampledningen               |
| 7- Termostat lampe                              |  |

## 2- SYSTEM TIL AT LÅSE STRYGEJERNET FAST PÅ SOKLEN - « LOCK – SYSTEM »



For at blokere

Dampgeneratoren er udstyret med en bøjle til at blokere strygejernet på kassen for lettere transport og opbevaring



For at frigøre

## 3- FORBEREDELSE AF DAMPGENERATOREN

- For at transportere dampgeneratoren ved at tage fat om strygejernets håndtag:
  - stil strygejernet på dampgeneratorens sokkel og sving buen op omkring strygejernet, indtil den er spærret (man hører et « klik ») (1),
  - tag fat om strygejernets håndtag for at transportere dampgeneratoren (2).
- Anbring dampgeneratoren på et stabilt vandret underlag, som kan tåle varme.
- Det kontrolleres, at apparatet er afkølet og ikke er tilsluttet strøm.
- Skru dækslet af beholderen.
- Brug en kande til at fylde op med en halv liter vand max.
- Beholderen fyldes op, idet der sørges for, at vandet ikke løber over (3).
  - I tilfælde af dette sker, skaffes det overskydende vand af vejen.
- Dækslet til beholderen skrues atter på.



### Hvilken type vand skal der benyttes ?

Dit strygejern er fremstillet til at fungere med postevand. Men hvis dit vand er meget kalkholdigt, så må du blande halvt postevand og halvt demineraliseret vand.



### Hvilken slags vand må ikke bruges ?

Brug ikke vand fra tørretumbler, parfumeret vand, vand fra køleskabe, vand fra airconditionanlæg, eller regnvand. Disse indeholder organiske affaldsstoffer eller mineralske elementer, der koncentrerer sig når de bliver udsat for varme og forårsager udløb, brune udløb eller tidlig forældning af dit apparat.

## 4- IBRUGTAGNING AF DAMPGENERATOREN

DK

1. Skub blokeringsbøjlen fremad for at frigøre strygejernnet.
2. Generatoren tilkobles en el-kontakt med ekstrabeskyttelse.
3. Tryk på start/stop-afbryderen (O/I).

Lyset i signallampen for damp tændes, og beholderen varmes op.

Når lyset slukkes i signallampen (efter ca. 4 minutters forløb), er dampen klar (5).

**Signallampen for damp indikatoren på strygejernnet vil tænde og slukke afhængigt af temperaturen.**

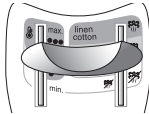
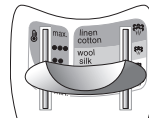
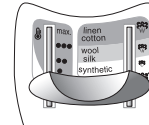
- Første gang apparatet benyttes, kan det godt afgive lidt uskadelig røg og lugt. Det har ingen indvirkning på anvendelsen og forsvinder hurtigt.

## 5- STRYGNING MED DAMP

1. Indstil termostat knappen på den stoftype, der ønskes strøget (6).
2. Termostat lampen tænder.

Dampgeneratoren og strygejernnet er klar til stryging, når dampsignallampen og strygejernets signallampe slukkes.

Indstilling af temperaturknapp afhængigt af den stoftype, der skal stryges :

Stoftype	Indstilling af strygejernets temperaturknapp
Linned Bomuld ●●●	
Uld Silke, Viscose ●●	
Syntetiske, Acetat, Akryl Polyamid, Polyester ●	

Der fås damp ved at trykke på damp knappen, der sidder på strygejernets håndtag (7).

Dampen stopper, så snart damp knappen slippes igen.

**Det anbefales at begynde med de stoftyper, der skal stryges ved lav temperatur :**

**syntetisk (●).**

**Ved stryging af sarte stoftyper (●) skal dampknappen, der sidder på strygejernets håndtag anvendes med forsigtighed, for at undgå at vandet løber.**

### Gode råd :

• Ved førstegangsbrug, eller i tilfælde af, at der ikke har været brugt damp i flere minutter trykkes dampknappen ned flere gange efter hinanden uden for strygetøjet. Derved fjernes koldt vand fra dampkredsløbet.

### • INDSTILLING AF STRYGEJERNETS TEMPERATURKNAP :

- Begynd med de tøjtyper, der skal stryges ved lav temperatur (●) og slut af med det tøj, der tåler en højere temperatur (●●● eller Max).
- Ved stryging af stoffer, der udgør en blanding af forskellige fibre, indstilles strygetemperaturen efter den fibertype, der kræver lavest temperatur.
- Ved stryging af uldstof, skal der blot trykkes på dampknappen med jævnlige mellemrum, uden at strygejernnet kommer i direkte berøring med tøjet. Man undgår således at gøre det skinnende.

### • VED TØRSTRYGNING :

- Der trykkes ikke på dampknappen der sidder på strygejernets håndtag.

• Ved brug af stivelse. Stivelse må ikke komme i kontakt med strygesålen. Hvis der benyttes stivelse, skal den sprøjtes på den side, som ikke stryges.

## 6- LODRET GLATNING AF TØJ

DK

1. Stil strygejernets temperaturknap på maksimum positionen.
2. Hæng tøjet op på en bøjle, og træk let i det med hånden.  
Da den skabte damp er meget varm, må tøj aldrig glattes på en person, men altid kun på en bøjle.
3. Strygejernet skal holdes lodret og samtidig være bøjet lidt frem over, tryk på dampknappen (der sidder på strygejernets håndtag) flere gange, og bevæg strygejernet op og ned (8).

**Gode råd :** Når der stryges stoffer, som ikke er af hør eller bomuld, skal strygejernet holdes nogle centimeter væk fra stoffet for ikke at brænde det.

## 7- PÅFYLDNING AF VANDBEHOLDEREN UNDER BRUG (når vandbeholderen er tom)

### MEGET VIGTIGT :

Inden der åbnes for beholderen, sørges der for, at der ikke er damp tilbage. Dette sker ved at trykke på dampbetjeningsknappen, der sidder på strygejernets håndtag og holde den nede, **indtil der ikke mere slipper damp ud (9)**.

**Skru aldrig dækslet på beholderen af, så længe strygejernet afgiver damp.**

1. Tryk på apparatets afbryder for at standse dette.
  2. Tag strømmen af dampgeneratoren.
  3. Skru **langsomt** dækslet af beholderen.
  4. Brug en kande til at fylde op med en halv liter vand max.
  5. Beholderen fyldes op. Sørg for at vandet ikke løber over. I tilfælde af, at vand løber over, skaffes det overskydende vand af vejen.
  6. Dækslet til beholderen skrues atter stramt på, strygejernet kobles atter til kontakten og sættes i gang.
  7. Vent til kedlen er varmet op (i 4 minutter)
- Dampgeneratoren og strygejernet er klar til strygning, når dampsignallampen og strygejernets signallampe slukkes*

## 8- VEDLIGEHOLDELSE AF GENERATOREN

- Forud for ethvert vedligeholdelsesarbejde sørges for at stikket er taget ud af kontakten, og at strygesålen og hvilepladen er kølet helt ned.
  - Anvend aldrig rengørings- eller afkalkningsmidler til rengøring af bundplade eller vandbeholder.
  - Anbring aldrig strygejernet eller dets kapsel under åben vandhane.
  - Undgå at henstille strygejernet på en metalhvileanordning, da det kan tage skade heraf. I stedet stillet det på den dertil indrettede hvileplade. Denne er forsynet med skridsikre støtter og er fremstillet til at klare høje temperaturer.
- Strygejernets strygesål :** Strygesålen renses jævnlige ved hjælp af en stiv, ikke-metallisk, fugtig opvaskebørste.
- Kapsel :** Fra tid til anden rengøres plasticdelene: Tør af med en let fugtet, blød klud.

## 9- AFSKYLNING AF VANDBEHOLDEREN

### Obs :

- For at forlænge vandbeholderens holdbarhed og undgå udskillelse af kalk, er det absolut nødvendigt at foretage afskylning af beholderen hver gang strygejernet har været i brug 10 gange. Er der tale om hårdt vand, foretages hyppigere afskylning.
- Især er det vigtigt ikke at benytte afkalkningsmidler til skylning af vandbeholderen, da disse risikerer at beskadige beholderen.

1. **Kontrollér at generatoren er kold, og at denne ikke har været tilsluttet strøm i over 1 time.**
2. Ved hjælp af en karaffel hældes almindeligt postevand på vandbeholderen, så den er fyldt 3/4 op.
3. Beholderen rystes et øjeblik, hvorefter indholdet tømmes ud i vasken (10).  
*Det tilrådes at gennemføre dette en gang mere for at opnå et godt skyllerresultat.*

# 10- OPBEVARING AF DAMPGENERATOREN

DK

1. Træk stikket ud af stikkontakten.
2. Sluk tænd / sluk kontakten O/I og tag stikket ud af stikkontakten.
3. Sving buen op omkring strygejernnet, indtil den er spærret (man hører et « klik »). (11). Strygejernnet er nu blokeret i fuld sikkerhed på blokken.  
**Pas på ikke at røre ved sålen, der endnu er varm.**
4. **Lad dampgeneratoren køle af, før den stilles på plads, især hvis den opbevares i et skab eller et lukket rum.**
5. Rul dapedningen og el-ledningen rundt omkring soklen og sæt dem fast med deres clips (12).
6. **Dampgeneratoren kan nu stilles på plads ved at transportere den med strygejernets håndtag (13).**

## I I - SIKKERHEDSREGLER



Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem, før apparatet tages i brug første gang ; TEFAL påtager sig intet ansvar for skader, der opstår ved forkert brug.

- Af sikkerhedsårsager er dette apparat i overensstemmelse med gældende standarder og forskrifter (direktiver om lavspænding, elektromagnetisk kompatibilitet, materialer i kontakt med fødevarer, miljøbeskyttelse osv.).
- Generatoren er et elektrisk apparat : det skal benyttes under normale anvendelsesforhold.
- Apparatet er kun beregnet til privat brug.
- Det er forsynet med 2 sikkerhedssystemer:
  - En ventil, som forhindrer overtryk ved at lede overskydende damp ud i tilfælde af funktionsforstyrrelser.
  - En varmesikring, som forhindrer overopvarmning.
- **Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af børn eller andre personer uden hjælp eller opsyn, hvis deres fysiske, sensoriske eller mentale evner ikke gør dem i stand til at bruge det i fuld sikkerhed. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.**
- **Apparatet skal bruges og placeres på en stabil flade.**
- Hvis man stiller strygejernnet fra sig på soklen, skal man sikre sig at den er anbragt på en stabil flade.
- Dampgeneratoren skal altid tilsluttes :
  - En el-installation med en spænding på mellem 220 og 240 V. Forkerte tilslutninger kan forårsage uoprettelige skader på apparatet og annullerer garantien.
  - Tilslut kun dampgeneratoren til en ekstrabeskyttet el-installation. Hvis der benyttes forlængerledning, skal det undersøges, om den er to-polet (10 A), og om den er ekstrabeskyttet
- Hvis el-ledningen eller ledningen mellem strygejernnet og blokken er beskadiget, er det strengt nødvendigt at få den udskiftet af et autoriseret serviceværksted af TEFAL for at undgå enhver fare.

### Advarsel:

- **Strygesålen og soklen kan nå op på meget høje temperaturer, der kan forårsage forbrændinger. Rør derfor ikke ved dem, når de er varme.**
- Hvis apparatet opbevares i et skab eller et lukket rum, skal det være afkølet, før det stilles på plads.
- **Strygejernnet udsender damp, der kan forårsage forbrændinger.**
- Strygejernnet skal håndteres forsigtigt, og specielt hvis der stryges i lodret position.
- **Ret aldrig dampen mod personer eller dyr.**
- **Lad aldrig strygejernets sål røre ved el-ledningerne.**
- **Gå aldrig fra dampgeneratoren :**
  - når den er tilsluttet strøm,
  - så længe den ikke er kølet helt af (ca. 1 time).
- **Tag ikke apparatets stik ud ved at trække i ledningen.**
- Træk altid stikket ud af stikkontakten :
  - Inden påfyldning eller skylning af vandbeholderen.
  - Inden apparatet gøres rent.
  - Hver gang apparatet har været i brug.
- Før dækslet skrues af vandbeholderen, vær sikker på :
  - Enten at generatoren er kold (dvs. at den ikke har været tilsluttet eller brugt inden for 1 time)
  - Eller at beholderen ikke længere er under tryk (strygejernnet afgiver ikke længere damp, dampknappen må ikke kunne aktiveres).

I alle andre situationer må man aldrig forsøge af skrue dækslet af beholderen, mens apparatet er under brug: Ved det kraftige tryk kan der ske skoldning.

### Obs:

Ventilen kan komme i uorden, hvis sikkerhedsdækslet falder af eller som følge af kraftigt stød eller slag. I så fald skal beholderens dæksel udskiftes af et godkendt serviceværksted.

- Kom aldrig dampgeneratoren i vand eller anden væske. Skyl den aldrig under vandhanen.
- Når kedlen skylles, må den aldrig fyldes igen direkte under vandhanen.
- Brug ikke apparatet, hvis det er faldet ned eller har synlige beskadigelser, hvis det lækker eller viser tegn på funktionsforstyrrelser. Prøv aldrig selv at skille apparatet ad: Få det undersøgt i et autoriseret serviceværksted af TEFAL for at undgå enhver fare.

## VI SKAL ALLE VÆRE MED TIL AT BESKYTTE MILJØET!

**i** Apparatet indeholder mange materialer, der kan genvindes eller genbruges.

**➔** Bring det til et specialiseret indsamlingssted for genbrug eller et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.



## 12- I TILFÆLDE AF PROBLEMER MED GENERATOREN



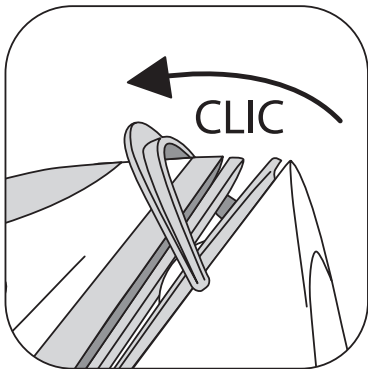
Problemer	Mulige årsager	Løsninger
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vandet løber ud gennem hullerne i bundpladen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vandbeholderen er overfyldt.</li> <li>• Termostaten er i uorden : Temperaturen er hele tiden for lav.</li> <li>• Der stryges med damp, men strygejernet er ikke varmt nok til det.</li> <li>• Der er dannet kondensvand i rørsystem, da det er første gang De bruger damp, eller fordi De ikke har brugt damp i nogen tid.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Undlad at fylde beholderen helt op til kanten.</li> <li>• Tag kontakt med et godkendt serviceværksted.</li> <li>• Vent med at aktivere damp funktionen, til kontrollampen på strygejernet er slukket.</li> <li>• Tryk på dampknappen, med strygejernet anbragt uden for strygebordet, indtil dette afgiver damp.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der løber hvid væske ud af hullerne i bundpladen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der udskilles kalk fra vandbeholderen, fordi den ikke afskylles regelmæssigt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hver gang apparatet har været brugt 10 gange, foretages skylning af beholderen (se afsnit 9). Ved hårdt vand, gøres dette hyppigere.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der løber brun væske ud fra hullerne i bundpladen, som giver pletter på tøjet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der er brugt midler til fjernelse af kalk eller andre tilsætningsstoffer til vandet i beholderen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Undgå tilsætningsmidler i vandet i beholderen (se råd vedrørende det benyttede vand).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bundpladen er snavset eller mørk og kan give pletter på tøjet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der er valgt for høj temperatur.</li> <li>• Tøjet er ikke skyllet tilstrækkeligt eller der er anvendt afstivningsmiddel.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se gode råd vedrørende temperaturindstilling.</li> <li>• Afstivningsmidlet skal altid forstøves på bagsiden af den side, der stryges.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der afgives kun ringe eller slet ingen damp.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Beholderen er tom.</li> <li>• Beholderen er endnu ikke klar.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der fyldes vand på beholderen.</li> <li>• Efter at der er tændt ventes til lyset slukkes i signallampen for damp (efter ca. 4 minutter).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der trænger damp ud omkring proppen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dækslet er ikke skruet ordentligt fast.</li> <li>• Lukningen på dækselet er i stykker.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dækslet strammes til.</li> <li>• Skift lukningen på dækselet (se emballagen).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der kommer damp ud under apparatet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apparatet er defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Undlad at bruge generatoren og kontakt et godkendt serviceværksted</li> </ul>

Er det ikke muligt at finde frem til årsagen til, at apparatet ikke virker, rettes der henvendelse til godkendt serviceværksted.

## 1- BLI KJENT MED DAMPGENERATOREN

- |  |   |
|--|---|
| 1- Bøyle som holder strykejernet på sokkelen | 7- Kontrollampe for strykejern              |
| 2- Avlastningsplate                          | 8- Termostatinnstilling                     |
| 3- Lokk til oppvarmingstank                  | 9- Dampkontrollknapp                        |
| 4- Oppvarmingstank                           | 10- Festeklype for den elektriske ledningen |
| 5- Damplampe                                 | 11- Elektrisk ledning                       |
| 6- Av/på-knapp O/I                           | 12- Dampledningen                           |
|  | 13- Festeklype for dampledningen            |

## 2- SYSTEM FOR LÅSING AV STRYKEJERNET PÅ SOKKELEN - «LOCK – SYSTEM»



Låse

Din dampgenerator er utstyrt med en bøyle til fastlåsing av jernet på boksen for å lette transport og oppbevaring.



Låse opp

## 3- KLARGJØRING AV DAMPGENERATOREN

- For å bære dampgeneratoren i strykejernet håndtak:
  - plasser strykejernet på avlastningsplaten, og vipp bøylene opp på strykejernet helt til låsen smekker på plass (det høres et «klikk») (1),
  - ta tak i strykejernet håndtak for å bære generatoren med deg (2).
- Plasser dampgeneratoren på et støtt og horisontalt underlag som tåler varme.
- Sjekk at apparatet er kaldt, og ikke tilkoplett strøm.
- Skru løs lokket til oppvarmingstanken.
- Fyll en vannmugge med 1/2 liter vann max.
- Fyll oppvarmingstanken med vann, og vær forsiktig slik at ikke vannet renner over (3).  
Dersom vannet skulle renne over, må dette fjernes.
- Skru lokket på oppvarmingstanken godt igjen.



### Hva slags vann kan man bruke?

Apparatet skal brukes med vanlig vann fra kranen. Hvis vannet imidlertid er svært kalkholdig, blandes det med demineralisert vann som fås i handelen (halvparten av hvert).



### Vann som ikke må brukes

Ikke bruk vann fra tørketromler, parfymert vann, vann fra kjøleskap, vann fra klimaanlegg, regnvann. Slikt vann inneholder organiske avfallsstoffer eller uorganiske elementer som konsentreres ved varme og forårsaker sprut, at det renner ut brunt vann eller en tidlig aldring av apparatet.

## 4- IGANGSETTING AV DAMPGENERATOREN

N

1. Skyv låsebøylen fremover for å frigjøre jernet .
2. Kople dampgeneratoren til en jordet stikkontakt.
2. Trykk på "Av/På"-knappen (O/I).

Damplampen lyser og oppvarmingstanken varmer.

Når lampen slukker (etter ca. 4 minutter), er dampen klar (5).

**Under stryking vil strykejernsindikatoren og dampindikatoren tennes og slukkes pga temperaturkontroll.**

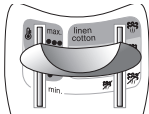
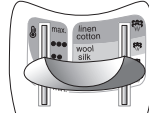
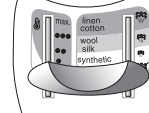
- Når dampgeneratoren brukes for første gang, kan det oppstå litt røyk og en lukt. Dette er ikke skadelig, og vil raskt forsvinne uten å ha noen innvirkning på bruken av dampgeneratoren.

## 5- BRUK AV DAMPGENERATOREN

1. Still inn temperaturkontrollen ut ifra stoffet som skal strykes (6).
2. Kontrollampen for strykejernet tennes.

**Viktig ! Dampgeneratoren og strykejernet er klare til å tas i bruk først når både damplampen og lampen på strykejernet har slukket.**

### INNSTILLING AV STRYKEJERNETS TEMPERATURKONTROLL UT FRA HVA SLAGS STOFF SOM STRYKES :

Type stoff	Innstilling av temperatur
<b>Linen (Lin)</b> <b>Cotton (Bomull)</b> ●●●	
<b>Wool (Ull)</b> <b>Silk, Viscose (Silke, Viscose)</b> ●●	
<b>Syntetic,</b> <b>Acetate, Acrylic, Polyamide, Polyester (Syntetiske stoffer)</b> ●	

For å få damp, trykk på dampknappen som sitter på strykejernets håndtak (7).

Dampen stopper når knappen slippes.

**Vi anbefaler at du starter med de stofftypene som krever lavest temperatur : syntetiske stoffer (●).**

**Ved stryking av sarte stoffer (●): Trykk på dampknappen (på strykejernets håndtak) inimellom slik at du unngår at det drypper av dampen.**

### Noen råd :

- Ved første gangs bruk eller dersom du ikke har brukt dampen på noen minutter : Fjern strykejernet fra tøyet og trykk flere ganger på dampknappen. Dette vil fjerne kaldt vann fra dampkretsen.
- **STRYKEJERNETS TEMPERATURINNSTILLING :**
  - Begynn først med de tekstilene som skal strykes på lave temperaturer (●) og avslutt med de som tåler høyere temperaturer (●●● eller Max).
  - Dersom du stryker blandingsstoffer, still stryketemperaturen inn etter det fiberet som krever den laveste temperaturen.
  - Dersom du stryker ullplagg, trykk støtvis på dampknappen på strykejernet uten å sette jernet ned på plagget. Slik unngår du at tøyet blir blankt.
- **FOR Å TØRRSTRYKE :**
  - Ikke trykk på dampknappen på strykejernets håndtak.
- Hvis du bruker stivelse skal dette sprayes på motsatt side av den du stryker på.

## 6- VERTIKAL TØYGLATTING

N

1. Still strykejernet temperaturkontroll på maks. posisjon.
2. Heng plagget opp på en henger og strekk det lett med én hånd.  
Ettersom dampen er meget varm må du aldri prøve å fjerne bretter fra et plagg noen har på seg.  
Heng alltid klesplagget på en kleshenger først.
3. Hold strykejernet skrått forover i vertikal stilling. Trykk støtvis på dampknappen (på strykejernet håndtak), og bevege strykejernet nedover plagget (8).

### Råd :

For andre stoffer enn lin og bomull, hold strykejernet på noen centimeters avstand for å ikke brenne stoffet.

## 7- PÅFYLLING AV OPPVARMINGSTANKEN UNDER BRUK (tom vanntank)

### VELDIG VIKTIG :

Forsikre deg om at det ikke er mer damp igjen før du åpner oppvarmingstanken. For å gjøre dette, trykk på dampknappen på strykejernet håndtak helt til det ikke er mer damp (9).

*Lokket til oppvarmingstanken må ikke skrues løs så lenge det kommer damp ut av strykejernet.*

1. Trykk på Av/På-knappen for å slå av dampgeneratoren.
  2. Trekk ut dampgeneratorens støpsel fra stikkontakten.
  3. Skru lokket til oppvarmingstanken **langsomt** opp.
  4. Bruk en vannmugge, og fyll den med 1/2 liter vann max.
  5. Fyll oppvarmingstanken med vann, og vær forsiktig slik at ikke vannet renner over.  
Dersom vannet skulle renne over, må dette fjernes.
  6. Skru lokket godt på oppvarmingstanken, sett støpselet i stikkontakten og slå den deretter på igjen.
  7. Vent til oppvarmingstanken er ferdig med oppvarmingen (4 minutter).
- Dampgeneratoren og strykejernet er klare til å tas i bruk når damplampen og lampen på strykejernet har slukket.*

## 8- VEDLIKEHOLD AV DAMPGENERATOREN

- Før du foretar vedlikehold av apparatet, forsikre deg om at støpselet er tatt ut av stikkontakten og at strykesålen og strykejernsplatene er kalde.
  - Det må ikke brukes noen rengjørings- eller avkalkingsmidler til å rengjøre strykesålen eller oppvarmingstanken.
  - Hold aldri strykejernet eller boksen under springen.
  - Unngå å plassere strykejernet på en strykejernsholder i metall, da det vil kunne skade jernet.  
Plasser det heller på strykejernsplatene på boksen : denne er dekket med anti-glidesåler, og er laget for å tåle høye temperaturer.
- Strykesålen :** Rengjør strykesålen regelmessig med en fuktig skrubbesvamp. Ikke bruk metallsvamp.
- Boksen :** Rengjør fra tid til annen apparatets plastdeler med en myk og lett fuktig klut.

## 9- SKYLLING AV OPPVARMINGSTANKEN

### OBS !

- For å forlenge oppvarmingstankens effektivitet og unngå kalkdannelser, må du skylle tanken for hver 10. bruk. Dersom vannet er kalkholdig, må tanken skylles oftere.
- Det må absolutt ikke brukes avkalkingsmidler for å skylle oppvarmingstanken : det vil kunne skade den.

1. Sjekk at dampgeneratoren er kald, og at den har vært frakoplet i minst 1 time.
2. Fyll oppvarmingstanken med 3/4 liter vann fra springen. Bruk en vannmugge eller et litermål til dette.
3. Rist boksen i noen sekunder, og tøm den helt over vasken (10).  
*Vi anbefaler deg å gjenta denne operasjonen for å oppnå et best mulig resultat.*



## 10- OPPBEVARING AV DAMPGENERATOREN

N

1. Plasser strykejernet på avlastningsplaten.
2. Slå av av/på-knappen O/I og ta støpselet ut av stikkontakten.
3. Vipp bøylen opp på strykejernet helt til låsen smekker på plass (det høres et « klikk ») (11). Nå vil strykejernet være blokkert på en sikker måte på generatoren.  
**Vær forsiktig slik at du ikke kommer i kontakt med strykesålen som fremdeles er varm.**
4. La generatoren nedkjøles før du rydder den bort hvis du skal oppbevare den i et skap eller et annet trangt rom.
5. Rydd dampledningen og den elektriske ledningen ved å rulle dem rundt boksen, og sperr dem med klypene (12) ment for dette.
6. Nå kan du rydde bort dampgeneratoren ved å bære den i strykejernets håndtak (13).

## 11- RÅD FOR DIN EGEN SIKKERHET



Les bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk for første gang. All bruk som ikke er i overensstemmelse med disse anvisningene vil frita Tefal for alt garantiansvar.

- Av hensyn til din sikkerhet oppfyller dette apparatet kravene i gjeldende normer og regelverk (direktivene om lavspenning, elektromagnetisk kompatibilitet, stoffer som er i berøring med matvarer, miljø osv.).
- Dampgeneratoren er et elektrisk apparat til bruk i husholdninger.
- Dette apparatet er kun ment for bruk i hjemmet.
- Det er utstyrt med 2 sikkerhetssystemer :
  - En ventil for unngå overtrykk som slipper ut dampen i tilfelle unormal funksjon.
  - En termosikring for å unngå overoppheting.
- **Dette apparatet skal ikke brukes av barn eller andre personer uten hjelp og tilsyn dersom deres fysiske, sensorielle eller mentale tilstand ikke gjør det mulig å bruke apparatet på en sikker måte. Barn må holdes under oppsyn for å forsikre seg om at de ikke leker med apparatet.**
- **Apparatet må plasseres og brukes på et støtt underlag.**
- Når du setter strykejernet på strykesålen, må du kontrollere at du setter det på en jevn og stabil flate.
- Kople alltid dampgeneratoren :
  - Til en installasjon som har samme spenning som apparatet, dvs. mellom 220 og 240V. Enhver feilaktig tilkopleing kan forårsake uopprettelige skader og oppheve garantien.
  - Til en jordet stikkontakt. Dersom du bruker en skjøteledning, forsikre deg om at kontakten er topolet (10A) med jordleder.
- Hvis den elektriske ledningen eller ledningen mellom strykejernet og boksen er skadet, må disse kun skiftes ut av et TEFAL-godkjent servicesenter for å unngå farlige situasjoner.

### OBS ! :

- **Strykesålen og strykejernsplaten på dampgeneratoren kan bli veldig varme, og kan forårsake brannskader : derfor må de ikke berøres.**
- Hvis du rydder apparatet i et skap eller et annet trangt rom, må du passe på at det først er nedkjølt.
- **Apparatet avgir damp som kan forårsake brannskader.**
- Utvis stor forsiktighet når du bruker strykejernet, spesielt når du bruker det til vertikal tøyglutting.
- **Retts aldri dampen mot personer eller dyr.**
- **Berør aldri de elektriske ledningene med strykesålen.**
- Forlat aldri apparatet når :
  - det er strømtilkoblet,
  - før det er avkjølt (ca. 1 time etter at det er avslått).
- **Koble fra apparatet ved å trekke i støpselet (og ikke i ledningen).**
- Trekk alltid ut støpselet av stikkontakten :
  - Før du fyller på vann eller skyller oppvarmingstanken.
  - Før du rengjør apparatet.
  - Etter hver bruk.
- Før du skrur opp lokket på dampgeneratortanken må du alltid forsikre deg om :
  - at enten generatoren er avkjølt (dvs. at den har vært frakoblet strøm i over 1 time) ;
  - eller at det ikke er mer trykk i beholderen (dvs. når strykejernet ikke produserer noe damp når knappen for dampkontroll er aktivert).I alle tilfeller må du aldri prøve å skru løs lokket på oppvarmingstanken mens dampgeneratoren er i bruk, da det høye trykket vil kunne forårsake brannskader.

### OBS ! :

- Dersom du har mistet sikkerhetslokket i gulvet eller det er blitt utsatt for et hardt støt, kan det ha ført til skade på ventilen. Hvis det er tilfellet, må lokket til oppvarmingstanken skiftes ut hos en autorisert el-forhandler.
- Dampgeneratoren må aldri senkes ned i vann eller andre væsker. Hold den heller aldri under springen.
  - Ved skylning av trykktanken må denne aldri fylles med vann direkte fra springen.
  - Apparatet må ikke brukes dersom det har falt i gulvet, det har synlige tegn på skader, det lekker eller ikke fungerer normalt.
- Demontere aldri apparatet på egenhånd: la det bli undersøkt av et TEFAL-godkjent servicesenter for å unngå farlige situasjoner.

## MILJØVERN ER VIKTIG !

- i** Dette produktet inneholder verdifulle materialer som kan gjenvinnes eller gjenbrukes.
- ➔** Levér det inn på en egnet oppsamlingsplass eller til en forhandler av denne type produkter.



## 12- HVIS DET SKULLE OPPSTÅ PROBLEMER



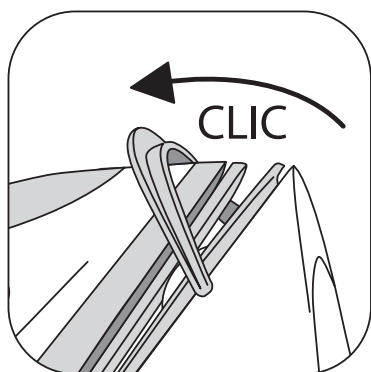
Problemer	Mulige årsaker	Løsninger
<ul style="list-style-type: none"> <li>Vannet renner ut gjennom hullene i strykesålen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Oppvarmingstanken er for full.</li> <li>Termostaten er ikke riktig innstilt : temperaturen er alltid for lav.</li> <li>Du bruker dampkontrollknappen før strykejernet er varmt nok.</li> <li>Vannet har kondensert i slangen fordi du bruker dampfunksjonen for første gang, eller fordi du ikke har brukt den på en stund.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ikke fyll oppvarmingstanken opp til randen.</li> <li>Ta kontakt med en autorisert elforhandler.</li> <li>Vent til strykejernslampen slukker før du bruker dampkontrollknappen.</li> <li>Rett strykejernet bort fra strykebordet, og trykk på dampknappen helt til jernet avgir damp.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Hvitt vann renner ut gjennom hullene i strykesålen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Oppvarmingstanken spruter ut kalk fordi den ikke er blitt skylt regelmessig.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Skyll oppvarmingstanken for hver 10. bruk (Se avsnitt 9). Dersom vannet er kalkholdig, må tanken skylles oftere.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Brunt vann renner ut gjennom hullene i strykesålen og gir flekker på tøyet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Du bruker kjemiske avkalkingsmidler eller tilsetningsmidler i strykevannet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tilsett aldri noen som helst midler i oppvarmingstanken (se rådene for vann som kan brukes. Se avsnitt 3).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Strykesålen er skitten eller brun, og kan gi flekker på tøyet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Du stryker med altfor høy temperatur.</li> <li>Tøyet er ikke tilstrekkelig skylt eller du bruker stivelse.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Se rådene for temperaturinnstillinger.</li> <li>Spray alltid stivelsen på vrangen av strykesiden.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Liten eller ingen dampkapasitet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Oppvarmingstanken er tom.</li> <li>Oppvarmingstanken er ikke riktig klar ennå.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fyll oppvarmingstanken med vann.</li> <li>Etter å ha slått på apparatet, vent til dampknappen slukker (etter 4 minutter).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Damp slipper ut rundt lokket.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lokket er ikke skrudd riktig på.</li> <li>Pakningen på generatorknappen er ødelagt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Skru lokket godt til.</li> <li>Skift pakningen (ekstra pakninger følger med i dampgeneratorens emballasje).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Damp slipper ut på undersiden av apparatet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Apparatet er defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ikke bruk dampgeneratoren, og ta kontakt med en autorisert el-forhandler.</li> </ul>

Forsøk aldri å skru strykejernet eller underdelen fra hverandre. Hvis dette blir gjort, frafaller reklamasjonsretten.

## I- ÅNGSTATIONENS DELAR

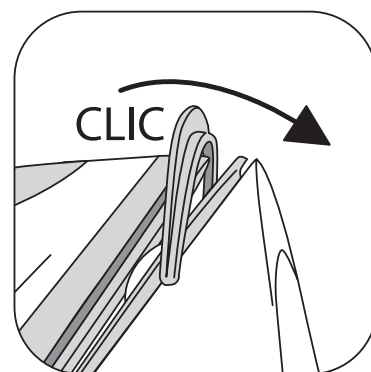
- |  |  |
|--|--|
| 1- Spärr för strykjärnet på basenheten | 8- Strykjärnets temperaturreglage          |
| 2- Avställningsyta för strykjärnet     | 9- Ångknapp                                |
| 3- Vattentankes skruvlock              | 10- Sladdklämma för elsladden              |
| 4- Vattentank                          | 11- Nätsladd                               |
| 5- Indikationslampa för ånga           | 12- Kopplingsladd mellan järnet och tanken |
| 6- På-/avknapp (O/I)                   | 13- Sladdklämma för kopplingsladden        |
| 7- Termostatlampa                      |  |

## 2- SPÄRR FÖR STRYKJÄRNET PÅ BASENHETEN - «LÅS – SYSTEM»



Lås

Ånggeneratoren är utrustad med en spärr som låser strykjärnet på basenheten för att underlätta transport och förvaring



Lås upp

## 3- FÖRBEREDELSE

- För att bära ångstationen i strykjärnets handtag:
  - ställ strykjärnet på ångstationens avställningsyta och fäll upp spärren på strykjärnet ända tills den låses (ett «klik» hörs) (1),
  - fatta tag i strykjärnets handtag för att bära ångstationen (2).
- Placera ångstationen på en stadig och plan yta som tål värme.
- Kontrollera att apparaten är urkopplad och kall.
- Skruva loss vattentankens skruvlock.
- Fyll på tanken med 1/2 liter kranvatten från en tillbringare.
- Vid påfyllning, se till att vattnet inte svämmar över (3).  
Vid översvämning, torka av överflödigt vatten.
- Skruva tillbaka vattentankens skruvlock helt.



### Vilket vatten bör användas ?

Strykjärnet är avsett att användas med kranvatten. Om vattnet är mycket kalkhaltigt blandas kranvatten och destillerat vatten (hälften-hälften).



### Vilket slags vatten ska inte användas ?

Använd inte vatten från torktumlare, kylskåp eller klimatanläggningar, parfymrat vatten eller regnvatten. Alla de här innehåller organiska ämnen eller mineraler som genom värmen koncentreras, vilket orsakar igensättning av ångkanalerna, missfärgning av vattnet eller oönskad förslitning av strykjärnet.

## 4- START AV ÅNGSTATIONEN

S

1. För låsspärren framåt för att frigöra strykjärnet.
2. Anslut ångstationen till ett eluttag av jordad typ.
3. Tryck på på-/avknappen (O/I).

Indikationslampan för ånga tänds och vattentanken värms upp

När ånglampan slocknar (efter ca 4 minuter), är ångan klar att använda (5).

**Under strykningen kommer strykjärnets termostatlampan och indikationslampan för ånga att tändas och släckas enligt temperaturkontrollen.**

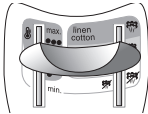
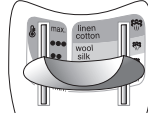
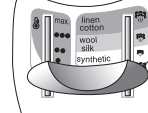
• Vid första användningstillfället, kan rök- och luktutveckling förekomma, vilket är normalt och inte skadligt på något sätt. Detta försvinner med tiden.

## 5- ÅNGSTRYKNING

1. Ställ in strykjärnets temperatur efter det material som ska strykas (6).
2. Termostatlampan börjar lysa.

**Var försiktig !** Generatorn och järnet är klara att använda när indikationslampan för ånga och järnets termostatlampan slocknar.

### REGLERA STRYKJÄRNETS TEMPERATUR EFTER DET MATERIAL SOM SKALL STRYKAS.

Material	Strykjärnets temperaturreglering
Linne Bomull ●●●	
Ylle Silke, Viskos ●●	
Syntetmaterial, Acetat, Akryl Polyamid, Polyester ●	

Tryck på ångknappen på ovansidan av strykjärnets handtag för att få ånga (7).

Genom att släppa knappen upphör ångflödet.

**Stryk först de material som ska strykas vid låg temperatur, d.v.s. syntetmaterial (●).**

**Tryck mycket lätt på ångknappen på ovansidan av strykjärnets handtag vid strykning av ömtåliga material (●) för att undvika att vatten rinner ut ur strykjärnet.**

### Våra tips :

- Vid första användningstillfället eller om ångan inte använts på några minuter: håll järnet borta från strykplagget och tryck flera gånger i rad på ångknappen. På så sätt avlägsnas kallvattnet ut ur ångkretsen.

### TERMOSTATINSTÄLLNING :

- Börja med material som kräver låg stryktemperatur (●) och avsluta med att stryka material som tål högre temperaturer (●●● eller Max).
- Om ni stryker material bestående av blandfibrer, anpassa stryktemperaturen efter den ömtåligaste fibersorten.
- Om ni stryker ylleplagg, tryck på järnets ångknapp i flera omgångar utan att ställa järnet på plagget. På så vis undviker man att det blir blankslitet.

### VID TORRSTRYKNING:

- Tryck inte på ångknappen som sitter ovanpå järnets handtag.
- Om stärkelsemedel används ska det sprayas på avigsidan av plagget som skall strykas.

## 6- VERTIKAL STRYKNING

S

1. Ställ in strykjärnets termostat på maxläge.
2. Häng upp plagget på en galge och sträck tyget något med ena handen.  
Ångan som utlöses är mycket het. Vertikalstryk därför aldrig kläder när de sitter på en person, utan klädesplagget ska hänga på en galge.
3. Håll järnet lodrätt och framåtlutat, tryck på ångknappen (som sitter ovanpå järnets handtag) i omgångar medan du för järnet uppifrån och ned (8).

**Råd :** Vid andra material än linne eller bomull, håll strykjärnet en bit från plagget för att inte bränna materialet.

## 7- PÅFYLNING AV VATTENTANKEN UNDER STRYKNINGEN (vid tom tank)

### MYCKET VIKTIGT:

Innan ni öppnar vattentanken, försäkra er om att det inte finns ånga kvar. För att göra detta, tryck på ångknappen som sitter ovanpå järnets **handtag tills ångan tar slut (9)**.

**Skruva aldrig loss vattentankens skruvlock så länge järnet avger ånga.**

1. Tryck på på-/avknappen för att stänga av ångstationen.
2. Koppla ur ångstationen ur vägguttaget.
3. Skruva sakta loss vattentankens skruvlock.
4. Fyll på tanken med 1/2 liter max vatten från en tillbringare.
5. Fyll på vattentanken och se till att vattnet inte svämmar över.  
Vid översvämning, torka av överflödigt vatten.
6. Skruva tillbaka vattentankens skruvlock helt, anslut generatoren till vägguttaget igen och slå på strömmen.
7. Vänta tills vattentanken blir varm (i ca 4 minuter).

Generatoren och järnet är klara att använda när järnets termostatlampa och indikationslampan för ånga släcks.

## 8- ÅNGSTATIONENS SKÖTSEL

- Innan rengöring, försäkra er om apparaten är urkopplad och att stryksulan och järnets avställningsplatta är kalla.
- Använd varken rengöringsmedel eller avkalkningsmedel vid rengöring av stryksulan eller basenheten.
- Ställ aldrig järnet eller vattentanken under rinnande vatten.
- Undvik att ställa strykjärnet på ett metallställ, järnet riskerar att skadas.  
Ställ det hellre på avställningsplattan på basenheten : den är utrustad med glidsäkra skydd och den är specialkonstruerad för att tåla höga temperaturer.

**Järnets stryksula :** Rengör stryksulan med jämna mellanrum med hjälp av en ice-metallisk, fuktad svamp.

**Tanken :** Rengör plastdelarna då och då med en mjuk, lätt fuktad tygbit.

## 9- SKÖLJNING AV VATTENTANKEN

### Observera :

- För att förlänga vattentankens livslängd och undvika förekomst av kalkpartiklar, måste vattentanken sköljas efter vart 10:e användningstillfälle. Om vattnet har höga kalkhalter, skölj tanken oftare.
- Det är viktigt att inte använda avkalkningsmedel för rengöring av tanken : tanken riskerar att skadas.

1. Kontrollera att generatoren är kall och har varit urkopplad i över 1 timme.
2. Använd en tillbringare för att fylla vattentanken till 3/4 med kranvatten.
3. Skaka basenheten en stund och töm den sedan helt över diskhon (10).  
Upprepa sköljningen av behållaren en andra gång för att uppnå bästa resultat

# 10- FÖRVARING AV ÅNGSTATIONEN

S

1. Placera strykjärnet på dess avställningsyta.
2. Stäng av ångstationen genom att trycka på på-/avknappen O/I och dra ut sladden ut vägguttaget.
3. Fäll upp spärren över strykjärnet ända tills den låses (ett « klick » hörs) (11). Strykjärnet är nu säkert spärrat på basenheten.

**Se upp så att du inte vidrör stryksulan när den fortfarande är varm.**

4. Låt ångstationen svalna innan den ställs undan om den förvaras i ett skåp eller i ett litet utrymme.
5. Förvara kopplingsladden och elsladden genom att linda dom runt basenheten och fäst i motsvarande sladdklämma (12)
6. **Nu kan du ställa undan ångstationen för förvaring genom att bära den i järnets handtag (13).**

## 11- SÄKERHETS FÖRESKRIFTER



Läs igenom instruktionerna noga innan du använder strykjärnet för första gången :TEFAL garanti gäller inte om inte instruktionerna efterföljs.

- Apparaten uppfyller gällande bestämmelser och standarder (lågspänningsdirektiv, elektromagnetisk kompatibilitet, material godkända för livsmedelskontakt, miljö...).
- Denna apparat är endast avsedd för privat bruk.
- Den är utrustad med 2 säkerhetssystem :
  - En övertrycksventil som släpper ut överflödigt ånga om driftstörning inträffar.
  - En överhettningssäkring för att undvika en överhettning av apparaten.
- **Denna apparat är ej avsedd att användas av barn eller av personer vars fysiska, psykiska eller mentala förmåga hindrar dem från ett helt säkert och riskfritt användande. Se till att barn inte leker med apparaten.**
- **Placera och använd apparaten på en stadig yta.**
- **När strykjärnet ställs på avställningsplattan, var noga med att den står på ett stabilt underlag.**
- Ångstationen skall alltid anslutas till :
  - 220-240V. Felanslutning kan orsaka bestående skador på järnet samt får garantin att träda ur kraft.
  - Ett eluttag av "jordad" typ. Om du använder en förlängningsladd, kontrollera att kontakten är 10A av tvåpolig typ med jordledning.
- Om nätsladden eller sladden mellan järnet och basenheten skadats måste den ersättas av en serviceverkstad som är godkänd av TEFAL för att undvika fara.

**Observera :**

- **Järnets stryksula och järnets avställningsplatta kan uppnå mycket höga temperaturer och kan orsaka brännskador.**
- Om apparaten förvaras i ett skåp eller i ett litet utrymme, se till att den svalnat helt innan förvaring.
- Hantera alltid järnet varsamt, särskilt vid vertikal strykning.
- **Rikta aldrig ångan mot personer eller djur.**
- **Vidrör aldrig sladdarna med järnets stryksula.**
- **Lämna aldrig ångstationen oövervakad :**
  - när kontakten är i ;
  - innan den har avsvalnat helt (tar ca 1 timme).
- **Koppla inte ur apparaten genom att dra i sladden.**
- Koppla alltid ur apparaten :
  - Innan ni fyller på eller sköljer vattentanken.
  - Före rengöring.
  - Efter varje användningstillfälle.
- För att skruva loss vattentankens skruvlock, vänta alltid tills generatoren blivit kall efter att den varit urkopplad i 1 timme eller tills vattentanken blivit trycklös. (Järnet avger ingen ånga när ångkontrollknappen är aktiverad).
- I alla andra fall, försök aldrig att skruva loss vattentankens skruvlock under pågående användning : det starka trycket kan orsaka brännskador.

**Observera :**

Om skruvlocket tappats i golvet eller blivit utsatt för en kraftig stöt, kan säkerhetsventilen bli funktionsoduglig. I så fall låt en godkänd serviceverkstad byta ut vattentankens skruvlock.

- Apparaten får aldrig doppas i vatten eller annan vätska. Ställ aldrig järnet under en kran med rinnande vatten
- Vid sköljning av ånggeneratorortanken, fyll den aldrig direkt från kranen.
- Apparaten skall inte användas om den fallit i golvet, om den har synliga skador, om den läcker eller fungerar onormalt. Plocka aldrig isär apparaten själv: lämna in den på en serviceverkstad godkänd av TEFAL, för att undvika fara.

## BIDRA TILL ATT SKYDDA MILJÖN !

**i** Apparaten innehåller en mängd material som kan återanvändas eller återvinnas.

➔ Lämna in den på en återvinningsstation eller i annat fall till en godkänd serviceverkstad för en miljöriktig hantering.



## 12- PROBLEM MED GENERATORN



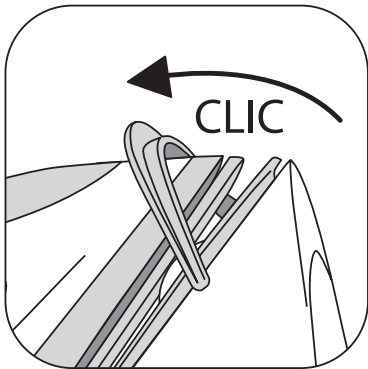
Problem	Tänkbara orsaker	Åtgärder
<ul style="list-style-type: none"> <li>Vattnet rinner ut genom stryksulans hål.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vattentanken är överfylld.</li> <li>Det är fel på termostaten: temperaturen är alltid för låg.</li> <li>Du trycker på knappen för ånga när strykjärnet inte ännu är tillräckligt varmt.</li> <li>Kondensvatten har ansamlats i ledningarna för ni använder ånga för första gången eller så har ni inte använt ånga under en längre tid.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fyll inte vattentanken till brädden.</li> <li>Kontakta en godkänd serviceverkstad.</li> <li>Vänta tills strykjärnets termostatlampa har släckts innan du trycker på knappen för ånga.</li> <li>Håll järnet borta från strykbrädan och tryck på ångknappen tills järnet avger ånga.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Vitfärgat vatten kommer ut ur sulans hål.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vattentanken avger kalkpartiklar för att den inte har sköljts med jämna mellanrum.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Skölj vattentanken efter vart 10 : e användningstillfälle (Se Kap. 9). Om vattnet har höga kalkhalter, skölj tanken oftare.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Brunfärgat vatten kommer ut ur sulans hål och lämnar fläckar på tvätten.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ni använder kemiska produkter eller avkalkningsmedel eller tillsatser i strykvattnet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tillsätt aldrig någon sådan produkt i vattentanken (se våra råd angående lämplig typ av vatten).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Sulan är smutsig eller brun och kan lämna fläckar på tvätten.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ni använder för hög temperatur.</li> <li>Tvätten har inte sköljts tillräckligt eller så använder ni stärkelse.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Läs våra råd om temperaturinställning.</li> <li>Tänk på att alltid spreja stärkelse på den motsatta sidan i förhållande till stryksidan.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Lite eller ingen ånga alls kommer ut.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vattentanken är tom.</li> <li>Vattentanken är ännu inte användningsklar.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fyll på vattentanken.</li> <li>Efter att ha satt på järnet, vänta tills ånglampan slocknat (vilket sker efter 4 minuter).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Ångan kommer ut runtomkring vattentankens skruvlock.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Skruvlocket sitter fel.</li> <li>Skruvlockets packning är skadad.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sätt på skruvlocket.</li> <li>Byt skruvlockets packning (Extra packning levereras i förpackningen med produkten).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Ångan kommer ut underifrån apparaten.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Apparaten är trasig.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sluta att använda ångstationen och kontakta en godkänd serviceverkstad.</li> </ul>

Utför aldrig själv service på ånggeneratorn eller strykjärnet. Kontakta alltid auktoriserad servicefirma för service och reparation.

## 1- HÖYRYKESKUKSEN OSAT

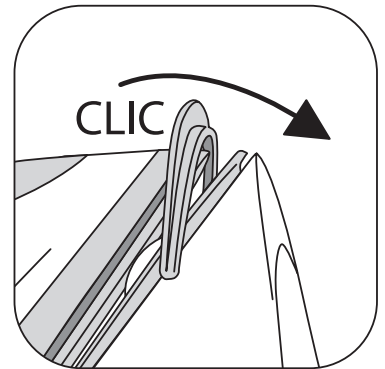
- |                           |                                     |
|---------------------------|-------------------------------------|
| 1- Raudan kiinnityskaari  | 7- Silitysraudan merkkivalo         |
| 2- Raudan teline          | 8- Silitysraudan lämpösäädin        |
| 3- Höyrystimen tulppa     | 9- Höyrinsäädin                     |
| 4- Höyrystin              | 10- Sähköjohdon kiinnike            |
| 5- Höyryn merkkivalo      | 11- Alustan liitäntäjohto           |
| 6- On/Off-katkaisin (O/I) | 12- Raudan ja alustan välinen johto |
|                           | 13- Höyryjohdon kiinnike            |

## 2- RAUDAN LUKITUSJÄRJESTELMÄ - « LOCK – SYSTEM »



Kiinnitä

Höyryrautasi on varustettu raudan kiinnityskaarella raudan kuljettamista ja säilytystä varten



Irrota

## 3- VALMISTELUTYÖT

- Kuljeta höyrykeskusta pitäen kiinni kädensijasta:
  - laita rauta alustalle ja lukitse silitysraudan kiinnityskaari (kuulet naksahduksen sen lukkiutuessa) (1),
  - kuljettaessasi rautaa tartu sen kädensijaan (2).
- Aseta höyrykeskus tasaiselle, vaakasuoralle ja lämmönkestävälle alustalle.
- Tarkista, että laitteen johto on irrotettu pistokkeesta ja että laite on kylmä.
- Kierrä höyrystimen tulppa auki.
- Täytä karahvi 1/2 litralla vettä max.
- Täytä höyrystin varovasti, ettei vettä valu yli. Jos vesi valuu yli, poista liika vesi (3).
- Kierrä höyrystimen tulppa tiiviisti kiinni.



### Millaista vettä voi käyttää ?

Voit käyttää vesijohtovettä. Jos vesijohtovesi sisältää paljon kalkkia, käytä vesijohtoveden ja kaupan pulloveden sekoitusta (puolet ja puolet).



### Millaista vettä ei voi käyttää ?

Älä käytä pyykinkuivauksesta peräisin olevaa vettä, hajustettua vettä, jääkaappien tai ilmastointilaitteiden vettä tai sadevettä, sillä niissä on orgaanisia jätteitä tai mineraaleja, jotka tiivistyvät lämmön vaikutuksesta ja aiheuttavat purskahduksia, ruskeita värjäymiä ja kuluttavat laitettasi ennalukaisesti.



## 4- HÖYRYKESKUKSEN KÄYNNISTÄMINEN

1. Työnnä kiinnityskaarta eteenpäin raudan vapauttamiseksi.
2. Kytke silitysrauta maadoitettuun sähköpistokkeeseen.
3. Paina on/off-katkaisinta (O/I).

Höyryn merkkivalo syttyy ja höyrystin lämpenee.

Kun merkkivalo sammuu (noin 4 minuutin kuluttua), rauta on käyttövalmis (5).

Merkkivalot syttyvät ja sammuvat käytön aikana.

Tämä on täysin normaalia, johtuen lämpötilansäädöstä.

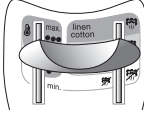
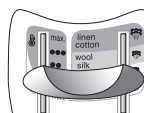
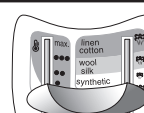
- Ensimmäisellä käyttökerralla silitysraudasta saattaa lähteä savua tai hajua. Tämä ei kuitenkaan ole vaarallista ja loppuu pian.

## 5- SILITTÄMINEN HÖYRYLLÄ

1. Vihreä merkkivalo syttyy. Rauta on lämmin, kun termostaatin merkkivalo on sammunut (9).
2. Silitysraudan valo syttyy.

**Silitysrauta ja höyrystin ovat valmiina käyttöön, kun höyryn merkkivalo ja raudan merkkivalo ovat sammuneet.**

### RAUDAN LÄMPÖTILAVALITSIMEN SÄÄTÖ SILITETTÄVÄN KANKAAN MUKAISESTI :

Kangastyyppi	Silitysraudan lämpösäädin
<b>Pellava</b> <b>Puuvilla</b> ●●●	
<b>Villa</b> <b>Silkki, Viskoosi</b> ●●	
<b>Tekokuidut,</b> <b>Polyesteri, Asetaattikuidut,</b> <b>Akryylikuidut, Polyamidi</b> ●	

Jotta saat höyryä, sinun tulee painaa raudan kädensijassa sijaitsevaa höyryn säädintä (7).

Höyryntulo lakkaa, kun vapautat säätimen.

**On suositeltavaa aloittaa silittäminen alhaista lämpötilaa vaativista kankaista : keinokuidut (●).**

**Silitettäessä arkoja kankaita (●●) paina maltillisesti raudan kädensijassa sijaitsevaa höyryn säädintä, jotta vältät mahdolliset valumat.**

### Vinkkejä :

- Kun käytät rautaa ensimmäistä kertaa tai kun et ole silittänyt höyryllä muutamaan minuuttiin, paina höyryn säädintä useita kertoja peräkkäin etäällä vaatteista. Näin kylmä vesi pääsee poistumaan höyrynkierrosta.
- **SILITYSRAUDAN LÄMPÖTILAN SÄÄTÄMINEN :**
  - Aloita silytys kankaista, jotka silitetään alhaisella lämpötilalla (●) ja silitä viimeiseksi kankaat, jotka kestävät korkean lämpötilan (●●● tai Max).
  - Jos silität sekoitekangasta, valitse silyslämpötila alimman materiaalin mukaan.
  - Kun silität villavaatetta, paina raudan höyryn säädintä sykäyksittäin. Älä kohdista rautaa vaatteeseen. Vältät näin sen muuttumisen kiiltäväksi.

### JOS HALUAT SILITTÄÄ ILMAN HÖYRYÄ :

- Älä paina raudan kädensijassa sijaitsevaa höyryvalitsinta.
- Jos käytät tärkkiä, suihkuta tai sirota sitä kankaan nurjalle puolelle ennen silittämistä.

## 6- SILITYS PYSTYSUORASSA ASENNOSSA

1. Säädä silitysraudan lämpötila maksimiasentoon.
2. Ripusta vaate henkarille ja pingota kangasta kevyesti kädellä.  
Älä koskaan höyrytä vaatetta, joka ihmisen päällä, sillä höyry on hyvin kuumaa.  
Ripusta vaate henkarille höyryttämistä varten.
3. Raudan ollessa pystysuorassa tai kallellaan paina hetkittäin (raudan kädensijassa sijaitsevaa) höyryn säädintä, tee liike ylhäältä alas (8).

**Vinkkejä :** Jos silität jotain muuta kuin pellava- tai puuvillakangasta, pidä rauta muutaman senttimetrin etäisyydellä kankaasta, ettei se pala.

## 7- HÖYRYSTIMEN TÄYTTÄMINEN KÄYTÖN AIKANA (tyhjä vesisäiliö)

### TÄRKEÄÄ :

Ennen kuin avaat höyrystimen, varmista, ettei siinä ole höyryä. Tätä varten sinun tulee painaa höyryvalitsinta, joka sijaitsee raudan kädensijassa, **kunnes höyryä ei enää ole (9)**.

**Älä kierrä höyrystimen tulppaa auki ennen kuin höyryn tulo raudasta on loppunut.**

1. Paina pääkatkaisinta sammuttaaksesi silitysraudan.
  2. Irrota johto sähköpistokkeesta.
  3. Kierrä höyrystimen tulppa **hitaasti** auki.
  4. Täytä karahvi 1/2 litralla vettä max.
  5. Täytä höyrystin varovasti, ettei vettä valu yli.  
Jos vesi valuu yli, poista liika vesi.
  6. Kierrä höyrystimen tulppa tiiviisti kiinni, kytke silitysrauta uudelleen ja käynnistä rauta.
  7. Odota, kunnes vedenlämmitin kuumenee (4 minuutin ajan).
- Silitysrauta ja höyrystin ovat valmiina käyttöön, kun höyryn merkkivalo ja raudan merkkivalo ovat sammuneet.*

## 8- HÖYRYKESKUKSEN HUOLTO

- **Varmista ennen huoltotoimia, että johto on irrotettu pistorasiasta ja että raudan pohja ja alustan teline ovat kylmiä.**
- Älä käytä pohjan tai höyrystimen puhdistamiseen puhdistus- tai kalkinpoistoainetta.
- Älä koskaan laita silitysrauta tai sen alustaa vesihanalle.
- Älä aseta rautaa metalliselle alustalle, sillä se voi vahingoittaa rautaa.  
Aseta rauta ennemmin alustan telineeseen. Siinä on liukumista estävä alusta ja se kestää korkeita lämpötiloja.

### Silitysraudan pohja :

Puhdista pohja säännöllisesti käyttämällä kosteaa pesusientä, jossa ei ole metallia.

### Alusta :

Puhdista silloin tällöin laitteen muoviset osat pehmeällä, kevyesti kostutetulla rievulla.

## 9- HÖYRYSTIMEN HUUHTELU

### Huom !

- **Jotta höyrystimen teho säilyisi pitkään ja jotta siihen ei muodostuisi kattilakiveä, höyrystin on ehdottomasti huuhdeltava joka 10. käyttökerran jälkeen. Jos vesijohtovesi on kalkkipitoista, huuhtelee höyrystintä useammin.**
- **Älä missään tapauksessa käytä huuhtelemiseen kalkinpoistoaineita, ne voivat vaurioittaa laitetta.**

1. **Varmista, että rauta on kylmä ja että on kulunut vähintään 1 tunti siitä, kun laite on irrotettu pistokkeesta.**
2. Kaada vesikannulla vesijohtovettä höyrystimeen niin, että 3/4 täyttyy.
3. Heiluta alustaa hetken ajan ja tyhjennä se sitten kokonaan säiliön päällä (10).  
*Jotta huuhtelun tulos on hyvä, on suositeltavaa, että toimenpide toistetaan.*

1. Aseta rauta alustan telineeseen.
2. Sammuta laite virtakytkimen "O/I" avulla ja irrota laite pistokkeesta.
3. Lukitse kiinnityskaari kiinni rautaan (kuulet naksahduksen sen lukkiutuessa) (11). Rautasi on nyt turvallisesti kiinni alustassa.

**Varo koskemasta raudan pohjaan, se on vielä kuuma.**

4. Anna höyrystimen jäähtyä, enne kuin laitat raudan säilytykseen, jos säilytät laitetta kaapissa tai ahtaassa tilassa.
5. Laita höryjohto ja sähköjohto säilytyspaikkaansa, kierrä ne alustan ympärille ja lukitse omiin kiinnikkeisiinsä (12).
6. **Voit laittaa silitysaudan säilytyspaikkaan, kuljeta sitä pitäen kiinni kädensijasta (13).**

## 11- TURVALLISUUSOHJEITA



Mikäli laitetta käytetään ohjeiden vastaisesti, takuu raukeaa ja TEFAL vapautuu kaikesta vastuusta.

- Turvallisuutesi takia tämä laite täyttää soveltuvat normit ja määräykset (pienjännittdirektiivi, sähkömagneettinen yhteensopivuus, elintarvikkeiden kanssa kontaktiin joutuvat materiaalit, ympäristö...).
- Laite on tarkoitettu ainostaan kotikäyttöön.
- Siinä on kaksi turvallisuusjärjestelmää :
  - Venttiili, joka estää liikapaineen ja päästää ylimääräisen höyryn ulos laitteen ollessa epäkunnossa.
  - Lämpösulake, joka estää ylikuumenemisen.
- **Tätä laitetta ei ole tarkoitettu lasten tai muiden henkilöiden käytettäväksi ilman valvontaa, jos heidän fyysiset tai henkiset kykynsä eivät salli turvallista käyttöä. Lapsia tulee pitää silmällä, jotta he eivät leiki laitteella.**
- **Laitetta tulee käyttää ja pitää vakaalla pinnalla.**
- Kun laitat höyrykeskukseen alustalle, sinun tulee varmistaa, että pinta, jolle sen asetat, on vakaa.
- Kytke höyrykeskus aina :
  - 220 - 240 V verkkovirtaan. Väärälle jännitteelle kytkeminen voi vaurioittaa laitetta pysyvästi eikä takuu ole tällöin voimassa.
  - Maadoitettuun pistokkeeseen. Jos käytät jatkojohtoa, tarkista, että johto on kaksinapainen (10 A) ja että siinä on maadoitusjohdin.
- Jos sähköjohto tai raudan ja alustan välinen johto on vahingoittunut, se täytyy ehdottomasti antaa TEFAL sopimushuollon vaihdettavaksi vaarojen välttämiseksi.

### Huom.!

- **Raudan pohjan ja alustan telineen lämpötila voi nousta hyvin korkeaksi ja voi aiheuttaa palovammoja. Tässä tapauksessa älä koske niihin.**
- Jos laitat laitteen säilytykseen kaappiin tai ahtaaseen tilaan, varmista, että rauta on viilentynyt ennen säilytykseen laittamista.
- Jos säilytät laitetta kaapissa tai pienessä tilassa, pidä huoli, että rauta on jäähtynyt ennen sen laittamista säilytykseen.
- Käsittele rautaa varovasti, varsinkin jos silität pystysuunnassa.
- **Älä koskaan kohdistaa höyryä ihmisiin tai eläimiin.**
- **Älä koskaan koske anna raudan pohjan koskea sähköjohtoihin.**
- Älä koskaan jätä laitetta vartioimatta :
  - Kun virta on kytkettyä
  - Ennen kuin se on jäähtynyt (noin tunnin).
- **Älä irrota laitetta pistokkeesta vetämällä johdosta.**
- Katkaise laitteesta virta seuraavissa tapauksissa:
  - Ennen höyrystimen täyttöä tai huuhtelua.
  - Ennen laitteen puhdistamista.
  - Aina käytön jälkeen.
- Odota aina, että rauta on kylmä (irrotettu pistokkeesta 1 tunti sitten) ja höyrystimessä ei ole painetta, ennen kuin kierrät höyrystimen tulpan auki. (Höyryä ei enää muodostu kun höyrykytkin on aktivoitu).
- Älä koskaan kierrä höyrystimen tulppaa auki käytön aikana: höyryn purkautuminen voi aiheuttaa palovammoja.

### Huom !

Turvatulpan irtoaminen tai kova isku voivat vaurioittaa venttiiliä. Tässä tapauksessa vaihda höyrystimen tulppa uuteen valtuutetussa huoltoliikkeessä.

- Älä upota silitysrautaa veteen tai muuhun nesteeseen. Älä koskaan laita rautaa vesihanalle.
- Kun huuhtelet höyrystintä, älä täytä sitä suoraan vesihanalle.
- Laitetta ei saa käyttää, jos se on pudonnut maahan, siinä on silmännähtäviä vaurioita, se vuotaa tai siinä on toimintahäiriöitä.
- Älä pura laitettasi: anna se TEFAL sopimushuollon tutkittavaksi vaarojen välttämiseksi.

## HUOLEHTIKAAMME YMPÄRISTÖSTÄ !

**i** Laitteesi on varustettu monilla arvokkailla ja kierrätettävillä materiaaleilla.

**➔** Toimita laitteesi keräyspisteeseen tai sellaisen puuttuessa vaikka valtuutettuun huoltokeskukseen, jotta laitteen osat varmasti kierrätetään.



## 12- MAHDOLLISIA ONGELMIA



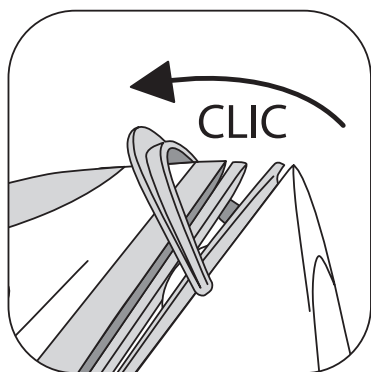
Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
<ul style="list-style-type: none"> <li>Pohjan rei'istä vuotaa vettä.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Höyrystin on liian täynnä.</li> <li>Termostaatissa on vikaa : lämpötila on jatkuvasti liian alhainen.</li> <li>Käytät höyrin säädintä, vaikka silitysrauta ei ole tarpeeksi kuuma.</li> <li>Vettä on tiivistynyt putkiin, koska rautaa käytetään ensimmäistä kertaa tai viimeisestä käyttökerrasta on kulunut kauan.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Älä täytä höyrystintä liian täyteen.</li> <li>Ota yhteyttä valtuutettuun huoltoon.</li> <li>Käytä höyrin säädintä vasta kun silitysraudan merkkivalo on sammunut.</li> <li>Paina höyrpainiketta pois päin silitysraudasta, kunnes raudasta tulee höyryä.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Pohjan rei'istä valuu vaaleaa nestettä.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Höyrystimestä irtoaa kattilakiveä, koska sitä ei ole huuhdeltu säännöllisesti.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Huuhtelee höyrystin joka 10. käyttökerran jälkeen (katso kappaletta 9). Jos vesijohtovesi on kalkkipitoista, huuhtelee höyrystintä useammin.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Pohjan rei'istä valuu ruskeaa nestettä, joka liikaa silitettävän vaatteen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Olet käyttänyt kemiallista kalkinpoistoainetta tai lisäaineita säiliön vedessä.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Älä lisää mitään ainetta höyrystimeen (katso vinkkejä käytettävästä vedestä).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Höyrykeskuksen pohja on likainen tai ruskea ja liikaa silitettävän vaatteen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Raudan lämpötila on liian korkea.</li> <li>Vaatetta ei ole huuhdeltu tarpeeksi hyvin tai käytät tärkkiä.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Säädä raudan lämpötila ohjeiden mukaisesti.</li> <li>Sirottele tärkki vaatteen nurjalle puolelle.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Höyryä tulee vähän tai ei ollenkaan.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Höyrystin on tyhjä.</li> <li>Höyrystin ei ole vielä valmis käyttöön.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Täytä höyrystin.</li> <li>Käynnistä laite ja odota, että merkkivalo sammuu (noin 4 minuutin kuluttua).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Tulpan ympäriltä tulee höyryä.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tulppa on huonosti kiinni.</li> <li>Tulpan tiiviste on vahingoittunut.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sulje tulppa.</li> <li>Vaihda tulpan tiiviste (varatiivisteitä on pakkauksen mukana).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Raudan alta tulee höyryä.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Laite on viallinen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Älä käytä höyrykeskusta ja ota yhteyttä valtuutettuun huoltoon.</li> </ul>

Älä koskaan pura höyrykeskustasi, vaan ota aina yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

## 1- ΑΝΑΚΑΛΥΨΤΕ ΤΗΝ ΓΕΝΝΗΤΡΙΑ ΑΤΜΟΥ

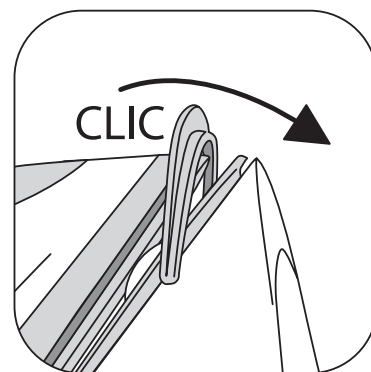
- |  |  |
|--|--|
| 1- Διακόπτης απασφάλισης του άγκιστρου κλειδώματος           | 8- Δείκτης ρύθμισης θερμοκρασίας στο σίδερο        |
| 2- Πλάκα για την στήριξη του σίδερου                         | 9- Λειτουργία ατμού                                |
| 3- Καπάκι εκκένωσης του λέβητα                               | 10- Κλιπ αγκίστρωσης ηλεκτρικού καλωδίου           |
| 4- Λέβητας   | 11- Καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης                    |
| 5- Ενδειξη ατμού   | 12- Καλώδια για την σύνδεση της βάσης με το σίδερο |
| 6- Διακόπτης για την λειτουργία και παύση της συσκευής (O/I) | 13- Κλιπ αγκίστρωσης καλωδίου ατμού                |
| 7- Φωτεινή ένδειξη λειτουργίας του σίδερου                   |  |

## 2- ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΤΟΥ ΣΙΔΕΡΟΥ ΣΤΗ ΒΑΣΗ ΤΟΥ - "LOCK - SYSTEM"



Ασφάλιση

Η γεννήτρια ατμού σας διαθέτει έναν δακτύλιο ασφάλισης του σίδερου πάνω στη βάση του για να διευκολύνεται η μεταφορά και η αποθήκευσή της.



Απασφάλιση

## 3- ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΣΑΣ

- Για τη μεταφορά της γεννήτριας ατμού κρατήστε την από τη λαβή του σίδερου:
  - τοποθετείστε το σίδερο στη βάση του και γυρίστε το άγκιστρο κλειδώματος προς το σίδερο μέχρι να ασφαλίσει (επισημαίνεται με ένα «χαρακτηριστικό κλικ») (1),
  - για να μεταφέρετε τη γεννήτρια ατμού κρατήστε την από τη λαβή του σίδερου (2).
- Τοποθετήστε την γεννήτρια σε μια σταθερή μη θερμαινόμενη βάση (π.χ σιδερώστρα).
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή σας δεν είναι στην πρίζα και ότι είναι κρύα.
- Ξεβιδώνετε το καπάκι του ατμολέβητα για το γέμισμα νερού.
- Βάλτε σε μια καράφα μισό λίτρο νερό max.
- Γεμίζετε τον ατμολέβητα με νερό, προσέχοντας να μην ξεχειλίσει (3).  
Σε περίπτωση ξεχειλίσματος αφαιρέστε το επιπλέον νερό.
- Ξανακλείστε καλά το καπάκι του ατμολέβητα.



### Ποιό νερό πρέπει να χρησιμοποιείτε;

Η συσκευή σας έχει κατασκευαστεί για να λειτουργεί με νερό της βρύσης. Εάν το νερό σας περιέχει πολλά άλατα, αναμείξτε 50 % νερό βρύσης με 50 % νερό αποσταγμένο.



### Ποιο νερό πρέπει να αποφύγετε;

Μην χρησιμοποιείτε νερό στεγνωτηρίων, αρωματισμένο νερό, νερό ψυγείου, νερό κλιματιστικού ή βρόχινο νερό, διότι περιέχουν οργανικά υπολείμματα ή μεταλλικά στοιχεία τα οποία συγκεντρώνονται υπό την επίδραση της θερμότητας και προκαλούν τριγμούς, σταξίματα, σκούρα στίγματα, ή την πρόωρη γήρανση της συσκευής.

## 4- ΘΕΤΕΤΕ ΤΗΝ ΣΥΣΚΕΥΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

1. Πιέστε τον δακτύλιο ασφάλισης προς τα εμπρός για να απασφαλίσετε το σίδερο
2. Βάζετε τη συσκευή στην πρίζα.
3. Πιέστε το πλήκτρο ON/OFF.

Η φωτεινή ένδειξη για τον ατμό ανάβει και ο ατμολέβητας θερμαίνεται.

Όταν η φωτεινή ένδειξη σβήσει (μετά από 4 περίπου λεπτά), ο ατμός είναι ήδη έτοιμος (5).

**Κατά τη διάρκεια του σιδερώματος, η ένδειξη του θερμοστάτη και η ένδειξη του ατμού, αναβοσβήνει ανάλογα με την εκάστοτε θερμοκρασία του θερμοστάτη.**

### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Κατά την πρώτη χρήση, μπορεί να παρατηρήσετε μικρή ποσότητα καπνού ή οσμή να εξάγεται από τη συσκευή.
- Το φαινόμενο αυτό είναι απόλυτα φυσιολογικό για μια καινούργια συσκευή και τελειώς ακίνδυνο ενώ, δεν επανεμφανίζεται πλέον μετά την πρώτη χρήση.

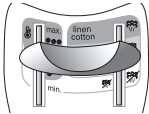
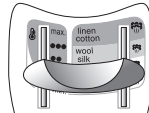
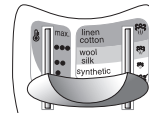
## 5- ΘΕΤΕΤΕ ΤΗΝ ΣΥΣΚΕΥΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

1. Η φωτεινή ένδειξη του θερμοστάτη του σίδερου ανάβει (6).

2. Η φωτεινή ένδειξη του σίδερου ανάβει.

**Προσοχή: ο ατμολέβητας και το σίδερο είναι έτοιμα για σιδέρωμα όταν σβήσει η ένδειξη του θερμοστάτη του σίδερου και της ένδειξης ατμού.**

**ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΔΕΙΚΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΤΟΥ ΣΙΔΕΡΟΥ ΑΝΑΛΟΓΑ ΜΕ ΤΟΝ ΤΥΠΟ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΣΙΔΕΡΩΣΕΤΕ:**

Είδος υφάσματος	Ρύθμιση του δείκτη θερμοκρασίας στο σίδερο
Λινά, Βαμβακερά ●●●	
Μάλλινα Μεταξωτά, βισκόζη ●●	
Συνθετικά, Ακρυλικά, Πολυαμίδα, Συνθετικές ίνες, Πολυέστερ ●	

Για να βγάλετε ατμό, πατήστε το κουμπί ατμού που βρίσκεται στη λαβή του σίδερου (7).

Η ροή ατμού διακόπτεται εάν σταματήσετε να πιέζετε τον διακόπτη.

**Σας συνιστούμε να αρχίζετε από τα υφάσματα που σιδερώνονται σε χαμηλή θερμοκρασία: συνθετικά (●).**

**Για τα ευπαθή υφάσματα (●●), πατάτε ελαφριά το κουμπί ατμού που βρίσκεται στη λαβή του σίδερου για αποφυγή πιθανού σταξίματος νερού.**

### Οι συμβουλές μας:

• Για να ενεργοποιήσετε το κύκλωμα του ατμού, είτε πριν από την πρώτη χρήση, είτε εάν δεν έχετε χρησιμοποιήσει τη λειτουργία του ατμού για ορισμένα λεπτά: πιέστε επαναλαμβανόμενα το κουμπί της λειτουργίας του ατμού προσέχοντας πάντα να κρατάτε το σίδερο μακριά από τα υφάσματα που πρόκειται να σιδερώσετε. Με αυτό τον τρόπο απελευθερώνεται το κρύο νερό από το κύκλωμα του ατμού.

### • ΡΥΘΜΙΣΗ ΔΕΙΚΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΣΤΟ ΣΙΔΕΡΟ:

- Αρχίζετε το σιδέρωμα από τα υφάσματα που απαιτούν χαμηλή θερμοκρασία (●) και ολοκληρώνετε σιδερώνοντας εκείνα που είναι ανθεκτικά στις υψηλές θερμοκρασίες (●●● ή Max).

- Για να σιδερώσετε υφάσματα με ανάμεικτες ίνες: ρυθμίζετε το θερμοστάτη στην ένδειξη για ευαίσθητα υφάσματα.

- Για να σιδερώσετε μάλλινα υφάσματα: πιέστε συνεχόμενα το πλήκτρο λειτουργίας ατμού προκειμένου να εξαχθούν διαδοχικές αλλά μικρές ποσότητες ατμού στο ρούχο που σιδερώνετε, προσέχοντας πάντα να μην φέρετε σε άμεση επαφή το σίδερο με το ύφασμα.

Έτσι θα αποφύγετε το γυάλισμα.

### • ΓΙΑ ΣΤΕΓΝΟ ΣΙΔΕΡΩΜΑ (χωρίς ατμό):

Μην πατάτε το κουμπί ατμού που βρίσκεται στη λαβή του σίδερου.

• Εάν χρησιμοποιείτε ειδικά προϊόντα κολλαρίσματος των ρούχων, συνιστάται να ψεκάζετε με αυτά τα υφάσματα αφού πρώτα τα έχετε γυρίσει από την ανάποδη πλευρά τους.

## 6- ΓΙΑ ΚΑΘΕΤΟ ΣΙΔΕΡΩΜΑ

GR

1. Ρυθμίζετε τη θερμοκρασία του σίδερου στη θέση max.
2. Κρεμάστε τα ρούχα σε μια κρεμάστρα τεντώνοντας ελαφριά το ύφασμα με το χέρι. Επειδή ο ατμός είναι πολύ ζεστός, μην προσπαθήσετε ποτέ να σιδερώσετε ένα ρούχο ενώ κάποιος το φοράει, να το σιδερώνετε πάντα σε μια κρεμάστρα.
3. Με το σίδερο σε κάθετη και με ελαφριά θέση προς τα μπρος, πιέζετε επαναλαμβανόμενα το πλήκτρο ατμού (που βρίσκεται στη λαβή του σίδερου) και σιδερώνεται από πάνω προς τα κάτω (8).

### Οι συμβουλές μας:

Εκτός από τα λινά και τα βαμβακερά, όλα τα υπόλοιπα υφάσματα θα πρέπει να τα σιδερώνετε κρατώντας το σίδερο σε απόσταση μερικών εκατοστών από το ρούχο προκειμένου να αποφύγετε πιθανά καψίματα.

## 7- ΓΕΜΙΣΜΑ ΑΤΜΟΛΕΒΗΤΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΣΙΔΕΡΩΜΑΤΟΣ (ΟΤΑΝ Ο ΑΤΜΟΛΕΒΗΤΑΣ ΕΙΝΑΙ ΑΔΕΙΟΣ)

### ΠΟΛΥ ΣΠΟΥΔΑΙΟ:

Πριν το άνοιγμα του ατμολέβητα, σιγουρευτείτε ότι δεν υπάρχει ατμός μέσα. Για το σκοπό αυτό, πατήστε το κουμπί ατμού που βρίσκεται στη λαβή του σίδερου μέχρις ότου τελειώσει ο ατμός (9).

Μην ξεβιδώνετε το καπάκι του ατμολέβητα ενώ το σίδερο βγάζει ατμό.

1. Κλείνετε την συσκευή σας από το διακόπτη ON/OFF.
2. Βγάζετε τη συσκευή σας από την πρίζα.
3. Αργά ξεβιδώστε το καπάκι του ατμολέβητα.
4. Γεμίστε μια κανάτα με 1/2 λίτρο νερό της βρύσης max.
5. Γεμίζετε τον ατμολέβητα προσέχοντας να μην ξεχυλήσει.
6. Σε περίπτωση που ξεχυλήσει βγάζετε το επιπλέον νερό.
7. Κλείνετε καλά το καπάκι του ατμολέβητα και ξαναβάζετε σε λειτουργία τη συσκευή σας.
8. Περιμένετε να ζεσταθεί ο λέβητας (για 4 λεπτά).

Ο ατμολέβητας και το σίδερο είναι έτοιμα για το σιδέρωμα όταν σβήσει η ένδειξη του ατμού και του ατμολέβητα.

## 8- ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

- Πριν καθαρίσετε τη γεννήτρια ατμού βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν είναι στη πρίζα και ότι η πλάκα του σίδερου είναι κρύα.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ σκληρές σκόνες καθαρισμού ή σύρμα για τον καθαρισμό της πλάκας ή του ατμολέβητα.
- Μην βάζετε ποτέ το σίδερο ή τον ατμολέβητα απευθείας κάτω από μια βρύση.
- Αποφύγετε να τοποθετείτε το σίδερο απευθείας πάνω σε μεταλλική βάση γιατί μπορεί να το καταστρέψει.
- Συνιστάται να το τοποθετείτε πάνω στην ειδική πλάκα που βρίσκεται πάνω στον ατμολέβητα και είναι ειδικά κατασκευασμένη για να αντέχει στις υψηλές θερμοκρασίες χάρη στην ειδική αντιολισθητική επιφάνεια που διαθέτει.

### Η πλάκα του σιδερού σας:

Καθαρίζετε τακτικά την πλάκα του σιδερού σας χρησιμοποιώντας ένα μαλακό και όχι συρμάτινο, σφουγγάρι ελαφρά βρεγμένο.

### Ο ατμολέβητας:

Καθαρίζετε κατά διαστήματα τα πλαστικά μέρη της συσκευής με την βοήθεια ενός μαλακού, ελαφρά βγεγμένου, ξεσκονόπανου.

## 9- ΞΕΠΛΥΜΑ ΤΟΥ ΑΤΜΟΛΕΒΗΤΑ

### Προσοχή:

- Για να βελτιώσετε την αποδοτικότητα του ατμολέβητα και για την αποφυγή συσσώρευσης αλάτων, θα πρέπει οπωσδήποτε να ξεπλύνετε το λέβητα μετά από κάθε 10 περίπου χρήσεις. Εάν το νερό της περιοχής σας είναι σκληρό.
- Μην χρησιμοποιείτε σκληρά προϊόντα καθαρισμού για το ξέπλυμα του ατμολέβητα: μπορεί να τον καταστρέψουν.

1. Ελέγχετε ότι η συσκευή σας έχει κρυώσει και ότι είναι εκτός πρίζας πάνω από 1 ώρα.
2. Γεμίζετε τον ατμολέβητα με 3/4 νερό βρύσης.
3. Ανακινήστε το δοχείο νερού μερικές φορές και στην συνέχεια αδειάστε το (10).

Για καλύτερα αποτελέσματα, σας συνιστούμε να επαναλάβετε τη διαδικασία για μια δεύτερη φορά.

## 10- ΤΑΚΤΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΜΠΟΙΛΕΡ

GR

1. Τοποθετείστε το σίδερο πάνω στην πλάκα του.
2. Κλείστε το διακόπτη λειτουργίας Ο/Ι και βγάλτε το φιν από την πρίζα.
3. Γυρίστε τον κρίκο συγκράτησης προς το σίδερο μέχρι να ασφαλίσει (επισημαίνεται με ένα “χαρακτηριστικό κλικ”) (11).  
Έτσι, το σίδερό σας κλειδώνει στη βάση του με απόλυτη ασφάλεια.  
Προσοχή! Μην αγγίζετε την πλάκα όσο αυτή είναι ακόμα ζεστή.
4. Αφήστε τη γεννήτρια να κρυώσει πριν την αποθηκεύσετε μέσα σε ντουλάπι ή σε στενό χώρο.
5. Τακτοποιήστε το καλώδιο ατμού και το ηλεκτρικό καλώδιο τυλίγοντάς τα γύρω από το περίβλημα και ασφαρίζοντάς τα στο αντίστοιχο κλιπ αγκίστρωσής τους (12).
6. Μπορείτε να αποθηκεύσετε τη γεννήτρια ατμού πιάνοντάς την από τη λαβή του σίδηρου (13).

## 11- ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΑΣ



- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά την συσκευή σας: η Tefal δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών αυτών.
- Για την ασφάλειά σας, αυτή η συσκευή είναι σύμφωνη με τα ισχύοντα πρότυπα και τους ισχύοντες κανονισμούς (Οδηγία περί χαμηλής τάσης, ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας, υλικών σε επαφή με τρόφιμα, περιβάλλοντος κλπ).
- Η γεννήτρια ατμού είναι μια ηλεκτρική συσκευή η οποία θα πρέπει να χρησιμοποιείται όπως όλες οι παρόμοιες συσκευές υπό κανονικές συνθήκες. Η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.
- Η γεννητριά σας διαθέτει 2 συστήματα ασφαλείας:
  - μια βαλβίδα που μειώνει την πίεση, και σε περίπτωση δυσλειτουργίας απελευθερώνει τον ατμό.
  - μια θερμική ασφάλεια για την αποφυγή ανάπτυξης υπερβολικής θερμοκρασίας στη συσκευή.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται να χρησιμοποιείται από παιδιά ή χωρίς την επίβλεψη ατόμων που η σωματική, αισθητηριακή ή διανοητική τους ικανότητα, τους επιτρέπει τη χρήση της συσκευής με απόλυτη ασφάλεια. Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται ώστε να μην παίζουν με τη συσκευή.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να τοποθετείται πάνω σε σταθερή επιφάνεια.
- Όταν τοποθετείτε το σίδερο πάνω στην πλάκα στήριξης, να βεβαιώνετε ότι η επιφάνεια στην οποία τοποθετείτε την πλάκα στήριξης είναι σταθερή.
- Συνδέστε τον ατμολέβητα σε:
  - Ηλεκτρική εγκατάσταση της οποίας η τάση πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ 220 και 240V. Εάν συνδέσετε τη συσκευή σε μη συμβατή ηλεκτρική εγκατάσταση μπορεί να προκληθούν ανεπανόρθωτες φθορές στον ατμολέβητα, οι οποίες δεν καλύπτονται από την εγγύηση που παρέχει ο κατασκευαστής.
  - Σε περίπτωση που χρησιμοποιήσετε προέκταση καλωδίου σιγουρευτείτε ότι διαθέτει γείωση και διπολική πρίζα 10 Α με αγωγό γείωσης.
- Αν το ηλεκτρικό καλώδιο ή το καλώδιο σύνδεσης σίδηρου-βάσης πάθει ζημιά, θα πρέπει να σας το αλλάξουν οπωσδήποτε σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις TEFAL για να αποφύγετε κάθε κίνδυνο.

### Προσοχή:

- Η επιφάνεια της πλάκας του ηλεκτρικού σίδηρου όπως και η βάση του μπορούν να φτάσουν σε πολύ υψηλές θερμοκρασίες: μην τις αγγίζετε.
- Αν αποθηκεύετε τη συσκευή σας σε ντουλάπι ή σε στενό χώρο, φροντίστε να κρυώνει πριν την αποθήκευση.
- Όταν πρόκειται να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας μέσα σε ντουλάπι ή σε στενό χώρο, φροντίστε να κρυώσει πρώτα πριν την αποθήκευσετε.
- Η συσκευή απελευθερώνει ατμό που μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα.
- Χρησιμοποιείτε την συσκευή σας με μεγάλη προσοχή ειδικά στο κάθετο σιδέρωμα.
- Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίβλεψη και ιδίως σε μέρος όπου έχουν πρόσβαση παιδιά.
- Μην στρέφετε ποτέ τον ατμό προς το μέρος ανθρώπων ή ζώων.
- Μην αγγίζετε ποτέ τα ηλεκτρικά καλώδια με την πλάκα του σίδηρου.
- Να ελέγχετε την συσκευή εάν δεν έχετε βεβαιωθεί ότι έχει κρυώσει
  - να τη βγάξετε πάντοτε από την πρίζα;
  - να την αφήνετε να κρυώσει για περίπου -1 ώρα
- Μη βγάξετε ποτέ το φιν από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο.
- Βγάζετε πάντοτε την συσκευή σας από την πρίζα:
  - Πριν γεμίσετε το δοχείο με νερό ή για να ξεπλύνετε τον ατμολέβητα
  - Πριν την καθαρίσετε
  - Μετά από κάθε χρήση.
- Για να ξεβιδώσετε το καπάκι του λέβητα, βεβαιωθείτε πάντοτε:
  - ότι ο ατμολέβητας έχει ήδη κρυώσει (που σημαίνει ότι βρίσκεται εκτός πρίζας για πάνω από 1 ώρα).
  - ότι δεν υπάρχει συσσωρευμένη πίεση μέσα στον ατμολέβητα (το σίδερο δεν παράγει ατμό όταν η λειτουργία ελέγχου του ατμού είναι ενεργοποιημένη)
- Σε οποιαδήποτε άλλη περίπτωση μην προσπαθήσετε να ανοίξετε το καπάκι του ατμολέβητα και ειδικότερα κατά την διάρκεια σιδερώματος: η δυνατή πίεση ατμού μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα.

**Προσοχή:** Εάν χάσετε ή καταστρέψετε το καπάκι του ατμολέβητα, πρέπει να τον αντικαταστήσετε αμέσως με ένα ίδιο.

- Μην το τοποθετείτε κάτω από τη βρύση.
- Όταν θέλετε να ξεπλύνετε μπόιλερ, μην τον τοποθετείτε κατευθείαν κάτω από τη βρύση.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται αν έχει πέσει κάτω, αν παρουσιάζει ζημιά, διαρροή ή ανωμαλίες λειτουργίας.
- Μην αποσυναρμολογείτε ποτέ τη συσκευή: ζητήστε να σας την επιθεωρήσουν σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις TEFAL, για να αποφύγετε κάθε κίνδυνο.



## ΑΣ ΣΥΜΒΑΛΛΟΥΜΕ ΚΑΙ ΕΜΕΙΣ ΣΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ!

- ❗ Η συσκευή αυτή περιέχει διάφορα υλικά τα οποία μπορούν να αξιολογηθούν και να ανακυκλωθούν.
- ➔ Όταν αχρηστευθεί η συσκευή σας, μεταφέρετέ την σε κέντρο διαλογής ή ελλείψει τέτοιου κέντρου σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις για να γίνει η ανακύκλωση των υλικών της.



## 12- ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΜΕ ΤΗΝ ΣΥΣΚΕΥΗ ΣΑΣ

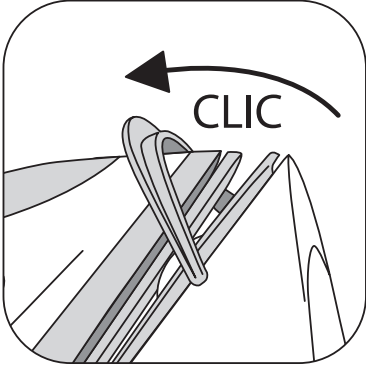
Προβλήματα	Πιθανές αιτίες	Λύσεις
<ul style="list-style-type: none"> <li>Νερό τρέχει από τις τρύπες της πλάκας.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ο ατμολέβητας είναι πολύ γεμάτος.</li> <li>Ο θερμοστάτης δεν είναι σωστά ρυθμισμένος. Η θερμοκρασία είναι πολύ χαμηλή.</li> <li>Χρησιμοποιείτε τη λειτουργία ατμού ενώ το σίδερο σας δεν είναι αρκετά ζεστό.</li> <li>Το νερό έχει απομείνει μέσα στους σωλήνες, γιατί χρησιμοποιείτε την συσκευή για πρώτη φορά ή δεν την έχετε χρησιμοποιήσει ένα ορισμένο διάστημα.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Μη γεμίζετε την συσκευή σας μέχρι πάνω.</li> <li>Επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο service.</li> <li>Περιμένετε να ανάψει ο φωτεινός δείκτης πριν ενεργοποιήσετε την λειτουργία του ατμού.</li> <li>Πατήστε πάνω στο πλήκτρο ατμού, μακριά από τη σιδερώστρα, μέχρι το σίδερο να βγάλει ατμό.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Λευκά υγρά που τρέχουν από την πλάκα του σιδήρου.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ο ατμολέβητας βγάζει ακαθαρσίες γιατί δεν ξεπλένεται συχνά.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ξεπλένετε τον ατμολέβητα μετά από κάθε 10 χρήσεις. (Βλέπε κεφάλαιο 9). Αν περιέχονται άλατα στο νερό σας, αυξήστε τη συχνότητα που ξεπλένετε τον ατμολέβητα.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Ακαθαρσίες που τρέχουν από την πλάκα του σιδήρου και λεκιάζουν τα υφασμάτά σας.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Χρησιμοποιείτε πρόσθετα υλικά μέσα στο νερό του ρεζερβουάρ, όπως αρωματικά ή άλλα πρόσθετα για κολλάρισμα.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Μην βάζετε κανένα πρόσθετο υλικό μέσα στον ατμολέβητα (βλέπε ενδείξεις ποιό νερό πρέπει να χρησιμοποιείτε).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Πλάκα μαυρισμένη ή λεκιασμένη, μπορεί να λερώσει τα υφασμάτά σας.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Σιδερώνετε σε πολύ υψηλή θερμοκρασία.</li> <li>Τα ρούχα σας δεν είναι σωστά ξεπλυμένα ή χρησιμοποιείτε προϊόντα για κολλάρισμα.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Βλέπε ενδείξεις σχετικά με την ρύθμιση της θερμοκρασίας.</li> <li>Ψεκάζετε πάντοτε το προϊόν για το κολλάρισμα από την ανάποδη του υφάσματος.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Λίγος ή καθόλου ατμός.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ο ατμολέβητας είναι άδειος.</li> <li>Ο ατμολέβητας δεν είναι ακόμη έτοιμος.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Γεμίζετε το δοχείο με νερό.</li> <li>Μετά την εκκίνηση, περιμένετε περίπου 04 λεπτά για να σβήσει η φωτεινή ένδειξη ατμού.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Ατμός βγαίνει γύρω από το στόμιο.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Το καπάκι εκκένωσης δεν είναι καλά κλεισμένο.</li> <li>Το καπάκι δεν ασφαρίζει σωστά γιατί έχει φθαρεί το λάστιχο στεγανοποίησης.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ξανακλείνετε το καπάκι της εκκένωσης.</li> <li>Αντικαταστήστε το λάστιχο στεγανοποίησης που υπάρχει στο καπάκι (θα βρείτε το ανταλλακτικό μέσα στη συσκευασία).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Ατμός βγαίνει από το κάτω μέρος της συσκευής.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Η συσκευή έχει κάποια βλάβη.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Σταματήστε να χρησιμοποιείτε την συσκευή σας και επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο service.</li> </ul>

Σε περίπτωση που δεν μπορείτε να εξακριβώσετε τη βλάβη της συσκευής σας επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις του κατασκευαστή.

## 1- BUHAR JENERATÖRLÜ ÜTÜNÜZÜ TANIYIN

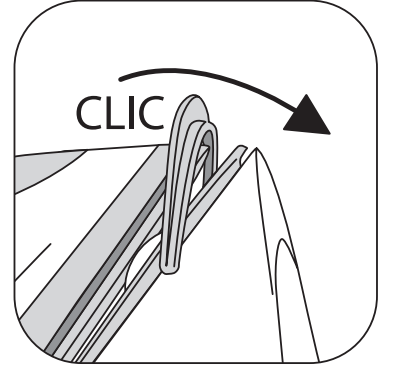
- |                                      |                                   |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| 1- Ütünün kaymasını engelleyen halka | 7- Ütü göstergesi                 |
| 2- Ütü bekletme plakası              | 8- Ütü ısı ayar düğmesi           |
| 3- Buhar tankı tapası                | 9- Buhar kumandası                |
| 4- Buhar tankı                       | 10- Elektrik kordonu asma kancası |
| 5- Buhar göstergesi                  | 11- Buhar tankı elektrik kablosu  |
| 6- Açma/kapama düğmesi (O/I)         | 12- Ütü-buhar tankı kordonu       |
|                                      | 13- Buhar kordonu asma kancası    |

## 2- ÜTÜYÜ BUHAR TANKINA KİLİTLEME SİSTEMİ



Kilitleyin

Buhar jeneratörünüz, kolaylıkla taşınabilmesi ve yerleştirilmesi için, ütüyü kutusu üzerine kilitleyen bir kemercikle donanmıştır.



Kilidi açın

## 3- JENERATÖRÜ HAZIRLAMA

1. Buhar jeneratörünü ütünün sapından tutarak taşımak için:
  - ütüyü, buhar jeneratörünün ütü koyma plakasına koyun ve halkayı kilitlemeye kadar (bir klik sesi duyulur) itin (1),
  - buhar jeneratörünü taşımak için ütüyü sapından tutun (2).
2. Sıcaklıktan etkilenmeyecek sabit ve yatay bir zemine jeneratörü yerleştirin.
3. Cihazın prize takılı olmadığından ve soğuk olduğundan emin olun.
4. Buhar tankının tapasını açın.
5. Bir sürahiye maksimum yarım litre su doldurun.
6. Taşımamaya dikkat ederek buhar tankını suyla doldurun (3).  
Taşma olursa, fazlalığı silin.
7. Buhar tankının tapasını vidalayarak sıkıca kapatın.



### Hangi sular kullanılmalı?

Cihaz, musluk suyu ile çalışmak üzere tasarlanmıştır. Ancak suyunuz çok kireçli ise, % 50 oranında musluk suyu ile piyasada satılan içme suyunu karıştırın.



### Hangi sular kullanılmamalı?

Çamaşır kurutucuların suyunu, parfümlü suları, buzdolaplarının suyunu, klimaların suyunu, yağmur suyunu kullanmayın; sıcaklık tesiri ile oluşan kalıntılar, esmer lekeler veya cihazınızın erken yaşlanmasına neden olan organik artıklar veya mineral parçalar içerirler.

## 4- JENERATÖRÜ ÇALIŞTIRMA

TÜ

1. Ütüyü çıkarmak için kilitleme kemercliğini öne doğru itin.
2. Buhar jeneratörünü "topraklı" bir prize bağlayın.
3. Açma/kapama düğmesine basın (O/I).  
Buhar göstergesi yanacak ve buhar tankı ısınmaya başlayacaktır.  
Gösterge söndüğünde (yaklaşık 4 dakika sonra) buhar hazırdır (5).  
Ütü yaparken kola kullanıyorsanız, kolayı ütü yaptığınız tarafın ters yüzüne sürünüz.

### DİKKAT

- İlk kullanım esnasında, bir duman çıkabilir ve zararlı olmayan bir koku yayılabilir.
- Bunların kullanım için olumsuz bir etkisi yoktur ve kısa sürede kaybolacaklardır.

## 5- BUHARLI ÜTÜLEME

1. Ütünün ısı ayar düğmesini, ütülenecek kumaş türüne getirin (6).
2. Ütünün ışığı yanar.

**Dikkat:** Buhar jeneratörü ve ütü kullanıma hazır olduğunda ütünün ve buhar jeneratörünün gösterge ışığı söner.

### ÜTÜLENECEK KUMAŞ TİPİNE BAĞLI OLARAK ÜTÜ ISI DÜĞMESİNİN AYARI:

Kumaş türü	Ütünün ısı düğmesinin ayarlanması
Keten, Pamuklu ●●●	
Yünlü İpekli, Viskoz ●●	
Sentetikler, Asetat, Akrilik, Polyamid, Polyester ●	

Buhar elde etmek için, ütünün sapı üzerinde bulunan buhar kumanda düğmesine basın (7).  
Kumanda bırakıldığında buhar durur.

**Düşük ısıda ütülen kumaşlardan başlamanızı tavsiye ederiz: sentetik (●).**

**Hassas kumaşlar için (●●), olası akıntıları engellemek üzere ütü sapının üzerinde bulunan buhar kumanda düğmesini çok yavaşça harekete geçirin.**

### Öneriler:

• İlk kullanım esnasında veya bir süre buhar kullanmadıysanız: çamaşırın dışında olmak üzere, buhar kumandasına arka arkaya birkaç kere basın. Bu, soğuk suyun, buhar devresinden çıkarılmasını sağlayacaktır.

### • ÜTÜ ISI AYAR DÜĞMESİ:

- Önce, düşük ısıda ütülen kumaşlarla başlayın (●) ve daha yüksek ısıya dayanıklı olanlarla bitirin (●●● veya Max).
- Karşık dokuma giysiler ütülüyorsanız, ısıyı en hassas elyafa göre ayarlayın.
- Yün giysiler ütülüyorsanız, ütüyü giysi üzerine değıdirmeden, dokunuşlarla, ütünün buhar kumandasına aralıklı olarak basın. Böylece parlamasını önlersiniz.

### • BUHAR:

- Ütü sapının üzerinde bulunan buhar kumanda düğmesine basmayın.
- Eğer kola kullanıyorsanız, ütülenecek yüzün ters tarafına püskürtün.

## 6- DİKEY ÜTÜLEME

TÜ

1. Ütünün ısı ayar düğmesini maxi konuma ayarlayın.
2. Giysiye bir elbise askısına asın ve bir elinizle kumaşı hafifçe gerin. Oluşan buharın çok sıcak olduğu göz önüne alınarak, hiçbir zaman bir giysinin kırışıklıklarını bir kişinin üzerinde düzeltmeyin, bunu daima bir askı üzerinde yapın.
3. Ütü dikey ve eğik konumda iken, yukarıdan aşağı doğru bir hareket yaparak, (ütü sapının üzerinde bulunan) buhar kumanda düğmesine aralıklı olarak basın (8).

### Öneriler :

Keten veya pamuklu dışındaki kumaşlarda, kumaşı yakmamak için, ütüyü birkaç santimetre mesafede tutun.

## 7- KULLANIM SÜRESİNDE BUHAR TANKINI DOLDURMA

### ÇOK ÖNEMLİ:

Buhar tankını açmadan önce buhar kalmadığından emin olun. Bunun için, buhar çıkışı duruncaya kadar ütü sapının üzerinde bulunan buhar kumanda düğmesine basın (9).

Ütü buhar verdiği sürece buhar tankının tapasını kesinlikle açmayın.

1. Buhar jeneratörünü durdurmak için açma/kapama düğmesine basın.
2. Buhar jeneratörünü prizden çekin.
3. Buhar tankının tapasını yavaşça açın.
4. Bir sürahiye maksimum yarım litre su doldurun.
5. Taşımamaya dikkat ederek buhar tankını suyla doldurun. Taşma olursa, fazlalığı silin.
6. Buhar tankının tapasını vidalayarak sıkıca kapatın. Buhar jeneratörünün kablosunu tekrar prize takın ve çalıştırın.
7. Kazanın ısınmasını bekleyin (4 dakika boyunca).

Buhar jeneratörü ve ütü kullanıma hazır olduğunda ütünün ve buhar jeneratörünün gösterge ışığı söner.

## 8- BUHAR JENERATÖRÜNÜN BAKIMI

- Bakıma başlamadan önce cihazın prize takılı olmadığından, ütü tabanı ve ütünün yerleştirildiği plakanın soğuk olduğundan emin olun.
- Ütü tabanını veya buhar tankını temizlemek için herhangi bir temizlik ürünü veya kireç çözücü kullanmayın.
- Ütü veya buhar tankını hiçbir zaman musluk altında tutmayın.
- Ütüyü metal bir yüzey üzerine bırakmayın.  
Bu hasara neden olabilir.
- Ütüyü buhar tankının üzerindeki plakaya koyun: bu plaka kaymayı engelleyecek şekilde ve yüksek sıcaklığa dayanıklı olarak tasarlanmıştır.

### Ütünün tabanı:

Metal içermeyen, nemli bir sünger ile tabanı düzenli aralıklarla temizleyin.

### Buhar tankı:

Buhar tankının plastik kısımlarını nemli, yumuşak bir bezle zaman zaman temizleyin.

## 9- BUHAR TANKININ TEMİZLİĞİ

### Dikkat:

- Buhar tankını uzun süre kullanılabilmesi ve kireç birikintilerini önlemek için her 10 kullanımda bir temizlemelisiniz. Suyunuz kireçliyse bunu daha sık yapın.
- Buhar tankını temizlemek için kireç çözücü KULLANMAYIN; zarar verebilirsiniz.

1. Buhar jeneratörünün soğuk ve en az 1 saat önce elektrik prizinden çekilmiş olduğundan emin olun.
2. Bir sürahi musluk suyuyla buhar tankını 3/4 oranında doldurun.
3. Buhar tankını birkaç kez salladıktan sonra içindekilerin tamamını bir kaba boşaltın (10).

İyi bir netice elde etmek için bu işlemi ikinci bir kez tekrarlamanızı tavsiye ederiz.

## 10- JENERATÖRÜ YERLEŐTİRME

TÜ

1. Ütüyü, ütünün konulduđu plakaya yerleřtirin.
2. Açma/kapama düğmesini kapatın ve prizden çekin.
3. Tutma halkasını kilitlenme oluncaya kadar (bir "kilik" sesi ile anlaşılır) ütünün üzerine yatırın (11).  
Böylece ütünüz kutusunun üzerine güvenle kilitlenmiř olur. Hala sıca olan ütü tabanına dokunmamaya dikkat edin.
4. Jeneratörü bir dolapta veya dar bir alanda saklamanız gerekiyorsa yerleřtirmeden önce soğumasını bekleyin.
5. Buhar kordonunu ve elektrik kordonunu kutunun etrafına sararak yerleřtirin ve ilgili yerleřtirme kısaçlarıyla bloke edin (12).
6. Buhar üreticini ütünün sapından tutup taşıyarak yerleřtirebilirsiniz (13).

## 11- GÜVENLİK TALİMATLARI



- Cihazı kullanmaya başlamadan önce kullanım talimatlarını dikkatle okuyun: Talimatlara uygun olmayan kullanımlarda dođacak hasarlardan TEFAL sorumlu tutulamaz.
- Güvenliđiniz için, bu cihaz, ilgili standartlara ve mevzuatlara uygundur (Alçak Gerilim, Elektromanyetik Uyumluluk, Besinlerle temasta olan materyaller, Çevre ... Yönergeleri).
- Jeneratörünüz elektrikli bir cihazdır: normal kullanım kořullarında kullanılmalıdır. Yalnızca ev içi kullanım için öngörölmüřtür.
- 2 güvenlik sistemi ile donatılmıřtır:
  - Her türlü aşırı basınçtan korunmayı sađlayan ve çalışma bozukluđu halinde buhar fazlalıđını tahliye eden bir supap.
  - Aşırı ısınmayı engelleyen termik sigorta.
- Bu cihaz çocuklar veya engelli kiřiler tarafından yardımsız olarak kullanılmak için öngörölmemiřtir. Çocuklar cihazla oynamadıklarından emin olmak için gözetim altında tutulmalıdır.
- Cihaz sabit bir zeminde kullanılmalı ve konulmalıdır.
- Ütüyü buhar tankı üzerine yerleřtirdiđinizde, zeminin sabit olduđundan emin olun.
- Jeneratörü daima ařađıdaki řekilde prize takın:
  - Gerilimi 220 ile 240 V arasında bulunan bir elektrik tesisatına. Her türlü elektrik bađlantısı hatası, telafisi mümkün olmayan bir hasara yol açabilir ve garanti geçersiz kalır.
  - "Topraklı" bir elektrik prizine. Eđer bir uzatma kablosu kullanıyorsanız, priz, toprak iletkenli, 10A çift kutuplu tipte olduđundan emin olun.
- Eđer elektrik besleme kordonu veya ütü-taban kordonu zarar görmüře, bir tehlikeyi önlemek için zorunlu olarak TEFAL Yetkili Servis Merkezi tarafından deđiřtirilmelidir.

### Dikkat:

- Ütünün tabanı ve tabanın ütü koyma plakası, çok yüksek ısılara eriřebilirler ve yanıklara yol açabilirler: bu gibi durumlarda, dokunmayın.
  - Cihazınızı bir dolaba veya dar bir alana yerleřtiriyorsanız, yerleřtirmeden önce soğumasını bekleyin.
  - Cihaz, yanıklara yol açabilecek buhar çıkarmaktadır.
  - Özellikle dikey ütöleme esnasında, ütünüzü, gerekli önlemleri alarak kullanın.
  - Buharı asla insanların veya hayvanların üzerine yöneltmeyin.
  - Elektrik kordonlarına asla ütünün tabanı ile dokunmayın.
  - Cihazı hiçbir zaman gözetimsiz bırakmayın:
    - elektriđe bađlı olduđunda;
    - sođuması için yaklaşık 1 saatlik bir sürenin geçmemiř olması durumunda.
  - Cihazı kordonundan çekerek prizden çıkarmayın.
  - Cihazı ařađıdaki durumlarda prizden çıkarın:
    - Buhar tankını doldurmadan veya çalkalamadan önce.
    - Temizlemeden önce.
    - Her bir kullanımdan sonra.
  - Buhar tankının kapađını açmadan önce, daima ařađıdaki hususlardan emin olun:
    - Buhar jeneratörünüzün sođuk olduđundan (en az 1 saat prizden çekili olarak kalmalıdır);
    - Ya da buhar tankının içinde basınç olmadığından (buhar düğmesine bastıđınız zaman buhar çıkmıyor olması gerekir).
  - Bunun haricinde tüm durumlarda veya kullanım esnasında buhar tankının tapasını açmaya çalışmayın: yüksek basınç yanıklara neden olabilir.
- Dikkat:** Emniyet tapasının yere düşmesi veya bir darbeye maruz kalması sonucunda supap ayarı bozulabilir.
- Bu gibi bir durumda tapayı bir Yetkili Servis Merkezinden deđiřtirin.
  - Jeneratörü hiçbir zaman, su veya başka bir sıvı içine sokmayın. Hiçbir zaman musluk suyunun altında yıkamayın.
  - Buhar tankını temizlerken doğrudan musluđun altında su doldurmayın.
  - Eđer cihaz düşürölmüře, veya görünür hasarları varsa, eđer kaçıırıyorsa veya çalışma anormallikleri gösteriyorsa, cihaz kullanılmamalıdır. Cihazı sökmeyin: tehlikeli durumları önlemek için TEFAL Yetkili Servis Merkezine başvurun.